叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 条件性人类(conditionally Human) 000001

2. 条件性人类(conditionally Human) 000002

3. 条件性人类(conditionally Human) 000003

4. 条件性人类(conditionally Human) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

条件性人类(Conditionally Human)

[kən'dɪʃənəli] ['hju:mən]
Conditionally **Human**
有条件地 人类

条件性人类

[baɪ] ['wɔ:ltər] [em] . ['mɪlər] , ['dʒunjɚ] .
By **WALTER** **M** **.** **MILLER** **,** **JR** **.**
经过 沃尔特 M . 磨坊主 , JR .

作者：沃尔特·M·米勒，小

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['deɪvɪd] [stoʊn]
Illustrated **by** **DAVID** **STONE**
插图 经过 大卫 石头

由大卫·斯通绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februeri] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **February** **1952** **.**
星系 科学 小说 二月 - .

《银河科幻》1952年2月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [kju:t] [sɪn'θetɪk] ['kri:tʃərz] , [ˌaɪ 'ti:]
They **were** **such** **cute** **synthetic** **creatures** **,** **it**
他们 是 这样的 可爱的 合成的 生物 , 它

它们是那么可爱的人造生物，

[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .
was **impossible** **not** **to** **love** **them** **.**
曾是 不可能的 不是 到 爱 他们 .

不可能不喜欢他们。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['deɪndʒərəs] !
that **was** **precisely** **why** **they** **were** **dangerous** **!**
那 曾是 恰恰 为什么 他们 是 危险的 !

正因如此，它们才危险！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd]['æftər] ['brekfəst] .

There	was	no	use	hanging	around	after	breakfast	.
那里	曾是	不	使用	绞刑	大约	后	早餐	.

早餐后逗留也没用。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hɜːrt] [muːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][hɜːrt][nɔːr]

His	wife	was	in	a	hurt	mood	,	and	he	could	neither	endure	the	hurt	nor
他的	妻子	曾是	在	一个	伤害	情绪	,	和	他	可以	两者都不	忍受	这	伤害	也不

[rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

remove	it	.
消除	它	.

他的妻子情绪低落，他既无法忍受这种伤心，也无法消除这种伤心。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	put	on	his	coat	in	the	kitchen	and	stood	for	a	moment	with	his
他	放	在	他的	外套	在	这	厨房	和	站立	为了	一个	片刻	和	他的

[hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

hat	in	his	hands	.
帽子	在	他的	双手	.

他在厨房里穿上外套，手里拿着帽子站了一会儿。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

His	wife	was	still	at	the	table	,
他的	妻子	曾是	仍然	在	这	桌子	,

他的妻子当时还在桌边。

['æbsəntli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][kʌp][ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

absently	fingering	the	handle	of	her	cup	and	staring	fixedly	out	the	window
心不在焉地	指法	这	处理	的	她	杯子	和	凝视	固定地	出去	这	窗户

[æt; ət][ðə; ði] ['kɛnəlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

at	the	kennels	behind	the	house	.
在	这	犬舍	在后面	这	房子	.

她心不在焉地抚摸着杯子的把手，目光呆滞地盯着窗外房子后面的狗舍。

[hiː; hi] [muːvd] ['kwaɪətli][ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][sɪlk] - [klæd] ['ʃoʊldər] .

He	moved	quietly	up	behind	her	and	touched	her	silk	-	clad	shoulder	.
他	已搬	悄悄	向上	在后面	她	和	感动	她	丝绸	-	覆膜	肩膀	.

他悄悄走到她身后，轻轻抚摸她穿着丝绸的肩膀。

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['ʃivəd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [swʌŋ] ['ʃaɪnɪŋli]

The	shoulder	shivered	away	from	him	,	and	her	dark	hair	swung	shiningly
这	肩膀	瑟瑟发抖	离开	从	他	,	和	她	黑暗的	头发	摇摆	闪闪发光

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

as	she	shuddered	.
作为	她	颤抖	.

她的肩膀猛地向后缩去，她颤抖着，乌黑的头发也随之闪闪发光地摆动。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [feɪs] [went] [slæk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

He	drew	his	hand	back	and	his	bewildered	face	went	slack	and	miserable	.
他	画	他的	手	后退	和	他的	困惑	脸	去	松弛	和	悲惨的	.

他缩回了手，茫然的表情变得呆滞而痛苦。

" ['hʌniˌmuːnz] ['oʊvər] , [hʌ] ?

"	Honeymoon's	over	,	huh	?
"	蜜月	超过	,	嗯	?

蜜月结束了，是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃ'rʌgd] ['feɪntli] .

"	She	said	nothing	,	but	shrugged	faintly	.
"	她	说	没有什么	,	但	耸了耸肩	淡淡的	.

她什么也没说，只是轻轻地耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [nuː] [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ef] . [biː] . [ə; eɪ] . ， " [hiː; hi] [sed] .

"	You	knew	I	worked	for	the	F	.	B	.	A	.	,	"	he	said	.
"	你	知道	我	工作	为了	这	F	.	B	.	一个	.	,	"	他	说	.

“你知道我为亚马逊物流工作，”他说。

" [juː; jʊ] [nuː] [aɪ'd][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [paʊnd] .

"	You	knew	I'd	have	charge	of	a	district	pound	.
"	你	知道	ID	有	收费	的	一个	区	磅	.

“你知道我会负责管理一个地区的牲畜圈。”

[juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] ['mærid] . "

You	knew	it	before	we	got	married	.	"
你	知道	它	前	我们	得到	已婚	.	"

结婚前你就知道这一点。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [kɪld] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['venəməsli] .

"	I	didn't	know	you	killed	them	,	"	she	said	venomously	.
"	我	没有	知道	你	被杀	他们	,	"	她	说	恶毒地	.

“我不知道是你杀了他们，”她恶狠狠地说。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] ['meni] .

"	I	won't	have	to	kill	many	.
"	我	惯于	有	到	杀	许多	.

“我不需要杀很多人。”

[bɪ'saɪdz] ， [ðeə(r)] ['oʊnli] ['ænɪmlz] . "

Besides	,	they're	only	animals	.	"
除了	,	它们是	仅有的	动物	.	"

再说，它们不过是动物而已。

" [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] ！ "

"	Intelligent	animals	!	"
"	聪明的	动物	!	"

“聪明的动物！ ”

" [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən]['ɪmbəs(ə)l] , ['meɪbi] . "

"	Intelligent	as	a	human	imbecile	,	maybe	.	"
"	聪明的	作为	一个	人类	白痴	,	或许	.	"

“或许智力跟人类白痴差不多吧。”

" [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld][ɪz][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] .

"	A	small	child	is	an	imbecile	.
"	一个	小的	孩子	是	一个	白痴	.

“小孩子是弱智。”

[wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ? "

Would	you	kill	a	small	child	?	"
会	你	杀	一个	小的	孩子	?	"

你会杀害一个小孩吗?

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , " [hiː; hi][prəu'testid]

"	You're	taking	intelligence	as	the	only	criterion	of	humanity	,	"	he	protested
"	你是	采取	智力	作为	这	仅有的	标准	的	人类	,	"	他	抗议

['hoʊpləsli] ,

hopelessly	,
绝望地	,

“你们把智力作为衡量人性的唯一标准，”他绝望地抗议道。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [ə'genst] [ˌsentɪmen'tæləti] .

knowing	that	a	logical	defense	was	useless	against	sentimentality	.
会心	那	一个	逻辑	防御	曾是	无用	反对	感伤	.

要知道，逻辑上的辩护对感伤主义毫无用处。

" ['beɪbi] — "
" Baby — "
" 婴儿 — "

“婴儿-”

" [dəunt][kɔ:l][ˌem 'i:]['beɪbi] !
" Don't call me baby !
" 不 称呼 我 婴儿 !

“别叫我宝贝！”

[kɔ:l][ðem; ðəm]['beɪbi] !
Call them baby !
称呼 他们 婴儿 !

叫他们宝贝！

" ['nɔ:rɪs] [bækt] [ə; eɪ][fju:] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Norris backed a few steps toward the door .
" 诺里斯 支持的 一个 很少 步骤 朝向 这 门 .

诺里斯向门口后退了几步。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] , [hi:; hi][spoʊk] [ə'gen] .
Against his better judgment , he spoke again .
反对 他的 更好的 判断 , 他 辐 再次 .

他明知不该开口，却还是再次开口了。

" [æn] ['hʌni] , [lʊk] !
" Anne honey , look !
" 安妮 蜂蜜 , 看 !

“安妮，亲爱的，快看！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒɑ:b] .
Think of the good things about the job .
思考 的 这 好的 事物 关于 这 工作 .

想想这份工作的好处。

[ʃʊr] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts] ['ʌgli] ['æŋglz] .
Sure , everything has its ugly angles .
当然 , 一切 有 它是 丑陋的 角度 .

当然，任何事物都有其不完美之处。

[bʌt; bət] [θɪŋk] — [wi:; wi][get] [ðɪs] [haʊs] [rent] - [fri:] ; [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [oʊn] ['dɪstrɪkt][wɪð; wɪθ][noʊ]
But think — we get this house rent - free ; I've got my own district with no
[bɔsiz] [ə'raʊnd] ;
bosses around ;
老板 大约 ;

但想想看——我们免费住这栋房子；我有自己的地盘，周围没有老板；

[aɪ] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['aʊərz] ; [ju:l] [mi:t] [lɑ:ts][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [ðæt] [stɑ:p][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [paʊnd] .
I make my own hours ; you'll meet lots of people that stop in at the pound .
我 制作 我的 自己的 小时 ; 你会 见面 很多 的 人们 那 停止 在 在 这 磅 .

我工作时间自己定；你会遇到很多来动物收容所的人。

[its] [ə; eɪ][faɪn][dʒɑ:b] , ['hʌni] !
It's a fine job , honey !
它是 一个 美好的 工作 , 蜂蜜 !

亲爱的，你做得真棒！

" [ʃi:; ʃi] [sipt] [hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] , [soʊ][hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" She sipped her coffee and appeared to be listening , so he went on .
" 她 啜饮 她 咖啡 和 出现 到 是 聆听 , 所以 他 去 在 .

她啜饮着咖啡，似乎在认真听着，于是他继续说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" And what can I do ?
" 和 什么 能 我 做 ?

我能做什么呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ['hændlz] [ɪmˈplɔɪmənt] .
You know how the Federation handles employment .
你 知道 如何 这 联邦 把手 就业 .

你知道联邦政府是如何处理雇佣事宜的。

[ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ]['æptɪtuːd] [tests] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə]['baɪoʊ] - [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
They looked over my aptitude tests and sent me to Bio - Administration .
他们 看起来 超过 我的 能力倾向 测试 和 发送 我 到 生物 - 行政 .

他们查看了我的能力倾向测试结果，然后把我送到生物管理部门。

[ɪf] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['fɑːloʊ] [maɪ]['æptitjuːdz] , [ðə; ði]['oʊnli] [tʃɔɪs] [ɪz] ['kɑːmən] ['leɪbər] .
If I don't want to follow my aptitudes , the only choice is common labor .
如果 我 不 想 到 跟随 我的 天赋 , 这 仅有的 选择 是 常见的 劳动 .

如果我不想发挥自己的才能，唯一的选择就是从事普通劳动。

[ðæts] [ðə; ði] [lɔː] . "
That's the law . "
那就是 这 法律 . "

这就是法律。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['æptɪtuːd][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ['beɪbiːz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] .
" I suppose you have an aptitude for killing babies ? " she said sweetly .
" 我 认为 你 有 一个 能力倾向 为了 杀 婴儿 ? " 她 说 甜蜜地 .

"我猜你很擅长杀害婴儿吧？"她甜甜地说。

['nɔːrɪs] ['wɪðərd] .
Norris withered .
诺里斯 干枯 .

诺里斯萎靡不振。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] ['despərət] .
His voice went desperate .
他的 嗓音 去 绝望的 .

他的声音变得绝望起来。

" [ðeɪ] [əˈsaɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪkt] ['beɪbiːz] .
" They assigned me to it because I liked babies .
" 他们 分配 我 到 它 因为 我 喜欢 婴儿 .

"他们把这项工作分配给我，因为我喜欢小孩子。"

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][biː] . [es] . [ɪn][baɪ'ɑːlədʒi][ænd; ənd][æn; ən]['æptɪtuːd][fɔːr; fər]
And because I have a B . S . in biology and an aptitude for
和 因为 我 有 一个 B . S . 在 生物学 和 一个 能力倾向 为了
['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] .
dealing with people .
处理 和 人们 .

因为我拥有生物学学士学位，并且擅长与人打交道。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Can't you understand ?
不能 你 理解 ?

你难道不明白吗?

[disˈtrɔiŋ] [ˌʌn'kleɪmd] ['juːnɪts][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Destroying unclaimed units is the smallest part of it .
摧毁 无人认领 单位 是 这 最小 部分 的 它 .

销毁无人认领的单位只是其中最小的一部分。

['hʌni] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - , [bɪ'fɔ:r] ['ænθrəˌpɔ:s] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['mju:tənt] - ['ænɪm(ə)l]

Honey	,	before	the	evolvotron	,	before	Anthropos	went	into	the	mutant	-	animal
蜂蜜	,	前	这	-	,	前	人类	去	进入	这	突变体	-	动物

['bɪznəs] , ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [ɪ'lekt] ['dɔ:gkætʃərˌdɔ:gketʃər] .

business	,	people	used	to	elect	dogcatchers	.
商业	,	人们	用过的	到	选	捕狗人	.

亲爱的，在进化机器出现之前，在人类公司涉足变异动物行业之前，人们过去常常选举捕狗员。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] — [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['dɔ:gkætʃərˌdɔ:gketʃər] .

Think	of	it	that	way	—	I'm	just	a	dogcatcher	.
思考	的	它	那	方式	—	我是	只是	一个	捕狗人	.

你就这么想吧——我只是个捕狗人。

" [hɜ:r; hər] [ku:l] [gri:n] [aɪz] [tɜ:rnd] ['sloʊli] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

"	Her	cool	green	eyes	turned	slowly	to	meet	his	gaze	.
"	她	凉爽的	绿色的	眼睛	转向	缓慢地	到	见面	他的	目光	.

她那双清冷的绿眼睛缓缓转向他，与他对视。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['delɪkətli] [kʌt] [frʌm; frəm][koʊld]['mɑ:rb(ə)l] .

Her	face	was	delicately	cut	from	cold	marble	.
她	脸	曾是	轻柔地	切	从	寒冷的	大理石	.

她的脸庞仿佛是用冰冷的大理石精雕细琢而成。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊmən] , ['slendər] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər]['kwaɪət] [kən'tempt]

She	was	a	small	woman	,	slender	and	fragile	,	but	her	quiet	contempt
她	曾是	一个	小的	女士	,	苗条	和	脆弱的	,	但	她	安静的	鄙视

[meɪd] [hɜ:r; hər] [lu:m] .

made	her	loom	.
制成	她	织布机	.

她身材矮小，纤细柔弱，但她那份静默的轻蔑却让她显得格外引人注目。

[hi:; hi] [bækt] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

He	backed	closer	to	the	door	.
他	支持的	更近	到	这	门	.

他后退了几步，靠近门口。

" [wel] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] .

"	Well	,	I've	got	to	get	on	the	job	.
"	出色地	,	我已经	得到	到	得到	在	这	工作	.

“好了，我得开始工作了。”

" [hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [pɪkt] [æt; ət][ə; eɪ]['splɪntər][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	He	put	on	his	hat	and	picked	at	a	splinter	on	the	door	.
"	他	放	在	他的	帽子	和	挑选	在	一个	碎片	在	这	门	.

他戴上帽子，开始抠门上的一根木刺。

[hi:; hi] [fraund] ['stu:diəsli] [æt; ət][ðə; ði]['splɪntər] .

He	frowned	studiously	at	the	splinter	.
他	皱眉	认真地	在	这	碎片	.

他皱着眉头，认真地看着那根木刺。

" [aɪ] — [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [tə'naɪt] .

"	I	—	I'll	see	you	tonight	.
"	我	—	患病的	看	你	今晚	.

“我……我今晚见。”

" [hi:; hi] [rɪpt] [ðə; ði]['splɪntər] [lu:s] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə]

"	He	ripped	the	splinter	loose	when	it	became	obvious	that	she	didn't	want	to
"	他	撕裂	这	碎片	松动的	什么时候	它	成为	明显的	那	她	没有	想	到

[bi:; bi] [kɪst] .

be	kissed	.
是	亲吻	.

“当他发现她不想被吻时，他一把扯掉了她身上的木刺。”

[hiː; hi] [grʌntid] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

He	grunted	a	nervous	good	-	by	and	stumbled	down	the	hall	and	out	of
他	哼哼	一个	紧张的	好的	-	经过	和	踉跄	向下	这	大厅	和	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他紧张地咕哝了一声“再见”，跌跌撞撞地走下走廊，出了房子。

[ðə; ði] ['hʌnimuːn] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɔːl] [raɪt] .

The	honeymoon	was	over	,	all	right	.
这	蜜月	曾是	超过	, 全部	正确的	.	

蜜月期确实结束了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði]['ken(ə)l] - [trʌk] [ænd; ənd][droʊv] [iːst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

He	climbed	in	the	kennel	-	truck	and	drove	east	toward	the	highway	.
他	攀登	在	这	狗窝	-	卡车	和	驾驶	东方	朝向	这	公路	.

他爬上运狗车，向东驶向高速公路。

[ðə; ði][sə'bɜːrbən] [striːt] [wuːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pæ'stel] - ['kɔtidʒz] [ðæt][wɜːr; wər][set]

The	suburban	street	wound	among	the	pastel	plasticoid	cottages	that	were	set
这	郊区	街道	伤口	之中	这	粉彩	-	小屋	那	是	放

[ə'praːksɪmətli] [tuː] [tuː; tə][æn; ən]['eɪkər][ɑːn][ðə; ði] ['laɪtli] ['wʊdɪd] [lænd] .

approximately	two	to	an	acre	on	the	lightly	wooded	land	.
大约	二	到	一个	英亩	在	这	轻轻	树木繁茂的	土地	.

郊区街道蜿蜒穿过粉彩色的塑料小屋，这些小屋大约每两英亩建在树木稀疏的土地上。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['liːgəli] [fɪkst] [æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ,

With	its	population	legally	fixed	at	three	hundred	million	,
和	它是	人口	合法地	固定的	在	三	百	百万	,

该国人口依法固定为三亿，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][bɪg]['sʌbɜːrb] ,

most	of	the	country	had	become	one	big	suburb	,
最多	的	这	国家	有	变得	一	大的	市郊	,

全国大部分地区都变成了一个巨大的郊区，

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kə'mjuːnəti] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ænd; ənd][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [belts] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl]

dotted	with	community	centers	and	lined	with	narrow	belts	of	industrial
虚线	和	社区	中心	和	衬里	和	狭窄的	腰带	的	工业的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

社区中心星罗棋布，工业区呈狭长带状分布。

['nɔːrɪs] [wɪʃt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmpleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ə'loʊn] .

Norris	wished	there	were	someplace	where	he	could	be	completely	alone	.
诺里斯	希望	那里	是	某个地方	在哪里	他	可以	是	完全地	独自的	.

诺里斯希望有个地方能让他完全独处。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [æn; ən][ˌɪntər'sekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][smɔːl]['ænɪm(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

As	he	approached	an	intersection	,	he	saw	a	small	animal	sitting	on	the
作为	他	接近	一个	路口	,	他	锯	一个	小的	动物	坐着	在	这

[kɜːrb] ,

curb	,
抑制	,

当他走到十字路口时，看到一只小动物坐在路边。

[ræpt] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['bʊʃi] [teɪl] .

wrapped	in	its	own	bushy	tail	.
包装	在	它是	自己的	茂密的	尾巴	.

它被自己蓬松的尾巴包裹着。

[ɪts]['oʊvərsaɪzd] [hed] [wʌz; wəz][bɔ:ld][ɑ:n][tɑ:p] ,

Its	oversized	head	was	bald	on	top	,
它是	超大	头	曾是	秃	在	顶部	,

它硕大的脑袋顶部光秃秃的，

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ɪts]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][blu:] - [greɪ][fɜ:r] .

but	the	rest	of	its	body	was	covered	with	blue	-	gray	fur	.
但	这	休息	的	它是	身体	曾是	涵盖	和	蓝色的	-	灰色的	毛皮	.

但它身体的其他部分则覆盖着蓝灰色的毛发。

[ɪts]['taɪni][pɪŋk] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] ['deɪntɪli] [æt; ət][smɔ:l] ['fɔ:pɔ:] [wɪð; wɪθ][prɪ'hens(ə)l] [θʌmz]

Its	tiny	pink	tongue	was	licking	daintily	at	small	forepaws	with	prehensile	thumbs
它是	微小的	粉色的	舌头	曾是	舔舐	轻柔地	在	小的	前爪	和	可抓握的	拇指

.

:

.

它粉红色的小舌头轻轻地舔着长着灵巧拇指的小前爪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] - [kju:] - [faɪv] .

It	was	a	cat	-	Q	-	5	.
它	曾是	一个	猫	-	问	-	5	.

这是一辆Q-5级雪佛兰。

[ˌaɪ 'ti:] [glɑ:nst] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [trʌk] [æz; əz] ['nɔ:rɪs] [pʊld] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

It	glanced	curiously	at	the	truck	as	Norris	pulled	to	a	halt	.
它	瞥了一眼	奇怪的是	在	这	卡车	作为	诺里斯	拉	到	一个	停止	.

当诺里斯把车停下时，它好奇地瞥了一眼卡车。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] , " [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['kɪt(ə)n] ?

He	smiled	at	it	from	the	window	and	called	,	"	What's	your	name	,	kitten	?
他	微笑	在	它	从	这	窗户	和	称为	,	"	是什么	你的	姓名	,	小猫	?

他从窗户里对着它笑了笑，喊道："小猫咪，你叫什么名字？"

" [ðə; ði][kæt] - [kju:] - [faɪv][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪm'pæsɪvli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [let] [aʊt][ə; eɪ] ['stʌtərɪŋ] [haɪ] - [pɪtʃt] [weɪl] ,

"	The	cat	-	Q	-	5	stared	at	him	impassively	for	a	moment	,	let	out	a	stuttering	high	-	pitched	wail	,
"	这	猫	-	问	-	5	凝视	在	他	面无表情地	为了	一个	片刻	,	让	出去	一个	口吃	高的	-	投球	哀号	,

"那只Q-5型猫面无表情地盯着他看了一会儿，然后发出了一声断断续续的高音哀鸣，

[ðen] : " ['ki:ji] ['rɔri] . "

then	:	"	Kiyi	Rorry	.	"
然后	:	"	基伊	罗里	.	"

然后："奇易货车。"

" [hu:z] [tʃaɪld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['rɔri] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Whose	child	are	you	,	Rorry	?	"	he	asked	.
"	谁	孩子	是	你	,	罗里	?	"	他	问	.

"罗瑞，你是谁的孩子？"他问道。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	Where	do	you	live	?
"	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

" [ðə; ði][kæt] - [kju:] - [faɪv] [tʊk] [ɪts][taɪm][ə'baʊt] ['ænsər] .

"	The	cat	-	Q	-	5	took	its	time	about	answering	.
"	这	猫	-	问	-	5	采取	它是	时间	关于	回答	.

"猫 Q-5 花了很长时间才做出反应。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [nɪr] [ðə; ði][ˌɪntər'sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɔːrɪs] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði]

There	were	no	houses	near	the	intersection	,	and	Norris	feared	that	the
那里	是	不	房屋	靠近	这	路口	,	和	诺里斯	害怕	那	这

['ænɪm(ə)l] [maɪt] [biː; bi][lɔːst] .

animal	might	be	lost	.
动物	可能	是	丢失的	.

十字路口附近没有房屋，诺里斯担心这只动物可能会迷路。

[ˌaɪ 'tiː] [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['sliːpɪli] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ɪts] [pɔː] - ['wɑːʃɪŋ] .

It	blinked	at	him	,	sleepily	bored	,	and	resumed	its	paw	-	washing	.
它	眨眼	在	他	,	昏昏欲睡地	无聊的	,	和	恢复	它是	爪子	-	洗涤	.

它睡眼惺忪地眨了眨眼，一副百无聊赖的样子，然后继续洗爪子。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .

He	repeated	the	questions	.
他	重复	这	问题	.

他重复了一遍问题。

" ['mæmə]['kiːji] , " [sed] [ðə; ði][kæt] - [kjuː] - [faɪv] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	Mama	kiyi	,	"	said	the	cat	-	Q	-	5	disgustedly	.
"	妈妈	基伊	,	"	说	这	猫	-	问	-	5	厌恶地	.

“妈妈kiyi，”猫Q-5厌恶地说。

" [ðæts] [raɪt] , ['mɑːməz] ['kɪti] .

"	That's	right	,	Mama's	kitty	.
"	那就是	正确的	,	妈妈的	猫咪	.

“没错，妈妈的小猫咪。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz]['mæmə] ?

But	where	is	Mama	?
但	在哪里	是	妈妈	?

妈妈在哪里?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] ?

Do	you	suppose	she	ran	away	?
做	你	认为	她	跑	离开	?

你觉得她是逃跑了吗?

" [ðə; ði][kæt] - [kjuː] - [faɪv] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

"	The	cat	-	Q	-	5	looked	startled	.
"	这	猫	-	问	-	5	看起来	惊慌	.

Q-5型猫看起来很惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] ['stʌtəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ɪts][fɜːr] [krept] ['sloʊli] [ɪ'rekt] .

It	stuttered	for	a	moment	,	and	its	fur	crept	slowly	erect	.
它	结巴	为了	一个	片刻	,	和	它是	毛皮	悄悄地爬	缓慢地	直立	.

它顿了顿，毛发也慢慢竖了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ['hɜːrɪdli] , [ðen] [ʃɑːt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ][fæst]['skæmpər] .

It	glanced	around	hurriedly	,	then	shot	off	down	the	street	at	a	fast	scamper	.
它	瞥了一眼	大约	匆匆	,	然后	射击	离开	向下	这	街道	在	一个	快速地	疾走	.

它匆匆环顾四周，然后飞快地沿着街道跑开了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [trʌk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd]['ɑːntə][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][brˈgæn] ['weɪlɪŋ]

He	followed	it	in	the	truck	until	it	darted	onto	a	porch	and	began	wailing
他	随后	它	在	这	卡车	直到	它	飞镖	到	一个	门廊	和	开始	哀嚎

[θruː] [ðə; ði] [skriːn] ,

through	the	screen	,
通过	这	屏幕	,

他开着卡车跟着它，直到它冲上一户人家的门廊，隔着纱窗开始嚎叫。

" ['mæmə][noʊ][rʌn] [reɪ] !
" Mama no run ray !
" 妈妈 不 跑步 射线 !

“妈妈不跑雷！”

['mæmə][noʊ][rʌn] [reɪ] !
Mama no run ray !
妈妈 不 跑步 射线 !

妈妈不跑雷!

" ['nɔ:rɪs] [grɪnd] [ænd; ənd][droʊv][ɑ:n] .
" Norris grinned and drove on .
" 诺里斯 咧嘴一笑 和 驾驶 在 .

诺里斯咧嘴一笑，继续开车前行。

[ə; eɪ] [klæs] - [si:]['kʌp(ə)l] , [ə'laʊd] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [kʊd; kəd][get][kwaɪt] [ə'tætʃt]
A class - C couple , allowed no children of their own , could get quite attached
一个 班级 - C 夫妻 , 允许 不 孩子们 的 他们的 自己的 , 可以 得到 相当 随附的
[tu:; tə][ə; eɪ][kæt] - [kju:] - [faɪv] .
to a cat - Q - 5 .
到 一个 猫 - 问 - 5 .

C级夫妇不允许生育自己的孩子，可能会对Q-5级车辆产生很深的感情。

[ðə; ði] ['fi:laɪn] [wɜ:r; wər] [ɪ'moʊʃənəli] ['seɪfər][ðæn; ðən][ðə; ði]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - ['hju:mən] [tʃɪmp] -
The felines were emotionally safer than the quasi - human chimp -
这 猫科动物 是 情感上 更安全 比 这 准 - 人类 黑猩猩 -
[keɪ] ['sɪri:z] [kɔ:ld] " - .
K series called " neutroids .
K 系列 称为 " - .

猫科动物在情感上比被称为“中性人”的类人猩猩-K系列更安全。

" [wen] [ə; eɪ][pet] - [daɪd] , [ə; eɪ]['fæməli][wʌz; wəz]['broʊkən][wɪð; wɪθ] [gri:f] ;
" When a pet neutroid died , a family was broken with grief ;
" 什么时候 一个 宠物 - 死亡 , 一个 家庭 曾是 破碎的 和 悲伤 ;

“当一只宠物中性粒细胞死亡时，一个家庭悲痛欲绝；

[bʌt; bət][moʊst] ['kʌpəlz] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] - [kju:][ɔ:r][ə; eɪ][dɔ:g] - [ef] . [klæs]
but most couples could endure the death of a cat - Q or a dog - F . Class
但 最多 情侣 可以 忍受 这 死亡 的 一个 猫 - 问 或者 一个 狗 - F . 班级
- [si:] ['kʌpəlz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:] ['lesər] ['ju:nɪts][ɔ:r][wʌn] - .
- C couples were allowed two lesser units or one neutroid .
- C 情侣 是 允许 二 较少 单位 或者 一 - .

但大多数夫妇都能承受失去一只 Q 级猫或一只 F 级狗的痛苦。C 级夫妇可以失去两只低级猫或一只中性猫。

[hɪz; ɪz][grɪn]['feɪdɪd][æz; əz][hi:; hi] ['wʌndɚd] [wɪtʃ] [æn] [wʊd] [tʃu:z] .
His grin faded as he wondered which Anne would choose .
他的 咧嘴笑 褪色 作为 他 想知道 哪个 安妮 会 选择 .

他脸上的笑容渐渐消失了，因为他想知道安妮会选择哪一个。

[ðə; ði] [nɔrɪsɪz] [wɜ:r; wər] [klæs] - [si:] — [dɪ'fektɪv] [hə'redəti] .
The Norrises were class - C — defective heredity .
这 诺里斯 是 班级 - C — 有缺陷的 遗传 .

诺里斯家族属于C类——遗传缺陷。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] ['ʃə:mən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [kə'mju:nəti] ['sentər] — [eɪt] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]
He found himself in Sherman III Community Center — eight blocks of commercial
他 成立 他自己 在 谢尔曼 三、 社区 中心 — 八 积木 的 商业的
['bɪldɪŋz] , ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sʌbə:b] .
buildings , serving the surrounding suburbs .
建筑物 , 服务 这 周围 郊区 .

他发现自己身处谢尔曼三世社区中心——由八个街区的商业建筑组成，服务于周边郊区。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][meɪl] .

He	stopped	at	the	message	office	to	pick	up	his	mail	.
他	停止	在	这	信息	办公室	到	挑选	向上	他的	邮件	.

他顺道去邮局取邮件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['memoʊ][frʌm; frəm] [tʃiːf] ['fræŋklɪn] .

There	was	a	memo	from	Chief	Franklin	.
那里	曾是	一个	备忘录	从	首席	富兰克林	.

富兰克林局长发了一份备忘录。

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [trʌk] .

He	tore	it	open	nervously	and	read	it	in	the	truck	.
他	撕裂	它	打开	紧张地	和	读	它	在	这	卡车	.

他紧张地撕开信封，在卡车里读了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

It	was	something	he	had	been	expecting	for	several	days	.
它	曾是	某物	他	有	到过	期待	为了	一些	天	.

这是他几天来一直预料到的事情。

[ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl] ['dɪstrɪkt] [ɪn'spektəz] :

Attention	All	District	Inspectors	:
注意力	全部	区	检查员	:

致所有地区督察：

['sʌbdʒekt] : ['diːviənt] - .

Subject	:	Deviant	Neutroid	.
主题	:	异常	-	.

主题：异常中性粒细胞。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ænɪmlz]

You	will	immediately	begin	a	systematic	and	thorough	survey	of	all	animals
你	将要	立即地	开始	一个	系统	和	彻底	民意调查	的	全部	动物

[huːz] ['sɪriəl] ['nʌmbərz] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði][bər'mjuːdə] - [keɪ] - - ['sɪriːz] [fɔːr; fər][bɜːrθ] [deɪts] ['dʊrɪŋ] [dʒʊ'laɪ]

whose	serial	numbers	fall	in	the	Bermuda	-	K	-	99	series	for	birth	dates	during	July
谁	序列号	数字	落下	在	这	百慕大	-	K	-	-	系列	为了	出生	日期	期间	七月

- .

2234	.
-	.

您将立即开始对所有序列号属于百慕大-K-99 系列且出生日期在 2234 年 7 月的动物进行系统而彻底的调查。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪlmoʊnt] ['nɛglɪdʒənsi] [keɪs] .

This	is	in	connection	with	the	Delmont	Negligency	Case	.
这	是	在	联系	和	这	德尔蒙特	疏忽	案件	.

这与德尔蒙特过失案件有关。

[siːz] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðɪs] ['kætəgɔːri] , [ɪm'paʊnd] , [ænd; ənd] [rʌn] ['prɑːpər] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['nɔːrmlsi]

Seize	all	animals	in	this	category	,	impound	,	and	run	proper	sections	of	normalcy
抢占	全部	动物	在	这	类别	,	扣押	,	和	跑步	恰当的	部分	的	正常

[tests] .

tests	.
测试	.

扣押该类别中的所有动物，并进行适当的正常性测试。

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['ment(ə)l][ænd; ənd]['glændʒələr][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] .

Watch	for	mental	and	glandular	deviation	.
手表	为了	精神的	和	腺体	偏差	.

注意精神和腺体方面的异常。

['deɪlmoʊnt][hæz; həz] [kən'fest] [tu:; tə] ['pæsɪŋ] ['oʊnli][wʌn][nɑ:n] - ['stændərd]['ju:nɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

Delmont	has	confessed	to	passing	only	one	non	-	standard	unit	,	but	there
德尔蒙特	有	坦白	到	通过	仅有的	一	非	-	标准	单元	,	但	那里

[meɪ] [bi:; bi] ['ʌðər] .

may	be	others	.
可能	是	其他的	.

德尔蒙特承认只通过了一项不合规的考试，但可能还有其他不合规的考试。

[hi:; hi] [dɪs'kleɪmz] ['meməri] [ʌv; əv] ['di:viənts] ['sɪriəl] ['nʌmbər] .

He	disclaims	memory	of	deviant's	serial	number	.
他	免责声明	记忆	的	异常者的	序列号	数字	.

他否认记得异常者的序列号。

[ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ru:z] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wen] [wʌn]['ænɪm(ə)l][ɪz]

This	could	be	a	ruse	to	bring	a	stop	to	investigations	when	one	animal	is
这	可以	是	一个	诡计	到	带来	一个	停止	到	调查	什么时候	一	动物	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

这可能是个幌子，目的是在找到一只动物后就停止调查。

[bi:; bi] ['θɜ:roʊ] .

Be	thorough	.
是	彻底	.

务必做到全面细致。

[ɪf] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [eɪdʒ] - [set][ɔ:r] [ə'dʌlthʊd] ,

If	allowed	to	reach	age	-	set	or	adulthood	,
如果	允许	到	抵达	年龄	-	放	或者	成年期	,

如果允许其达到法定年龄或成年，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['di:viənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ɪts] ['oʊnər] [ɔ:r][tu:; tə] ['ʌðər] .

such	a	deviant	could	be	dangerous	to	its	owner	or	to	others	.
这样的	一个	异常	可以	是	危险的	到	它是	所有者	或者	到	其他的	.

这种异常动物可能对其主人或他人构成危险。

[hoʊld][ɔ:l] [si:zd] [keɪ] - 99s [hu:] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌæbnɔ:r'mæləti][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rmlsi] [tests] .

Hold	all	seized	K	-	99s	who	show	the	slightest	abnormality	in	the	normalcy	tests	.
抓住	全部	查获	K	-	99s	WHO	展示	这	丝毫	紊乱 etc.	在	这	正常	测试	.

扣押所有在正常性测试中表现出哪怕最轻微异常的缴获警犬。

['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['sentrəl] [læb] .

Forward	to	central	lab	.
向前	到	中央	实验室	.

送往中央实验室。

[rɪ'tɜ:rn] ['stændərd]['ju:nɪts][tu:; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

Return	standard	units	to	their	owners	.
返回	标准	单位	到	他们的	所有者	.

将标准单元归还给所有者。

[ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪn'taɪər] ['sɜ:rveɪ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] .

Accomplish	entire	survey	project	within	seven	days	.
完成	全部的	民意调查	项目	之内	七	天	.

在七天内完成整个调查项目。

[si:] . ['fræŋklɪn]

C	.	Franklin
C	.	富兰克林

C·富兰克林

['nɔ:rɪs] [fraund] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['sentəns] .
Norris **frowned** **at** **the** **last** **sentence** **.**
诺里斯 皱眉 在 这 最后的 句子 .

诺里斯对最后一句话皱起了眉头。

[hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt] ['kʌvərd] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [skwer] [maɪlz] .
His **district** **covered** **about** **two** **hundred** **square** **miles** **.**
他的 区 涵盖 关于 二 百 正方形 英里 .

他的选区面积约两百平方英里。

[ɪts] [rɪ'pleɪsmənt] - ['kwoʊtə][ʌv; əv] [nu:] - [wʌz; wəz][ə'raʊnd] [θri:] ['hʌndrəd] ['ænɪmlz] [ə; eɪ]
Its **replacement** **-** **quota** **of** **new** **neutroids** **was** **around** **three** **hundred** **animals** **a**
它是 替代品 - 配额 的 新的 - 曾是 大约 三 百 动物 一个
[mʌnθ] .
month **.**
月 .

它每月补充新中性动物的配额约为三百只。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌdʒu:'laɪz, dʒə'laɪz]['ɪnflʌks][hæd; həd] [bɪn] [keɪ] -
He **tried** **to** **estimate** **how** **many** **of** **July's** **influx** **had** **been** **K** **-**
他 尝试 到 估计 如何 许多 的 七月份的 流入 有 到过 K -
99s [frʌm; frəm][bər'mju:də]['fækt(ə)ri] .
99s **from** **Bermuda** **Factory** **.**
99s 从 百慕大 工厂 .

他试图估算7月份涌入的K-99犬有多少来自百慕大工厂。

['fɔ:rti] , [æt; ət] [li:st] .
Forty **,** **at** **least** **.**
四十 , 在 至少 .

至少四十个。

[kʊd; kəd][hi:; hi][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ?
Could **he** **do** **it** **in** **a** **week** **?**
可以 他 做 它 在 一个 星期 ?

他能在一周内完成吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['empti] - ['keɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['ken(ə)l] .
And **there** **were** **only** **eleven** **empty** **neutroid** **cages** **in** **his** **kennel** **.**
和 那里 是 仅有的 十一 空的 - 笼子 在 他的 狗窝 .

他的犬舍里只有十一个空的中子笼。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔ:rti] - [naɪn][wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['pri:viəs] [ˌɪn'spɛktɝz] " [ˌʌn'kleɪmd] "
The **other** **forty** **-** **nine** **were** **occupied** **by** **the** **previous** **inspector's** **"** **unclaimed** **"**
这 其他 四十 - 九 是 占领 经过 这 以前的 检查员的 " 无人认领 "
['ɪnvəntɔ:ri] — [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] .
inventory **—** **awaiting** **destruction** **.**
存货 — 等待中 破坏 .

其余 49 个箱子里存放着前任检查员"无人认领"的物品——等待销毁。

[hi:; hi] ['wɑ:dɪd] [ðə; ði]['memoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
He **wadded** **the** **memo** **in** **his** **pocket** **,**
他 揉成团的 这 备忘录 在 他的 口袋 ,

他把备忘录揉成一团塞进口袋里。

[ðen] [noʊzd][ðə; ði] [trʌk] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔ:rd] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
then **nosed** **the** **truck** **onto** **the** **highway** **and** **headed** **toward** **Wylo** **City** **and** **the**
然后 鼻子 这 卡车 到 这 公路 和 标题 朝向 威洛 城市 和 这
['dɪstrɪkt] ['hoʊlseɪl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['ænθrəˌpɔ:s] ,
district **wholesale** **offices** **of** **Anthropos** **,**
区 批发的 办公室 的 人类 ,

然后，他把卡车开上高速公路，朝着怀洛市和安特罗波斯公司的区域批发办事处驶去。

[ɪŋk] .
Inc .
公司 .

公司

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ˌdʒuː'laɪz, dʒə'laɪz][bər'mjuːdə][keɪ] - -
They should be able to give him a list of all July's Bermuda K - 99
他们 应该 是 有能力的 到 给 他 一个 列表 的 全部 七月份的 百慕大 K - -
['sɪriəl] ['nʌmbərz] [ðæt] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['terətɔːri] ,
serial numbers that had entered his territory ,
序列号 数字 那 有 进入 他的 领土 ,

他们应该能够给他提供一份清单，列出所有七月份进入他领地的百慕大K-99猎犬的序列号。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːteɪləz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] .
together with the retailers to whom the animals had been sold .
一起 和 这 零售商 到 谁 这 动物 有 到过 卖 .

以及将这些动物卖给的零售商。

[ə; eɪ] ['wiːks] ['dedlaɪn] [fɔːr; fər]['faɪndɪŋ][ænd; ənd] ['testɪŋ] ['fɔːrti] - [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
A week's deadline for finding and testing forty neutroids would put him in a
一个 本周 最后期限 为了 寻找 和 测试 四十 - 会 放 他 在 一个
[taɪt] [skwiːz] .
tight squeeze .
紧的 挤 .

一周之内找到并测试四十颗中子星，这对他来说时间非常紧迫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] ['sɪti] [wen] [ðə; ði]['reidiəufəun] [bʌzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dæʃbɔːrd] .
He was halfway to Wylo City when the radiophone buzzed on his dashboard .
他 曾是 半 到 威洛 城市 什么时候 这 无线电话 嗡嗡作响 在 他的 仪表板 .

他正驱车前往怀洛市的途中，仪表盘上的无线电话突然响了起来。

[hiː; hi] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [sloʊ] [leɪn] [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwɪkli] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] ['ænz] [vɔɪs] .
He pulled into the slow lane and answered quickly , hoping for Anne's voice .
他 拉 进入 这 慢的 车道 和 回答 迅速地 , 希望 为了 安妮的 嗓音 .

他驶入慢车道，迅速接听电话，希望能听到安妮的声音。

[ə; eɪ][pə'laɪt] [prə'feʃən(ə)l] [pɜːr] [keɪm] [ɪn'sted] .
A polite professional purr came instead .
一个 有礼貌的 专业的 呼噜声 来了 反而 .

取而代之的是一声礼貌而专业的轻柔低吟。

" [ɪn'spektər] ['nɔːrɪs] ?
" Inspector Norris ?
" 检查员 诺里斯 ?

“诺里斯警探？”

[ðɪs] [ɪz]['dɑːktər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
This is Doctor Georges .
这 是 医生 乔治 .

这位是乔治医生。

[wiː; wi] ['hævnt] [met] , [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi] [wɪl] .
We haven't met , but I imagine we will .
我们 还没有 遇见 , 但 我 想象 我们 将要 .

我们还没见过面，但我相信我们会见面的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ?
Are you extremely busy at the moment ?
是 你 极其 忙碌的 在 这 片刻 ?

你最近特别忙吗?

" ['nɔ:rɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Norris** **hesitated** **.**
" 诺里斯 犹豫了一下 .

诺里斯犹豫了一下。

" [ɪk'stri:mli] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Extremely** **,** **"** **he** **said** **.**
" 极其 , " 他 说 .

“非常，”他说。

" [wel] , [ðɪs] [wəʊnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] .
" **Well** **,** **this** **won't** **take** **long** **.**
" 出色地 , 这 惯于 拿 长的 .

“嗯，这不会花很长时间。”

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['peɪʃnts] — [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['serə] - — [kɔ:ld] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [sed]
One **of** **my** **patients** **—** **a** **Mrs** **.** **Sarah** **Glubbes** **—** **called** **a** **while** **ago** **and** **said**
一 的 我的 患者 — 一个 太太 . 莎拉 - — 称为 一个 尽管 前 和 说
[hɜ:r; hər] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [sɪk] .
her **baby** **was** **sick** **.**
她 婴儿 曾是 生病的 .

我的一位病人——莎拉·格鲁布斯女士——前段时间打电话来说她的孩子生病了。

[aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [fər'gɑ:t] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [klæs] [si:] [ʌn'tɪl]
I **must** **be** **getting** **absent** **-** **minded** **,** **because** **I** **forgot** **she** **was** **class** **C** **until**
我 必须 是 获得 缺席的 - 有思想 , 因为 我 忘了 她 曾是 班级 C 直到
[aɪ] [gɑ:t] [ðer; ðər] .
I **got** **there** **.**
我 得到 那里 .

我一定是心不在焉了，直到到了那里才想起来她是C级学生。

" [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **He** **hesitated** **.**
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [ðə; ði] ['beɪbi] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] - .
" **The** **baby** **turned** **out** **to** **be** **a** **neutroid** **.**
" 这 婴儿 转向 出去 到 是 一个 - .

结果发现，这个婴儿是个中性粒细胞贫血症患者。

[its] ['daɪɪŋ] .
It's **dying** **.**
它是 垂死 .

它正在消亡。

[ˌeɪ'ti:nθ] ['ɔ:rdər] ['vaɪrəs] . "
Eighteenth **order** **virus** **.** **"**
第十八 命令 病毒 . "

十八阶病毒。

" [soʊ] ? "
" **So** **?** **"**
" 所以 ? "

“所以？ ”

" [wel] , [ʃi:z] — [ʌ; ɜ:] — ['ræðər] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['wʊmən] , [ɪn'spektər] .
" **Well** **,** **she's** **—** **uh** **—** **rather** **a** **peculiar** **woman** **,** **Inspector** **.**
" 出色地 , 她是 — 呃 — 相当 一个 奇特 女士 , 检查员 .

“嗯，她——呃——是个相当古怪的女人，警官。”

[kiːps] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]['tʃaɪldbɜːrθ] ,

Keeps	**telling**	**me**	**how**	**much**	**trouble**	**she**	**had**	**in**	**childbirth**	**,**
保持	讲述	我	如何	很多	麻烦	她	有	在	分娩	,

她总是跟我说她生孩子有多痛苦，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kɑːnt]['evər][hæv; həv] [ə'nʌðər] [wʌn] .

and	**how**	**she**	**can't**	**ever**	**have**	**another**	**one**	**.**
和	如何	她	不能	曾经	有	其他	一	.

以及她再也不能拥有第二个孩子了。

[its] [pə'θetɪk] .

It's	**pathetic**	**.**
它是	可怜的	.

真可悲。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [its] [hɜːr; hər] [oʊn] .

She	**believes**	**it's**	**her**	**own**	**.**
她	相信	它是	她	自己的	.

她认为那是她自己的。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ? "

Do	**you**	**understand**	**?**	**"**
做	你	理解	?	"

你明白吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['nɔːrɪs] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .

"	**I**	**think**	**so**	**,**	**"**	**Norris**	**replied**	**slowly**	**.**
"	我	思考	所以	,	"	诺里斯	回复	缓慢地	.

"我想是的，"诺里斯缓缓回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

"	**But**	**what**	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**do**	**?**
"	但	什么	做	你	想	我	到	做	?

"但是你想让我怎么做？"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [send] [ðə; ði] - [tuː; tə][ə; eɪ] [vet] ? "

Can't	**you**	**send**	**the**	**neutroid**	**to**	**a**	**vet**	**?**	**"**
不能	你	发送	这	-	到	一个	兽医	?	"

你不能把中和剂寄给兽医吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'sists] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

"	**She**	**insists**	**it's**	**going**	**to**	**a**	**hospital**	**.**
"	她	坚持	它是	去	到	一个	医院	.

她坚持要去医院。

[wɜːrst][pɑːrt][ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

Worst	**part**	**is**	**that**	**she's**	**heard**	**of**	**the**	**disease**	**.**
最差	部分	是	那	她是	听到	的	这	疾病	.

最糟糕的是，她听说过这种病。

[noʊz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['triːtmənt] — [ɪn]['hjuːmənz] .

Knows	**it**	**can**	**be**	**cured**	**with**	**the**	**proper**	**treatment**	**—**	**in**	**humans**	**.**
知道	它	能	是	治愈	和	这	恰当的	治疗	—	在	人类	.

知道这种疾病可以通过适当的治疗治愈——在人类身上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ]['hɑːspɪt(ə)l] [wʊd] [pleɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæntəsi][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

Of	**course**	**,**	**no**	**hospital**	**would**	**play**	**along**	**with**	**her**	**fantasy**	**and**	**take**	**a**
的	课程	,	不	医院	会	玩	沿着	和	她	幻想	和	拿	一个

- ,

neutroid	**,**

- ,

当然，没有哪家医院会顺着她的幻想给她注射中性粒细胞抑制剂。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['tri:tmənt] . "
especially since she couldn't pay for its treatment . "
尤其 自从 她 不能 支付 为了 它是 治疗 . "

尤其是因为她无力支付治疗费用。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [si:] — "
" I still don't see — "
" 我 仍然 不 看 — "

“我还是不明白——”

" [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'i:] [feɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] .
" I thought perhaps you could help me fake a substitution .
" 我 想法 也许 你 可以 帮助 我 伪造的 一个 替代 .

“我想或许你能帮我伪造一次换人。”

[its] [ə; eɪ] [keɪ] - - ['sɪri:z] , [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] , [θri:] - [jɪr] [set] .
It's a K - 48 series , five - year - old , three - year set .
它是 一个 K - - 系列 , 五 - 年 - 老的 , 三 - 年 放 .

这是 K-48 系列，五年前，三年套装。

[du:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [paʊnd] [ðæts] [nɑ:t] [kleɪmd] ?
Do you have one in the pound that's not claimed ?
做 你 有 一 在 这 磅 那就是 不是 声称 ?

你们英镑账户里有没人认领的吗?

" ['nɔ:rɪs] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" Norris thought for a moment .
" 诺里斯 想法 为了 一个 片刻 .

诺里斯沉思了一会儿。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] .
" I think I have one .
" 我 思考 我 有 一 .

“我想我有一个。”

[jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [feɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəl] ['nʌmbər] .
You're welcome to it , Doctor , but you can't fake a serial number .
你是 欢迎 到 它 , 医生 , 但 你 不能 伪造的 一个 序列号 数字 .

医生，不用客气，但是序列号是伪造不了的。

[ʃi:l] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
She'll know it .
壳 知道 它 .

她会知道的。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [ðə; ði] [nu:] [wʌn] [wəʊnt] ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hər] .
And even though they look exactly alike , the new one won't recognize her .
和 甚至 尽管 他们 看 确切地 同样 , 这 新的 一 惯于 认出 她 .

即使她们长得一模一样，新的那个人也认不出她。

['itl] [bi:; bi] ['spu:ki] .
It'll be spooky .
它将 是 幽灵般的 .

会很恐怖。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" There was a long pause , followed by a sigh .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 , 随后 经过 一个 叹 .

“一阵长久的沉默之后，传来一声叹息。”

" [aɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['eniweɪ] .
" I'll try it anyway .
" 患病的 尝试 它 反正 .

我还是会试试。

[kæn; kən][aɪ] [kʌm] [get][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [naʊ] ? "

Can	I	come	get	the	animal	now	?	"
能	我	来	得到	这	动物	现在	?	"

我现在可以来接走这只动物了吗?

" [aɪm][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] — "

"	I'm	on	the	highway	—	"
"	我是	在	这	公路	—	"

“我在高速公路上——”

" [pliːz] , ['nɔːrɪs] !

"	Please	,	Norris	!
"	请	,	诺里斯	!

“拜托了，诺里斯！”

[ðɪs] [ɪz]['ɜːrdʒənt] .

This	is	urgent	.
这	是	紧迫的	.

此事紧急。

[ðæt] ['wʊmən] [wɪl] [luːz] [hɜːr; hər][maɪnd] [kəm'pliːtli] [ɪf] — "

That	woman	will	lose	her	mind	completely	if	—	"
那	女士	将要	失去	她	头脑	完全地	如果	—	"

如果——那个女人会彻底疯掉的。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kɔːl][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [paʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	All	right	,	I'll	call	my	wife	and	tell	her	to	open	the	pound	for	you	.
"	全部	正确的	,	患病的	称呼	我的	妻子	和	告诉	她	到	打开	这	磅	为了	你	.

“好的，我会打电话给我妻子，让她帮你打开金库。”

[pɪk] [aʊt][ðə; ði][keɪ] - - [ænd; ənd][saɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Pick	out	the	K	-	48	and	sign	for	it	.
挑选	出去	这	K	-	-	和	符号	为了	它	.

挑选K-48并签字确认。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] — "

And	listen	—	"
和	听	—	"

听着——”

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？ ”

" [dəunt][let][ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] ['fɔːlsəˌfaɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəl] ['nʌmbər] .

"	Don't	let	me	catch	you	falsifying	a	serial	number	.
"	不	让	我	抓住	你	伪造	一个	序列号	数字	.

“别让我发现你伪造序列号。”

" ['dɑːktər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [læft] ['feɪntli] .

"	Doctor	Georges	laughed	faintly	.
"	医生	乔治	笑了	淡淡的	.

乔治医生轻声笑了笑。

" [aɪ][wəʊnt] , ['nɔːrɪs] .

"	I	won't	,	Norris	.
"	我	惯于	,	诺里斯	.

“我不会的，诺里斯。”

[θæŋks] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

Thanks	a	million	.
谢谢	一个	百万	.

万分感谢。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	He	hung	up	quickly	.
"	他	悬挂	向上	迅速地	.

他很快挂断了电话。

['nɔːrɪs] [ɪ'miːdiətli] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

Norris	immediately	regretted	his	consent	.
诺里斯	立即地	后悔	他的	同意	.

诺里斯立刻后悔了自己的答应。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɔːdəd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] .

It	bordered	on	being	illegal	.
它	带边框	在	存在	非法的	.

这几乎等同于违法行为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kwɪk] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [maɪt]

But	he	saw	it	as	a	quick	way	to	get	rid	of	an	animal	that	might
但	他	锯	它	作为	一个	快的	方式	到	得到	摆脱	的	一个	动物	那	可能

['leɪtər][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

later	have	to	be	killed	.
之后	有	到	是	被杀	.

但他认为这是快速摆脱一只以后可能不得不被杀死的动物的方法。

[hiː; hi] [kɔːld] [æn] .

He	called	Anne	.
他	称为	安妮	.

他给安妮打了电话。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dʌl] .

Her	voice	was	dull	.
她	嗓音	曾是	乏味的	.

她的声音很沉闷。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'prest] , [bʌt; bət][nɑːt]['æŋgri] .

She	seemed	depressed	,	but	not	angry	.
她	似乎	郁闷	,	但	不是	生气的	.

她看起来很沮丧，但并不生气。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , ['teri] , " [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

When	he	finished	talking	,	she	said	,	"	All	right	,	Terry	,	"	and	hung	up	.
什么时候	他	完成的	说	,	她	说	,	"	全部	正确的	,	特里	,	"	和	悬挂	向上	.

他说完话后，她说："好的，特里"，然后挂断了电话。

[baɪ] [nuːn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [lɪsts][æt; ət][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [haʊs] [ɪn] ['sɪti] .

By	noon	,	he	had	finished	checking	the	shipping	lists	at	the	wholesale	house	in	Wylo	City	.
经过	中午	,	他	有	完成的	检查	这	船运	列表	在	这	批发的	房子	在	威洛	城市	.

到中午时分，他已经核对完了威洛市批发公司的发货清单。

['oʊnli]['θɜːrti] - [faɪv][ʌv; əv][ˌdʒuː'laɪz, dʒə'laɪz][bər'mjuːdə] - [keɪ] - 99s [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['terətɔːri] ,

Only	thirty	-	five	of	July's	Bermuda	-	K	-	99s	had	entered	his	territory	,
仅有的	三十	-	五	的	七月份的	百慕大	-	K	-	99s	有	进入	他的	领土	,

七月份的百慕大K-99直升机中，只有35架进入了他的领地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [faɪv][pet] [ʃɑːps] , [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] ['sɪti] .

and	they	were	about	equally	divided	among	five	pet	shops	,	three	of	which	were	in	Wylo	City	.
和	他们	是	关于	同样地	分割	之中	五	宠物	商店	,	三	的	哪个	是	在	威洛	城市	.

它们大致平均分配到五家宠物店，其中三家位于威洛市。

['æftər] [lʌntʃ] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:teɪl] ['di:lɚz] , [ri:d] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɪriəl] ['nʌmbərz]

After	lunch	,	he	called	each	of	the	retail	dealers	,	read	them	the	serial	numbers
后	午餐	,	他	称为	每个	的	这	零售	经销商	,	读	他们	这	序列号	数字

,

,

,

午饭后，他给每个零售商打了电话，把序列号念给他们听。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['seɪlz] ['rekərdz] [fɔ:r; fər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz]

and	asked	them	to	check	the	sales	records	for	names	and	addresses
和	问	他们	到	查看	这	销售量	记录	为了	姓名	和	地址

[ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['baɪərz] .

of	individual	buyers	.
的	个人	买家	.

并要求他们查看销售记录，查找各个买家的姓名和地址。

[baɪ] [θri:] [ə'klɔk, əu-] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪər][lɪst] [fɪld] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][bɪ'gæn]

By	three	o'clock	,	he	had	the	entire	list	filled	out	,	and	the	task	began
经过	三	点钟	,	他	有	这	全部的	列表	已填	出去	,	和	这	任务	开始

[tu:; tə] [lʊk] ['iziə] .

to	look	easier	.
到	看	更轻松	.

到三点钟的时候，他已经把整个清单都填完了，这项任务看起来也变得容易起来。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['ænɪmlz] .

All	that	remained	was	to	pick	up	the	thirty	-	five	animals	.
全部	那	剩余	曾是	到	挑选	向上	这	三十	-	五	动物	.

剩下的工作就是把那35只动物接走。

[ænd; ənd] [ðæt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wʌz; wəz][laɪk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪr] - [oʊld]['beɪbi] [ə'weɪ]

And	that	,	he	thought	,	was	like	trying	to	take	a	year	-	old	baby	away
和	那	,	他	想法	,	曾是	喜欢	尝试	到	拿	一个	年	-	老的	婴儿	离开

[frʌm; frəm][ɪts]['doʊtɪŋ] ['mʌðər] .

from	its	doting	mother	.
从	它是	溺爱	母亲	.

他心想，这就像要把一个一岁的婴儿从疼爱他的母亲身边带走一样。

[hi:; hi] [said] [ænd; ənd][droʊv][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbə:b] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .

He	sighed	and	drove	to	the	Wylo	suburbs	to	begin	his	rounds	.
他	叹了口气	和	驾驶	到	这	威洛	郊区	到	开始	他的	回合	.

他叹了口气，开车前往威洛郊区开始巡逻。

[æn] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm][æt; ət][sɪks] .

Anne	met	him	at	the	door	when	he	came	home	at	six	.
安妮	遇见	他	在	这	门	什么时候	他	来了	家	在	六	.

安妮在六点钟他回家时在门口迎接他。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɜ:r; hər] ['wi:kli] .

He	stood	on	the	porch	for	a	moment	,	smiling	at	her	weakly	.
他	站立	在	这	门廊	为了	一个	片刻	,	微笑	在	她	弱	.

他站在门廊上，虚弱地对她笑了笑，愣了一会儿。

[ðə; ði][smaɪl][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] .

The	smile	was	not	returned	.
这	微笑	曾是	不是	返回	.

对方没有回应他的微笑。

" ['dɑ:ktər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [keɪm] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Doctor	Georges	came	,	"	she	told	him	.
"	医生	乔治	来了	,	"	她	讲述	他	.

“乔治医生来了，”她告诉他。

" [hiː; hi] [saɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	He	signed	for	the	—	"	She	stopped	to	stare	at	him	.
"	他	签名	为了	这	—	"	她	停止	到	盯	在	他	.

“他签了——”她停下来盯着他看。

" ['dɑːrlɪŋ] , [jʊr; jər] [feɪs] !

"	Darling	,	your	face	!
"	亲爱的	,	你的	脸	!

“亲爱的，你的脸！”

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

" ['dʒɪndʒərli][hiː; hi] [tʌtʃ] [ðə; ði]['lɪvɪd]['welts] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	Gingerly	he	touch	the	livid	welts	down	the	side	of	his	cheek	.
"	小心翼翼地	他	触碰	这	铁青	肿块	向下	这	边	的	他的	脸颊	.

他小心翼翼地摸了摸脸颊侧面那些青紫的伤痕。

" [dʒʌst] [skrætʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Just	scratched	a	little	,	"	he	muttered	.
"	只是	刮痕	一个	小的	,	"	他	低声说道	.

“只是擦破了点皮，”他嘟囔道。

[hiː; hi] [pʊʃt] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

He	pushed	past	her	and	went	to	the	phone	in	the	hall	.
他	推动	过去的	她	和	去	到	这	电话	在	这	大厅	.

他推开她，走到走廊里的电话旁。

[hiː; hi][sæt] ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'teɪstfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [nɑːt]['laɪkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

He	sat	eying	it	distastefully	for	a	moment	,	not	liking	what	he	had	to
他	卫星	注视	它	令人厌恶地	为了	一个	片刻	,	不是	喜欢	什么	他	有	到

[duː] .

do	.
做	.

他厌恶地盯着它看了一会儿，不喜欢自己不得不做的事情。

[æn] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['skrætʃɪz] .

Anne	came	to	stand	beside	him	and	examine	the	scratches	.
安妮	来了	到	站立	旁	他	和	检查	这	划痕	.

安妮走到他身边，仔细查看他身上的划痕。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] ['daiəld][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Finally	he	lifted	the	phone	and	dialed	the	Wylo	exchange	.
最后	他	抬起	这	电话	和	拨号	这	威洛	交换	.

最后他拿起电话，拨通了威洛交换机的号码。

[ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] ['ænsər] , " [loʊ'keɪtər,'loʊkeɪtər] ['sentər] .

A	grating	mechanical	voice	answered	,	"	Locator	center	.
一个	格栅	机械的	嗓音	回答	,	"	定位器	中心	.

一个刺耳的机械声音回答道：“定位中心。”

[jʊr; jər]['pɑːrti] , [pliːz] . "

Your	party	,	please	.	"
你的	派对	,	请	.	"

请告知您的派对信息。

" ['ʃerɪf] ['jeɪts] , " ['nɔːrɪs] [grʌntid] .

"	Sheriff	Yates	,	"	Norris	grunted	.
"	警长	耶茨	,	"	诺里斯	哼哼	.

“耶茨警长，”诺里斯咕哝道。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t]['ɑ:pəreɪtər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɑ:n] [teɪp] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv] [i:tʃ] ['sɪti]

The	robot	operator	,	which	had	on	tape	the	working	habits	of	each	Wylo	City
这	机器人	操作员	,	哪个	有	在	磁带	这	在职的	习惯	的	每个	威洛	城市

['sɪtɪzn] ,

citizen	,
公民	,

机器人操作员的录像带里记录着每个威洛市居民的工作习惯。

[bɪ'gæn] ['kɔ:lɪŋ] ['nʌmbərz] .

began	calling	numbers	.
开始	呼叫	数字	.

开始拨打电话。

[ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ðə; ði] [ɔ:f] - ['du:ti] ['ʃerɪf] [ɑ:n][ɪts][θɜ:rd][traɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [hɔ:l] .

It	found	the	off	-	duty	sheriff	on	its	third	try	,	in	a	Wylo	pool	hall	.
它	成立	这	离开	-	责任	警长	在	它是	第三	尝试	,	在	一个	威洛	水池	大厅	.

第三次尝试后，警方在威洛的一家台球厅找到了这位休班的警长。

" [aɪm] ['getɪŋ] [soʊ][aɪ] [heɪt] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l]['gædʒɪt] , " ['jeɪts] ['grʌmbld] .

"	I'm	getting	so	I	hate	that	infernal	gadget	,	"	Yates	grumbled	.
"	我是	获得	所以	我	恨	那	地狱	小工具	,	"	耶茨	咕哝	.

“我真是恨死那个该死的玩意儿了，”耶茨抱怨道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [gɑ:t][ˌem 'i:] [saɪkt] .

"	I	think	it's	got	me	psyched	.
"	我	思考	它是	得到	我	兴奋	.

“我觉得这让我很兴奋。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , ['nɔ:rɪs] ? "

What	do	you	want	,	Norris	?	"
什么	做	你	想	,	诺里斯	?	"

你想要什么，诺里斯?

" [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

"	Cooperation	.
"	合作	.

“合作。

[aɪm] ['meɪlɪŋ] [ju:; jʊ] [θri:] ['letərz] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [θri:] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['fedərəl]

I'm	mailing	you	three	letters	charging	three	Wylo	citizens	with	resisting	a	Federal
我是	邮寄	你	三	信件	收费	三	威洛	公民	和	抵抗	一个	联邦

[ə'fɪʃ(ə)l] — ['neɪmli] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'sɔ:lt] .

official	—	namely	me	—	and	charging	one	of	them	with	assault	.
官方的	—	即	我	—	和	收费	一	的	他们	和	突击	.

我寄给你三封信，指控三名怀洛市民拒捕（即拒捕我），并指控其中一人犯有袭击罪。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðer; ðər] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn'spekʃ(ə)n] —

I	tried	to	pick	up	their	neutroids	for	a	pound	inspection	—
我	尝试	到	挑选	向上	他们的	-	为了	一个	磅	检查	—

我试图捡起他们的中性粒细胞进行磅级检查——

" ['jeɪts] [be'ləud] ['lʌsti] ['læftər] ['ɪntu:][ðə; ði] [foʊn] .

"	Yates	bellowed	lusty	laughter	into	the	phone	.
"	耶茨	咆哮	好色的	笑声	进入	这	电话	.

耶茨对着电话发出响亮的笑声。

" [its] [nɑ:t] ['fʌni] .

"	It's	not	funny	.
"	它是	不是	有趣的	.

“这不好笑。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðoʊz] - .
I've got to get those neutroids .
我已经 得到 到 得到 那些 - .

我得弄到那些中性粒子。

[its] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪlmoʊnt] [keɪs] .
It's in connection with the Delmont case .
它是 在 联系 和 这 德尔蒙特 案件 .

这与德尔蒙特案有关。

" ['jeɪts] [stɑːpt] ['læfɪŋ] .
" Yates stopped laughing .
" 耶茨 停止 笑 .

耶茨停止了笑声。

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

"哦。

[wel] , [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Well , I'll take care of it . "
出色地 , 患病的 拿 关心 的 它 . "

好的，我会处理的。

" [its] [ə; eɪ] [rʌʃ] - ['ɔːrdər] , ['ʃerɪf] .
" It's a rush - order , Sheriff .
" 它是 一个 匆忙 - 命令 , 警长 .

"警长，这是紧急命令。"

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['wɔːrənts] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? "
Can you get the warrants tonight and pick up the animals in the morning ? "
能 你 得到 这 逮捕令 今晚 和 挑选 向上 这 动物 在 这 早晨 ? "

你今晚能拿到搜查令，明天早上把动物接走吗?

" ['iːzi] [ɑːn] [ðoʊz] ['wɔːrənts] , [bɔɪ] .
" Easy on those warrants , boy .
" 简单的 在 那些 逮捕令 , 男生 .

"小子，别急着签那些逮捕令。"

[dʒʌdʒ] - [kɑːnt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [dʒʌst]['eni] [taɪm] .
Judge Charleman can't be disturbed just any time .
法官 - 不能 是 不安 只是 任何 时间 .

查尔曼法官不能随时被打扰。

[aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [nuːt] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [nuːn] , [aɪ] [ges] ,
I can get the newts to you by noon , I guess ,
我 能 得到 这 蝾螈 到 你 经过 中午 , 我 猜测 ,

我想我应该能在中午之前把蝾螈送到你那儿。

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['helɪkɑːptər] ['pɑːsi] [tuː; tə] [tʃeɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌðərz]
provided we don't have to get a helicopter posse to chase down the mothers
假如 我们 不 有 到 得到 一个 直升机 民兵 到 追赶 向下 这 母亲们
. "
: "
. "

只要我们不用动用直升机追捕这些母亲就行。

" ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" That'll be all right .
" 那将 是 全部 正确的 .

"没关系。"

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , ['jeɪts] — [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][ðə; ðɪ]['tʃɑ:rdʒɪz] [wɪl] [bi:; bi] [drɑ:pt] [ɪf] [ðeɪ] [koʊ'ɑ:pəreɪt] .

And	**listen**	**,**	**Yates**	**—**	**fix**	**it**	**so**	**the**	**charges**	**will**	**be**	**dropped**	**if**	**they**	**cooperate**	**.**
和	听	,	耶茨	—	使固定	它	所以	这	收费	将要	是	掉落	如果	他们	合作	.

听着，耶茨——想办法让他们配合，这样一来，指控就会被撤销。

[dəunt] [ʃeɪk] [ðoʊz] ['wɔ:rənts] [ə'raʊnd] [ən'les] [ðeɪ] [dʒʌst][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['ri:z(ə)n] .

Don't	**shake**	**those**	**warrants**	**around**	**unless**	**they**	**just**	**won't**	**listen**	**to**	**reason**	**.**
不	摇	那些	逮捕令	大约	除非	他们	只是	惯于	听	到	原因	.

除非他们根本不听劝，否则别轻易动用那些逮捕令。

[bʌt; bət][get] [ðoʊz] - . "

But	**get**	**those**	**neutroids**	**.**	**"**
但	得到	那些	-	.	"

但要搞到那些中性粒子。

" [oʊ'keɪ] , [bɔɪ] .

"	**Okay**	**,**	**boy**	**.**
"	好的	,	男生	.

“好的，孩子。”

['gɑ:tʃə] .

Gotcha	**.**
陷阱	.

明白了。

" ['nɔ:rɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θri:] [ʌn'wɪlɪŋ] ['mʌðərz] .

"	**Norris**	**gave**	**him**	**the**	**names**	**and**	**addresses**	**of**	**the**	**three**	**unwilling**	**mothers**	**.**
"	诺里斯	给予	他	这	姓名	和	地址	的	这	三	不情愿	母亲们	.

诺里斯给了他三位不情愿的母亲的姓名和地址。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] , [æn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] , " [sɪt] [stɪl] .

As	**soon**	**as**	**he**	**hung**	**up**	**,**	**Anne**	**touched**	**his**	**shoulders**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Sit**	**still**	**.**
作为	很快	作为	他	悬挂	向上	,	安妮	感动	他的	肩膀	和	说	,	"	坐	仍然	.

他刚挂断电话，安妮就拍了拍他的肩膀说：“别动。”

" [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['smu:ðɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪli] ['ɔɪntmənt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [tʃi:k] .

"	**She**	**began**	**smoothing**	**a**	**chilly**	**ointment**	**over**	**his**	**burning**	**cheek**	**.**
"	她	开始	平滑	一个	寒冷	软膏	超过	他的	燃烧	脸颊	.

她开始往他发烫的脸颊上涂抹冰凉的药膏。

" [hɑ:rd] [deɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	**Hard**	**day**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	难的	天	?	"	她	问	.

“今天很累吗？”她问。

" [nɑ:t] [tu:] [hɑ:rd] .

"	**Not**	**too**	**hard**	**.**
"	不是	也	难的	.

不算太难。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [θri:] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] .

Those	**were**	**just**	**three**	**out**	**of**	**fifteen**	**.**
那些	是	只是	三	出去	的	十五	.

那只是十五人中的三人。

[aɪ][gɑ:t][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [twelv] .

I	**got**	**the**	**other**	**twelve**	**.**
我	得到	这	其他	十二	.

我拿到了另外十二个。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [trʌk] . "

They're	**in**	**the**	**truck**	**.**	**"**
它们是	在	这	卡车	.	"

他们在卡车里。

" [ðæts] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **That's good , " she said .**
" 那就是 好的 , " 她 说 .

"那很好，"她说。

" [juːv] [gɑːt]['oʊnli] [twelv] ['empti] ['keɪdʒɪz] .
" **You've got only twelve empty cages .**
" 你已经 得到 仅有的 十二 空的 笼子 .

"你们只有十二个空笼子。"

" [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] [twelv] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðɪs]
" **He neglected to tell her that he had stopped at twelve for just this**
" 他 被忽视的 到 告诉 她 那 他 有 停止 在 十二 为了 只是 这
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

"他没有告诉她，他之所以只做到十二岁，正是因为这个原因。"

" [ges] [aɪ] ['betər] [get][ðem; ðəm] [ˌʌn'loʊdɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] .
" **Guess I better get them unloaded , " he said , standing up .**
" 猜测 我 更好的 得到 他们 卸载 , " 他 说 , 常设 向上 .

"看来我最好把它们卸下来，"他站起身来说道。

" [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ?
" **Can I help you ?**
" 能 我 帮助 你 ?

"我可以帮你吗?

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" **He stared at her for a moment , saying nothing .**
" 他 凝视 在 她 为了 一个 片刻 , 说 没有什么 .

他盯着她看了一会儿，一言不发。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'saɪd] .
She smiled a little and looked aside .
她 微笑 一个 小的 和 看起来 旁边 .

她微微一笑，目光移向别处。

" ['teri] , [aɪm] ['sɑːri] — [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **Terry , I'm sorry — about this morning .**
" 特里 , 我是 对不起 — 关于 这 早晨 .

"特里，我很抱歉——关于今天早上的事。"

[aɪ] — [aɪ] [noʊ] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] — " [hɜːr; hər][lɪp] ['kwivəd] ['slaɪtli]
I — I know you've got a job that has to be — " Her lip quivered slightly
我 — 我 知道 你已经 得到 一个 工作 那 有 到 是 — " 她 唇 颤抖 轻微地
.
:
.

"我.....我知道你有一份必须....."她的嘴唇微微颤抖了一下。

['nɔːrɪs] [grɪnd] , [kɔːt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][kloʊz] .
Norris grinned , caught her shoulders , and pulled her close .
诺里斯 咧嘴一笑 , 捕捉 她 肩膀 , 和 拉 她 关闭 .

诺里斯咧嘴一笑，抓住她的肩膀，把她拉近。

" ['hʌniˌmuːnz] [ɑːn] [ə'gen] , [hʌ] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek] .
" **Honeymoon's on again , huh ? " she whispered against his neck .**
" 蜜月 在 再次 , 嗯 ? " 她 低声说道 反对 他的 脖子 .

"蜜月又开始了，是吗？"她在他耳边低语。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [grʌntid] .
" Come on , " he grunted .
" 来 在 , " 他 哼哼 .

“快点，”他咕哝道。

" [lets] [ˌʌn'loʊd][sʌm; səm] - , [bɪ'fɔːr] [aɪ][fər'get][ɔːl][ə'baʊt][wɜːrk] .
" Let's unload some neutroids , before I forget all about work .
" 我们来吧 卸下 一些 - , 前 我 忘记 全部 关于 工作 .

“趁我还没把工作忘得一干二净，咱们先卸下一些中子吧。”

" [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɛnəlz] [tə'geðər] .
" They went out to the kennels together .
" 他们 去 出去 到 这 犬舍 一起 .

他们一起去了犬舍。

[ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] ['kɑːnkriːt] [bɑːrn] ,
The cages were inside a sprawling concrete barn ,
这 笼子 是 里面 一个 蔓延 具体的 谷仓 ,

这些笼子位于一个庞大的混凝土谷仓内。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] — [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['nuːtər]
which was divided into three large rooms — one for the fragile neuter
哪个 曾是 分割 进入 三 大的 房间 — 一 为了 这 脆弱的 中性
['hjuːmənɔɪd] ['kriːtʃərz] ,
humanoid creatures ,
人形 生物 ,

它被分隔成三个大房间——一个房间是为脆弱的中性人形生物准备的，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lesər] [m'juːtənts] , [sʌtʃ] [æz; əz][kæt] - [kjuːz] , [dɔːg] - ['ɛfɛs] , [dwɔːrf]
and another for the lesser mutants , such as cat - Qs , dog - Fs , dwarf
和 其他 为了 这 较少 突变体 , 这样的 作为 猫 - 问 , 狗 - 弗斯 , 矮人
[berz] ,
bears ,
熊 ,

还有一个是给那些不太常见的变异体准备的，比如猫Q、狗F、矮熊等等。

[ænd; ənd] [fʊt] - [haɪ] [læmz] [ðæt] ['nevər] [mə'tʃʊrd] ['ɪntuː] [ʃiːp] .
and foot - high lambs that never matured into sheep .
和 脚 - 高的 羔羊 那 绝不 成熟的 进入 羊 .

还有身高一英尺却永远长不成羊的小羊羔。

[ðə; ði][θɜːrd] [ruːm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [gæs] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'veɪər] [belt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
The third room contained a small gas chamber with a conveyor belt leading
这 第三 房间 包含 一个 小的 气体 房间 和 一个 输送带 腰带 领导
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːmətɔːri] - [ɪn'sɪnəreɪtər] .
from it to a crematory - incinerator .
从 它 到 一个 火葬场 - 焚烧炉 .

第三个房间里有一个小型毒气室，一条传送带从毒气室通向焚化炉。

['nɔːrɪs] [kept][ðə; ði][θɜːrd] [lɔkt] [lest][hɪz; ɪz][waɪf] [siː] [ɪts] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .
Norris kept the third locked lest his wife see its furnishings .
诺里斯 保留 这 第三 已锁定 免得 他的 妻子 看 它是 家具 .

诺里斯把第三间房锁了起来，以免妻子看到里面的家具。

[ðə; ði] [dɑːl] - [laɪk] - [bɪ'gæn][ðer; ðər]['maɪndləs] ['tʃætər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['kiːpəz]
The doll - like neutroids began their mindless chatter as soon as their keepers
这 玩具娃娃 - 喜欢 - 开始 他们的 无意识 喋喋不休 作为 很快 作为 他们的 守门员
['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
entered the building .
进入 这 建筑 .

这些像玩偶一样的中子生物一见到饲养员就开始喋喋不休。

['dʌzənz] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [blɑːnd] ['hedz] [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['keɪdʒɪz] .

Dozens	**of**	**blazing**	**blond**	**heads**	**began**	**dancing**	**about**	**their**	**cages**	**.**
几十个	的	炽烈	金发	头部	开始	跳舞	关于	他们的	笼子	.

数十颗耀眼的金发开始在笼子里跳舞。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [θwæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪər] [meʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

Their	**bodies**	**thwacked**	**against**	**the**	**wire**	**mesh**	**as**	**they**	**leaped**	**about**	**their**
他们的	身体	猛击	反对	这	金属丝	网	作为	他们	跳跃	关于	他们的

[kəm'pɑːtmənts] [wɪð; wɪθ] ['mʌŋki] [greɪs] .

compartments	**with**	**monkey**	**grace**	**.**
隔间	和	猴	优雅	.

它们像猴子一样在各自的隔间里跳跃，身体撞击着铁丝网。

[ðer; ðər] ['hjuːmən] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] ['oʊnli] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [fitʃər] :

Their	**human**	**appearance**	**was**	**broken**	**by**	**only**	**two**	**distinct**	**features**	**:**
他们的	人类	外貌	曾是	破碎的	经过	仅有的	二	清楚的	特征	:

他们的人类外貌只有两个明显的特征：

[ʃɔːrt] ['biːvə] [teɪlz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flʌfi] [kəːlz] [ʌv; əv] [fɜːr] ,

short	**beaverlike**	**tails**	**decorated**	**with**	**fluffy**	**curls**	**of**	**fur**	**,**
短的	像海狸一样	尾巴	装饰	和	蓬松的	卷发	的	毛皮	,

短而像海狸一样的尾巴，上面装饰着蓬松的卷毛，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'rekt] [θætʃ] [ʌv; əv] [skælp] - [her] [ðæt] [gruː] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [braɪt] .

and	**an**	**erect**	**thatch**	**of**	**scalp**	**-**	**hair**	**that**	**grew**	**up**	**into**	**a**	**bright**	**candleflame**	**.**
和	一个	直立	苫	的	头皮	-	头发	那	生长	向上	进入	一个	明亮的	烛焰	.

头皮上竖起一簇簇浓密的头发，像明亮的烛火一样向上生长。

['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [kəm'pliːtli] ['hjuːmən] , [wɪð; wɪθ] ['beɪbi] - [pɪŋk] [skɪn] , [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [smaɪlz]

Otherwise	**,**	**they**	**appeared**	**completely**	**human**	**,**	**with**	**baby**	**-**	**pink**	**skin**	**,**	**quick**	**little**	**smiles**
否则	,	他们	出现	完全地	人类	,	和	婴儿	-	粉色的	皮肤	,	快的	小的	微笑

, [ænd; ənd] [tʃə'ruːbɪk] ['feɪsɪz] .

,	**and**	**cherubic**	**faces**	**.**
,	和	天使般的	面孔	.

除此之外，他们看起来完全像人类，有着婴儿般粉嫩的皮肤、轻快的微笑和天使般的面容。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sekʃəli] ['nuːtər] [ænd; ənd] ['nevər] [gruː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [eɪdʒ] - [set]

They	**were**	**sexually**	**neuter**	**and**	**never**	**grew**	**beyond**	**a**	**predetermined**	**age**	**-**	**set**
他们	是	性方面的	中性	和	绝不	生长	超过	一个	预先设定	年龄	-	放

[wɪtʃ] ['verid] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['sɪriːz] .

which	**varied**	**for**	**each**	**series**	**.**
哪个	多种多样	为了	每个	系列	.

它们性方面是中性的，而且永远不会超过预先设定的年龄范围，而这个年龄范围在每个系列中都有所不同。

[eɪdʒ] - [sets] [wɜːr; wər] [ə'veɪləb(ə)l] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ten] ['jɪrz] ['hjuːmən] [ɪ'kwɪvələnt] .

Age	**-**	**sets**	**were**	**available**	**from**	**one**	**to**	**ten**	**years**	**human**	**equivalent**	**.**
年龄	-	套	是	可用的	从	一	到	十	年	人类	相等的	.

年龄组涵盖了相当于人类一岁到十岁的年龄段。

[wʌns] [ə; eɪ] - [riːtʃt] [ɪts] [eɪdʒ] - [set] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [sɛts] [tʃaɪld] -

Once	**a**	**neutroid**	**reached**	**its**	**age**	**-**	**set**	**,**	**it**	**remained**	**at**	**the**	**set's**	**child**	**-**
一次	一个	-	达到	它是	年龄	-	放	,	它	剩余	在	这	套	孩子	-

[dɪ'veləpmənt] ['lev(ə)l] [ʌn'tɪl] [deθ] .

development	**level**	**until**	**death**	**.**
发展	等级	直到	死亡	.

一旦中性体达到其年龄设定值，它就会一直保持该设定值的儿童发育水平，直到死亡。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['prɪti] [wel] , " [æn] [sed] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd]
" They must be getting to know you pretty well , " Anne said , glancing around
" 他们 必须 是 获得 到 知道 你 漂亮的 出色地 , " 安妮 说 , 瞥了一眼 大约
[æt; ət][ðə; ði]['keɪdʒɪz] .
at the cages .
在 这 笼子 .

"他们肯定已经很了解你了,"安妮说着，环顾了一下周围的笼子。

['nɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
Norris was wearing a slight frown as he inspected the room .
诺里斯 曾是 穿着 一个 轻微 皱眉 作为 他 检查 这 房间 .

诺里斯环顾房间时，眉头微微皱起。

" [ðeɪv] ['nevər] ['gɑːtn] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'fɔːr] .
" They've never gotten this excited before .
" 他们有 绝不 获得 这 兴奋的 前 .

他们以前从未如此兴奋过。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['keɪdʒɪz] , [ðen] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][keɪ] - - [tuː; tə] [ster] .
" He walked along a row of cages , then stopped by a K - 76 to stare .
" 他 步行 沿着 一个 排 的 笼子 , 然后 停止 经过 一个 K - - 到 盯 .

他沿着一排笼子走去，然后停在一辆 K-76 步枪旁凝视。

" ['æp(ə)l] ['kɔrz] !
" Apple cores !
" 苹果 核心 !

苹果核!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" He turned to face his wife .
" 他 转向 到 脸 他的 妻子 .

他转过身面对妻子。

" [haʊ] [dɪd] ['æplz] [get][ɪn][ðer; ðər] ?
" How did apples get in there ?
" 如何 做过 苹果 得到 在 那里 ?

"苹果是怎么跑到那里的？"

" [ʃiː; ʃi] ['rednd] .
" She reddened .
" 她 发红 .

她脸红了。

" [aɪ][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['iːtɪŋ] [ðæt] [guː] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['fiːdər] .
" I felt sorry for them , eating that goo from the mechanical feeder .
" 我 毛毡 对不起 为了 他们 , 吃 那 粘性物 从 这 机械的 喂料器 .

"我为它们感到难过，它们要吃机械喂食器里的那种黏糊糊的东西。"

[aɪ][droʊv] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃəːmən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd] [bɔːt] [sɪks]['dʌz(ə)n] ['kʊkɪŋ] ['æplz] . "
I drove down to Sherman III and bought six dozen cooking apples . "
我 驾驶 向下 到 谢尔曼 三、 和 买 六 打 烹饪 苹果 . "

我开车去了谢尔曼三世镇，买了六打烹饪苹果。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
" That was a mistake .
" 那 曾是 一个 错误 .

"那是个错误。"

" [ʃiː; ʃi] [fraund] ['ɪrɪtəbli] .
" She frowned irritably .
" 她 皱眉 易怒地 .

她烦躁地皱起了眉头。

" [wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" We can afford it . "
" 我们 能 买得起 它 . "

“我们负担得起。”

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" That's not the point .
" 那就是 不是 这 观点 .

“那不是重点。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l] ['fidər] .
There's a reason for the mechanical feeders .
有 一个 原因 为了 这 机械的 喂食器 .

使用机械送料器是有原因的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] .
" He paused , wondering how he could tell her the truth .
" 他 暂停 , 好奇 如何 他 可以 告诉 她 这 真相 .

他停顿了一下，心想该如何告诉她真相。

[hiː; hi] ['blʌndəd] [ɑːn] : " [ðeɪ] [get][tuː; tə] [lʌv] [huːˈevər] ['fiːdz] [ðem; ðəm] . "
He blundered on : " They get to love whoever feeds them . "
他 犯错 在 : " 他们 得到 到 爱 谁 饲料 他们 . "

他继续磕磕绊绊地说：“它们可以爱任何喂养它们的人。”

" [aɪ][kɑːnt] [siː] — "
" I can't see — "
" 我 不能 看 — "

“我看不见——”

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ] ?
" How would you feel about disposing of something that loved you ?
" 如何 会 你 感觉 关于 处置 的 某物 那 喜爱 你 ?

“如果你要抛弃一个爱你的人，你会作何感想？”

" [æn] ['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Anne folded her arms and stared at him .
" 安妮 折叠 她 武器 和 凝视 在 他 .

安妮抱起双臂，盯着他看。

" ['plænɪŋ] [tuː; tə][dɪˈspoʊz][ʌv; əv]['eni] [suːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æsɪdli] .
" Planning to dispose of any soon ? " she asked acidly .
" 规划 到 处置 的 任何 很快 ? " 她 问 酸性地 .

“打算近期处理掉一些吗？”她尖刻地问道。

" ['hʌniˌmuːnz] [ɔːf] [əˈgen] , [eɪ] ?
" Honeymoon's off again , eh ?
" 蜜月 离开 再次 , 嗯 ?

“蜜月又取消了，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
" She turned away .
" 她 转向 离开 .

她转过身去。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['teri] .
" I'm sorry , Terry .
" 我是 对不起 , 特里 .

“对不起，特里。”

[aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
I'll try not to mention it again .
患病的 尝试 不是 到 提到 它 再次 .

我尽量不再提起这件事。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] ,
" He began unloading the truck ,
" 他 开始 卸货 这 卡车 ,

他开始卸货，

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] [dɑːl] - [θɪŋz] [fɔːrθ] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ]
pulling the frightened and squirming doll - things forth one at a time with
拉 这 害怕 和 蠕蠕 玩具娃娃 - 事物 前进 一 在 一个 时间 和
[ə; eɪ] [snɛr] - [poʊl] .
a snare - pole .
一个 圈套 - 极 .

用捕兽杆将那些受惊挣扎的玩偶一个个拉出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] - [mæn][pets] , ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
They were one - man pets , always frightened of strangers .
他们 是 一 - 男人 宠物 , 总是 害怕 的 陌生人 .

它们是某个人的宠物，总是害怕陌生人。

" [wɒts] [ðə; ði]['deɪlmoʊnt] [keɪs] , ['teri] ?
" What's the Delmont case , Terry ?
" 是什么 这 德尔蒙特 案件 , 特里 ?

"特里，德尔蒙特案是怎么回事？"

" [æn] [æskt] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] .
" Anne asked while he worked .
" 安妮 问 尽管 他 工作 .

安妮在他工作的时候问道。

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

"嗯？"

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] .
" I heard you mention it on the phone .
" 我 听到 你 提到 它 在 这 电话 .

"我听你在电话里提到过这件事。"

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [waɪ] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [feɪs] [skrætʃt] ?
Anything to do with why you got your face scratched ?
任何事物 到 做 和 为什么 你 得到 你的 脸 刮痕 ?

这跟你脸部被抓伤的原因有关吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saʊərli] .
" He nodded sourly .
" 他 点头 酸涩地 .

他酸溜溜地点了点头。

" [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [jes] .
" Indirectly , yes .
" 间接 , 是的 .

"间接来说，是的。"

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] . "
It's a long story . "
它是 一个 长的 故事 . "

说来话长。

" [tel] [ˌem 'iː] . "
" Tell me . "
" 告诉 我 . "

"告诉我。"

" [wel] , ['deɪlmoʊnt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] - [hɔːrn] - ['ɑːpəreɪtər][æt; ət][ðə; ði][bər'mjuːdə][plænt] .

"	Well	,	Delmont	was	a	green	-	horn	evolvotron	operator	at	the	Bermuda	plant	.
"	出色地	,	德尔蒙特	曾是	一个	绿色的	-	喇叭	-	操作员	在	这	百慕大	植物	.

“嗯，德尔蒙特是百慕大工厂里一名经验不足的进化室操作员。”

[hɪz; ɪz][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌʌn'fɜːrtəlaɪzd] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ['oʊvə][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] - ['mʌltɪplaɪər] , ['maʊntɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

His	job	was	taking	the	unfertilized	chimpanzee	ova	out	of	the	egg	-	multiplier	,	mounting	them	in	his	machine	,
他的	工作	曾是	采取	这	未施肥的	黑猩猩	卵	出去	的	这	蛋	-	乘数	,	安装	他们	在	他的	机器	,

他的工作是从卵子倍增器中取出未受精的黑猩猩卵子，然后将它们安装到他的机器中。

[ænd; ənd] ['bɔmbaːdɪŋ] [ðə; ði][dʒiːn] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][sʌb] - [ə'tɑːmɪk]['pɑːrtɪk(ə)lz] .

and	bombarding	the	gene	structure	with	sub	-	atomic	particles	.
和	轰炸	这	基因	结构	和	子	-	原子	颗粒	.

并用亚原子粒子轰击基因结构。

[its] ['trɪki] ['bɪznəs] .

It's	tricky	business	.
它是	棘手	商业	.

这事儿很棘手。

[hiː; hi] ['flæʃɪz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvəm][ɑːn][ðə; ði][ɪ'lektrɑːn]['maɪkrəskoʊp] [skriːn] — [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['proʊtiːn]['mɑːləˌkjuːlz] .

He	flashes	a	huge	enlargement	of	the	ovum	on	the	electron	microscope	screen	—	large	enough	so	he	can	see	the	individual	protein	molecules	.
他	闪光灯	一个	巨大的	放大	的	这	卵子	在	这	电子	显微镜	屏幕	—	大的	足够的	所以	他	能	看	这	个人	蛋白质	分子	.

他在电子显微镜屏幕上快速放大了卵子的图像——放大到足以让他看到单个蛋白质分子。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][dʒiːn] ['pætərn] [tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

He	has	an	artificial	gene	pattern	to	compare	it	with	.
他	有	一个	人造的	基因	图案	到	比较	它	和	.

他有一个人工基因模式可以用来进行比较。

[its] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] [sʌb] - [ə'tɑːmɪk] ['bɪljərdz] .

It's	like	shooting	sub	-	atomic	billiards	.
它是	喜欢	射击	子	-	原子	台球	.

这就像是在玩亚原子级别的台球。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə]['faɪər] ['ælfə] - ['pɑːrtɪk(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði] [dʒiːn] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪs] ['sɜːrt(ə)n] [lɪŋks] [baɪ][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] .

He's	got	to	fire	alpha	-	particles	into	the	gene	structure	and	displace	certain	links	by	just	the	right	amount	.
他是	得到	到	火	阿尔法	-	颗粒	进入	这	基因	结构	和	位移	肯定	链接	经过	只是	这	正确的	数量	.

他必须将α粒子射入基因结构中，并以恰到好处的量置换某些连接。

[ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊvəm][daɪz][frʌm; frəm][æn; ən] ['oʊvərdoʊs][ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'lɑːrdʒər] .

And	he's	got	to	be	quick	about	it	before	the	ovum	dies	from	an	overdose	of	radiation	from	the	enlarger	.
和	他是	得到	到	是	快的	关于	它	前	这	卵子	死亡	从	一个	过量	的	辐射	从	这	放大机	.

他必须抓紧时间，否则卵子会因为增大器产生的过量辐射而死亡。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːpəreɪtər][kæn; kən][get][wʌn] [sək'ses] [aʊt][ʌv; əv]['sev(ə)n][traɪz] .

A	good	operator	can	get	one	success	out	of	seven	tries	.
一个	好的	操作员	能	得到	一	成功	出去	的	七	尝试	.

一个技术好的操作员七次尝试中可以成功一次。

" [wel] , ['deɪlmoʊnt] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [spɔɪld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['oʊvə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
" **Well** , **Delmont** **worked** **a** **week** **and** **spoiled** **over** **a** **hundred** **ova** **without** **a**
" 出色地 , 德尔蒙特 工作 一个 星期 和 被宠坏了 超过 一个 百 卵 没有 一个
['sɪŋg(ə)l] [sək'ses] .
single **success** **.**
单身的 成功 .

"德尔蒙特工作了一周，浪费了一百多个卵子，却没有一个成功。"

[ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə]['faɪər][hɪm; ɪm] .
They **threatened** **to** **fire** **him** **.**
他们 威胁 到 火 他 .

他们威胁要解雇他。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][gɑːt][hɪ'sterɪk(ə)l] .
I **guess** **he** **got** **hysterical** **.**
我 猜测 他 得到 歇斯底里的 .

我猜他当时情绪失控了。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌn] [sək'ses] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Anyway **,** **he** **reported** **one** **success** **the** **next** **day** **.**
反正 , 他 据报道 一 成功 这 下一个 天 .

总之，第二天他就报告说取得了一项成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪkt] .
It **was** **faked** **.**
它 曾是 伪造 .

这是伪造的。

[ðə; ði]['oʊvəm][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [flɔːz] — ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentrəl] ['nɜːrvəs]
The **ovum** **had** **a** **couple** **of** **flaws** **—** **something** **wrong** **in** **the** **central** **nervous**
这 卵子 有 一个 夫妻 的 缺陷 — 某物 错误的 在 这 中央 紧张的
['sɪstəmz] [dɪ'tɜːmɪnənts] ,
system's **determinants** **,**
系统的 决定因素 ,

这个卵子有一些缺陷——中枢神经系统决定因子出了问题，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['glændʒələr] ['meɪˌkʌp] .
and **in** **the** **glandular** **makeup** **.**
和 在 这 腺体 化妆品 .

以及腺体组成。

[nɑːt][ə; eɪ]['stændərd] - ['oʊvəm] .
Not **a** **standard** **neutroid** **ovum** **.**
不是 一个 标准 - 卵子 .

不是标准的中性卵子。

[hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkjʊbeɪtəz][tuː; tə][get][ə; eɪ]['kredɪt] ,
He **passed** **it** **on** **to** **the** **incubators** **to** **get** **a** **credit** **,**
他 通过了 它 在 到 这 孵化器 到 得到 一个 信用 ,

他把文件转交给孵化器以获得学分。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [kɔːt] [ʌn'tɪl]['æftər][bɜːrθ] . "
knowing **it** **wouldn't** **be** **caught** **until** **after** **birth** **.** **"**
会心 它 不会 是 捕捉 直到 后 出生 . "

明知这种疾病要等到出生后才能被发现。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kɔːt] [æt; ət][ɔːl] ?
" **It** **wasn't** **caught** **at** **all** **?**
" 它 不是 捕捉 在 全部 ?

"完全没被抓到吗？"

" [æn] [æskt] .
" Anne asked .
" 安妮 问 .

安妮问道。

" ['fʌni] [θɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] .
" Funny thing , he was afraid it wouldn't be .
" 有趣的 事物 , 他 曾是 害怕的 它 不会 是 .

“有趣的是，他之前还担心不会这样呢。”

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] ['meɪbi] [ə; eɪ]['ment(ə)l] - ['diːviənt] [wʊd] [pæs] ,
He got to worrying about it , thought maybe a mental - deviant would pass ,
他 得到 到 令人担忧 关于 它 , 想法 或许 一个 精神的 - 异常 会 经过 ,

他开始担心起来，心想会不会有精神异常者蒙混过关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
and that it might be dangerous .
和 那 它 可能 是 危险的 .

而且这可能很危险。

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['ɪŋkjubeɪtər][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['hɔːrmoʊn] [floʊ] ['ɪntuː][ɪts]
So he went back to its incubator and cut off the hormone flow into its
所以 他 去 后退 到 它是 培养箱 和 切 离开 这 激素 流动 进入 它是
[kəm'pɑːrtmənt] . "
compartment . "
隔间 . "

于是他回到培养箱旁，切断了激素流入培养箱隔间。

" [waɪ] [ðæt] ? "
" Why that ? "
" 为什么 那 ? "

为什么?

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'veləp] [ˌsekʃu'æləti] .
" So it would develop sexuality .
" 所以 它 会 发展 性欲 .

“这样就能发展出性意识。”

[ə; eɪ] - [wʊd] [biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sə'presɪv] ['doʊsɪz][ʌv; əv]
A neutroid would be born a female if they didn't give it suppressive doses of
一个 - 会 是 出生 一个 女性 如果 他们 没有 给 它 抑制 剂量 的
[meɪl] ['hɔːrmoʊn] [ˌpriː'neitəli] .
male hormone prenatally .
男性 激素 产前 .

如果未在产前给予中性粒细胞，那么中性粒细胞发育正常者出生时将是女性。

[ðæt] [kiːps] ['oʊvəriz][frʌm; frəm] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] ['nuːtər] .
That keeps ovaries from developing and it comes out neuter .
那 保持 卵巢 从 发展 和 它 来 出去 中性 .

这样会阻止卵巢发育，导致幼崽出生时是中性。

[bʌt; bət]['deɪlmoʊnt] ['fɪgjərd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
But Delmont figured a female would be caught and stopped before the final
但 德尔蒙特 想 一个 女性 会 是 捕捉 和 停止 前 这 最终的
[ɪn'spekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .

但德尔蒙特认为，在最终检查之前，肯定会有女性被抓获并阻止。

[ðeid] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['bɔðərɪŋ] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər]

They'd	dispose	of	her	without	even	bothering	to	examine	for	the	other
他们会	处置	的	她	没有	甚至	烦人	到	检查	为了	这	其他

['di:fekts; dɪ'fekts] .

defects	.
缺陷	.

他们甚至懒得检查她是否还有其他缺陷，就把她处理掉了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [bleɪm] [ðə; ði][ˌsekʃu'æləti][ɑ:n][æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] [ˌmæl'fʌŋkʃ(ə)n] .

And	he	could	blame	the	sexuality	on	an	equipment	malfunction	.
和	他	可以	责备	这	性欲	在	一个	设备	故障	.

他可以将自己的性行为归咎于设备故障。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [smɑ:rt] .

He	thought	it	was	pretty	smart	.
他	想法	它	曾是	漂亮的	聪明的	.

他觉得这主意挺聪明的。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] .

Trouble	was	they	didn't	catch	the	female	.
麻烦	曾是	他们	没有	抓住	这	女性	.

问题是他们没抓到那只雌性。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [θru:] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] ['fi:meɪl] . "

She	went	on	through	;	they	all	look	female	.	"
她	去	在	通过	;	他们	全部	看	女性	.	"

她继续往前走；她们看起来都是女性。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? "

"	How	did	they	find	out	about	it	now	?	"
"	如何	做过	他们	寻找	出去	关于	它	现在	?	"

"他们现在是怎么知道这件事的？"

" [hi:; hi][gɑ:t] [kɔ:t] [læst] [mʌnθ] , ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

"	He	got	caught	last	month	,	trying	it	again	.
"	他	得到	捕捉	最后的	月	,	尝试	它	再次	.

"他上个月再次尝试时被抓住了。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] [bɪ'fɔ:r] .

And	he	confessed	to	doing	it	once	before	.
和	他	坦白	到	正在做	它	一次	前	.

他承认之前也做过一次。

[noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

No	telling	how	many	times	he	really	did	it	.
不	讲述	如何	许多	时代	他	真的	做过	它	.

谁也说不准他到底做了多少次。

" ['nɔ:rɪs] [held] [ʌp] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɪkɪŋ] , ['skwi:lɪŋ] , ['tæsl] - ['herd] [dɑ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk]

"	Norris	held	up	the	final	kicking	,	squealing	,	tassel	-	haired	doll	from	the	back
"	诺里斯	握住	向上	这	最终的	踢	,	尖叫	,	流苏	-	头发	玩具娃娃	从	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)l] - [trʌk] .

of	the	kennel	-	truck	.
的	这	狗窝	-	卡车	.

"诺里斯从犬舍卡车的后部举起了最后一个会踢腿、会尖叫、头发像流苏一样的玩偶。

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

He	grinned	at	his	wife	.
他	咧嘴一笑	在	他的	妻子	.

他冲着妻子咧嘴一笑。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
" This little fellow , for instance .
" 这 小的 同伴 , 为了 实例 .

例如，这个小家伙。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [ʃiː; ʃi] .
It might be a potential she .
它 可能 是 一个 潜在的 她 .

她可能是个潜在的女性。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['mɜːrdərər] .
It might also be a potential murderer .
它 可能 还 是 一个 潜在的 凶手 .

他也可能是一名潜在的杀人犯。

[ɔːl] [ðiːz] ['kɪdoʊz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wer] ['deɪlmoʊnt] [wɜːrkt] .
All these kiddos are from the machines in the section where Delmont worked .
全部 这些 孩子们 是 从 这 机器 在 这 部分 在哪里 德尔蒙特 工作 .

这些孩子都来自德尔蒙特工作过的那个区域的机器。

" [æn] [snɔːtid] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['beɪbi] - ['kriːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" Anne snorted and caught the baby - creature in her arms .
" 安妮 哼了一声 和 捕捉 这 婴儿 - 生物 在 她 武器 .

安妮哼了一声，一把将那小家伙抱在怀里。

[ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] , [bʌt; bət][səb'saidid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][ˌdɪsen'tæŋgəld]
It struggled and tried to bite , but subsided a little when she disentangled
它 挣扎 和 尝试 到 咬 , 但 平静下来 一个 小的 什么时候 她 解开
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sner] .
it from the snare .
它 从 这 圈套 .

它挣扎着想要咬人，但当她把它从陷阱中解救出来时，它就安静了一些。

" [keɪ'keɪ'ɑːr] - [ɑːr] - [riː] , " [ˌaɪ 'tiː] [kuːd] ['nɜːrvəsli] .
" Kkr - r - reee , " it cooed nervously .
" 克尔 - r - 自由 , " 它 咕咕 紧张地 .

“Kkr-r-reee，”它紧张地咕哝着。

" [keɪ'keɪ'ɑːr] - [ɑːr] - [riː] ! "
" Kkr - r - reee ! "
" 克尔 - r - 自由 ! "

“Kkr-r-reee！”

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] [noʊ]['mɜːrdərər] , " [æn] [pɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" You tell him you're no murderer , " Anne purred to it .
" 你 告诉 他 你是 不 凶手 , " 安妮 咕噜咕噜 到 它 .

“你告诉他你不是杀人犯，”安妮轻声说道。

['nɔːrɪs] [wɑːtʃt] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɔndld] [ˌaɪ 'tiː] .
Norris watched disapprovingly while she fondled it .
诺里斯 观看 不赞同地 尽管 她 抚摸 它 .

诺里斯不赞同地看着她抚摸它。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] : [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'tætʃmənts] .
One thing he had learned : to steer clear of emotional attachments .
一 事物 他 有 学习 : 到 转向 清除 的 情绪 附件 .

他学到的一件事是：要远离情感依恋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [mʌnθs] [oʊld][ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] — [ə; eɪ] [jɪr]

It	was	eight	months	old	and	looked	like	a	child	of	two	years	—	a	year
它	曾是	八	几个月	老的	和	看起来	喜欢	一个	孩子	的	二	年	—	一个	年

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][ɪts][eɪdʒ] - [set] .

short	of	its	age	-	set	.
短的	的	它是	年龄	-	放	.

它八个月大，看起来像个两岁的孩子——比它应有的年龄小了一岁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ə'fekʃənət] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən][tʃaɪld] .

And	it	was	designed	to	be	as	affectionate	as	a	human	child	.
和	它	曾是	设计	到	是	作为	亲热	作为	一个	人类	孩子	.

它的设计目标是像人类孩子一样充满爱心。

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [æn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Put	it	in	the	cage	,	Anne	,	"	he	said	quietly	.
"	放	它	在	这	笼	,	安妮	,	"	他	说	悄悄	.

“把它放进笼子里，安妮，”他轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	looked	up	and	shook	her	head	.
她	看起来	向上	和	摇晃	她	头	.

她抬起头，摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] .

"	It	belongs	to	somebody	else	.
"	它	属于	到	某人	别的	.

“它属于别人。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['fɪksɪz][ə; eɪ][lɪ'biːdoʊ] [ə'tætʃmənt] [ɑːn][juː; jʊ] , [jʊə(r)] ['æktʃuəli] ['rɔbiŋ] [ɪts] ['oʊnər] .

If	it	fixes	a	libido	attachment	on	you	,	you're	actually	robbing	its	owner	.
如果	它	修复	一个	性欲	依恋	在	你	,	你是	实际上	抢劫	它是	所有者	.

如果它让你产生性欲依赖，你实际上是在剥夺它主人的性欲。

[ðeɪ] [kɑːnt] [lʌv] ['meni] ['piːp(ə)l][æt; ət][wʌns] .

They	can't	love	many	people	at	once	.
他们	不能	爱	许多	人们	在	一次	.

他们不可能同时爱上很多人。

" [ʃiː; ʃi] [snɔːtid] , [bʌt; bət] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] .

"	She	snorted	,	but	installed	the	thing	in	its	cage	.
"	她	哼了一声	,	但	已安装	这	事物	在	它是	笼	.

她哼了一声，但还是把那东西放进了笼子里。

" [æn] — " ['nɔːrɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['heɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Anne	—	"	Norris	hesitated	,	hating	to	approach	the	subject	.
"	安妮	—	"	诺里斯	犹豫了一下	,	憎恨	到	方法	这	主题	.

“安妮——”诺里斯犹豫了一下，他很不愿意谈及这个话题。

" [duː][juː; jʊ] — [wɑːnt][wʌn] — [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?

"	Do	you	—	want	one	—	for	yourself	?
"	做	你	—	想	一	—	为了	你自己	?

“你想要一个吗?

[aɪ][kæn; kən][saɪn][æn; ən] [ˌʌn'kleɪmd] [wʌn]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

I	can	sign	an	unclaimed	one	over	to	you	to	keep	in	the	house	.
我	能	符号	一个	无人认领	一	超过	到	你	到	保持	在	这	房子	.

我可以把一张无人认领的支票转给你，让你放在家里。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst][ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] .

It	won't	cost	us	anything	.
它	惯于	成本	我们	任何事物	.

这不会花费我们任何费用。

" ['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [peɪl] [aɪz] [went] ['mu:di] [ænd; ənd] ['lu:mɪnəs]
" **Slowly she shook her head , and her pale eyes went moody and luminous**
" 缓慢地 她 摇晃 她 头 , 和 她 苍白 眼睛 去 情绪化 和 发光的
.
:
.

她缓缓摇了摇头，苍白的眼睛变得忧郁而明亮。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I'm going to have one of my own , " she said .**
" 我是 去 到 有 一 的 我的 自己的 , " 她 说 .

“我要自己生一个，”她说。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] , ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
He stood in the back of the truck , staring down at her .
他 站立 在 这 后退 的 这 卡车 , 凝视 向下 在 她 .

他站在卡车后车厢里，低头看着她。

" [du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [wʌt] — "
" **Do you realize what — "**
" 做 你 意识到 什么 — "

你明白吗——

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .
" **I know what I'm saying .**
" 我 知道 什么 我是 说 .

我知道我在说什么。

[wɪə(r)] [klæs] - [si:][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] - ['trʌb(ə)l] [ɪn][bəuθ]['aʊər; ɑ:r] ['fæməliz] .
We're class - C on account of heart - trouble in both our families .
是 班级 - C 在 帐户 的 心 - 麻烦 在 两个都 我们的 家庭 .

由于我们两家都有心脏病史，所以我们被归为C类。

[wel] , [aɪ][dəunt] [ker] , ['teri] .
Well , I don't care , Terry .
出色地 , 我 不 关心 , 特里 .

我不在乎，特里。

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ænɪmlz] .
I'm not going to waste a heart over one of these pathetic little artificial animals .
我是 不是 去 到 浪费 一个 心 超过 一 的 这些 可怜的 小的 人造的 动物 .

我不会把一颗心浪费在这些可怜的人造动物身上。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] . "
We're going to have a baby . "
是 去 到 有 一个 婴儿 . "

我们要当爸爸妈妈了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeid] [du:][tu:; tə][ˌju: 'es] ? "
" **You know what they'd do to us ? "**
" 你 知道 什么 他们会 做 到 我们 ? "

你知道他们会怎么对我们吗?

" [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌju: 'es] , [jes] — [kəm'pʌlsəri] [dɪ'vɔ:rs] , [ˌsterələ'zeɪʃn] .
" **If they catch us , yes — compulsory divorce , sterilization .**
" 如果 他们 抓住 我们 , 是的 — 强制性的 离婚 , 消毒 .

“如果他们抓到我们，是的——强制离婚，绝育。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [kætʃ] [ˌju: 'es] .
But they won't catch us .
但 他们 惯于 抓住 我们 .

但他们抓不到我们。

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hoʊm] , ['teri] .

I'll	have	it	at	home	,	Terry	.
患病的	有	它	在	家	,	特里	.

我会在家吃，特里。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dɑːktər] .

Not	even	a	doctor	.
不是	甚至	一个	医生	.

连医生都不是。

[wiːl] [haɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

We'll	hide	it	.	"
出色地	隐藏	它	.	"

我们会把它藏起来。

" [aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	I	won't	let	you	do	such	a	thing	.
"	我	惯于	让	你	做	这样的	一个	事物	.

“我不会让你做这种事。”

" [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .

"	She	faced	him	angrily	.
"	她	面对	他	愤怒地	.

她怒视着他。

" [oʊ] , [ðɪs] [hoʊl] ['rɑːt(ə)n][wɜːrld] !

"	Oh	,	this	whole	rotten	world	!
"	哦	,	这	所有的	烂	世界	!

“哦，这整个腐烂的世界！”

" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] .

"	she	choked	.
"	她	窒息	.

她哽咽了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Suddenly	she	turned	and	fled	out	of	the	building	.
突然	她	转向	和	逃亡	出去	的	这	建筑	.

她突然转身逃出了大楼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] .

She	was	sobbing	.
她	曾是	啜泣	.

她泣不成声。

['nɔːrɪs] [klaɪmd] ['sloʊli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Norris	climbed	slowly	down	from	the	truck	and	wandered	on	into	the	house	.
诺里斯	攀登	缓慢地	向下	从	这	卡车	和	漫步	在	进入	这	房子	.

诺里斯慢慢地从卡车上爬下来，走进了房子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [nɔːr][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

She	was	not	in	the	kitchen	nor	the	living	room	.
她	曾是	不是	在	这	厨房	也不	这	活的	房间	.

她既不在厨房，也不在客厅。

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

The	bedroom	door	was	locked	.
这	卧室	门	曾是	已锁定	.

卧室门锁着。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

He	shrugged	and	went	to	sit	on	the	sofa	.
他	耸了耸肩	和	去	到	坐	在	这	沙发	.

他耸了耸肩，走到沙发边坐下。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set][wʌz; wəz][ɑ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nu:zkæst] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]

The	television	set	was	on	,	and	a	newscast	was	coming	from	a	local
这	电视	放	曾是	在	,	和	一个	新闻播报	曾是	未来	从	一个	当地的

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

电视机开着，正在播放当地电视台的新闻节目。

" . . . [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [wʌz; wəz]

"	. . .	we	were	unable	to	get	shots	of	the	body	,	"	the	announcer	was
"	. . .	我们	是	无法	到	得到	镜头	的	这	身体	,	"	这	播音员	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

“.....我们没能拍到尸体的照片，”播音员说道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['rezɪdəns] .

"	But	here	is	a	view	of	the	Georges	residence	.
"	但	这里	是	一个	看法	的	这	乔治	住宅	.

“但这是乔治的住所一景。”

[aɪl] [swɪtʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['moʊbəl]['ju:nɪt][ɪn] ['ʃə:mən] [i:] , [dʒeɪmz] ['dʌŋkən] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] .

I'll	switch	you	to	our	mobile	unit	in	Sherman	II	,	James	Duncan	reporting	.
患病的	转变	你	到	我们的	移动的	单元	在	谢尔曼	二	,	詹姆斯	邓肯	报道	.

我将把信号切换到谢尔曼二号的移动单元，詹姆斯·邓肯报道。

" ['nɔ:rɪs] [fraund] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:ri]

"	Norris	frowned	with	bewilderment	as	the	scene	shifted	to	a	two	-	story
"	诺里斯	皱眉	和	困惑	作为	这	场景	转移	到	一个	二	-	故事

-	[haʊs]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði][elm]	[tri:z]	.
-	房子	之中	这	榆树	树木	.

plasticoid	house	among	the	elm	trees	.

“诺里斯困惑地皱起了眉头，因为画面切换到了榆树丛中一座两层楼高的塑料房子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][dɑ:rk] ,

It	was	after	dark	,
它	曾是	后	黑暗的	,

天色已晚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊbəl]['ju:nɪts]['paʊərf(ə)l] ['flʌdˌlaɪts] [meɪd] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts]

but	the	mobile	unit's	powerful	floodlights	made	daylight	of	the	house	and	its
但	这	移动的	单位的	强大的	泛光灯	制成	日光	的	这	房子	和	它是

[jɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] - ['kɑ:ptər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][saɪd][lɑ:t] .

yard	and	the	police	'	copters	sitting	in	a	side	lot	.
院子	和	这	警察	-	直升机	坐着	在	一个	边	很多	.

但移动警示车的强力探照灯照亮了房子、院子以及停在旁边空地上的警用直升机。

[æn; ən] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] [pa:kt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

An	ambulance	was	parked	in	the	street	.
一个	救护车	曾是	停放	在	这	街道	.

一辆救护车停在街上。

[ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:dioʊ] .

A	new	voice	came	on	the	audio	.
一个	新的	嗓音	来了	在	这	声音的	.

音频中出现了一个新的声音。

" [ðɪs] [ɪz][dʒeɪmz] ['dʌŋkən] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

"	This	is	James	Duncan	,	ladies	and	gentlemen	,
"	这	是	詹姆斯	邓肯	,	女士们	和	先生们	,

女士们先生们，这位是詹姆斯·邓肯。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['moʊbəl]['juːnɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər]['haɪrəm]

speaking	to	you	from	our	mobile	unit	in	front	of	the	late	Doctor	Hiram
请讲	到	你	从	我们的	移动的	单元	在	正面	的	这	晚的	医生	希拉姆

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - ['rezɪdəns] [dʒʌst] [west] [ʌv; əv] ['ʃəːmən] [iː] .

Georges	'	residence	just	west	of	Sherman	II	.
乔治	-	住宅	只是	西方	的	谢尔曼	二	.

我现在正在谢尔曼二世路西侧，已故海勒姆·乔治医生的住所前的移动车上为您播报。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stretʃər] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] ,

We	are	waiting	for	the	stretcher	to	be	brought	out	,
我们	是	等待	为了	这	担架	到	是	带来	出去	,

我们正在等担架抬出来。

[ænd; ənd] [pə'liːs] [tʃiːf] ['ɜːˌskaɪn]['maɪlər][ɪz] ['stændɪŋ] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][wɜːrd]

and	Police	Chief	Erskine	Miler	is	standing	here	beside	me	to	give	us	a	word
和	警察	首席	厄斯金	米勒	是	常设	这里	旁	我	到	给	我们	一个	单词

[ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] .

about	the	case	.
关于	这	案件	.

警察局长厄斯金·米勒就站在我旁边，要向我们介绍一下这起案件。

['dɑːktər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - [deθ] [hæz; həz] [ʃɑːkt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['diːpli] .

Doctor	Georges	'	death	has	shocked	the	community	deeply	.
医生	乔治	-	死亡	有	震惊	这	社区	深	.

乔治医生的去世令整个社区深感震惊。

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ]['loʊk(ə)l]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] — [sʌm; səm]

Most	of	you	local	listeners	have	known	him	for	many	years	—	some
最多	的	你	当地的	听众	有	已知	他	为了	许多	年	—	一些

[ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

of	you	have	depended	upon	his	services	as	a	family	physician	.
的	你	有	取决于	之上	他的	服务	作为	一个	家庭	医生	.

你们大多数本地听众都认识他很多年了——你们中的一些人甚至曾依赖他作为家庭医生的服务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wel] [noʊn] , [wel] [lʌvd] .

He	was	a	man	well	known	,	well	loved	.
他	曾是	一个	男人	出色地	已知	,	出色地	喜爱	.

他是一位家喻户晓、深受爱戴的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [tʃiːf] ['maɪlər] .

But	now	let's	listen	to	Chief	Miler	.
但	现在	我们来吧	听	到	首席	米勒	.

但现在让我们听听米勒队长怎么说。

" ['nɔːrɪs] [sæt] ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] .

"	Norris	sat	breathing	quickly	.
"	诺里斯	卫星	呼吸	迅速地	.

诺里斯坐着，呼吸急促。

[ðer; ðər][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [tuː] ['dɑːktər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [bʌt; bət]['oʊnli]

There	could	scarcely	be	two	Doctor	Georges	in	the	community	,	but	only
那里	可以	几乎	是	二	医生	乔治	在	这	社区	,	但	仅有的

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . . . .

this	morning	.	.	.	.
这	早晨	.	.	.	.

社区里几乎不可能有两个乔治医生，但今天早上却出现了一个.....

[ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [drɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːdioʊ] .

A	growling	drawl	came	from	the	audio	.
一个	咆哮	拖长音	来了	从	这	声音的	.

音频中传来一阵低沉的咆哮声。

" [ðɪsɪz] [tʃiːf] ['maɪlər] ['spiːkɪŋ] , [foʊks] .
" This's Chief Miler speaking , folks .
" 这是 首席 米勒 请讲 , 各位 .

“我是米勒警长，各位。”

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] .
I just want to say that if any of you know the whereabouts of a Mrs .
我 只是 想 到 说 那 如果 任何 的 你 知道 这 下落 的 一个 太太 .
['serə] - ,
Sarah Glubbes ,
莎拉 - ,

我只想说，如果你们当中有人知道莎拉·格鲁布斯女士的下落，

[kɔːl][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] .
call me immediately .
称呼 我 立即地 .

请立即给我打电话。

[ʃiːz] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] . "
She's wanted for questioning . "
她是 通缉 为了 提问 . "

她因涉嫌犯罪被警方通缉。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [tʃiːf] .
" Thank you , Chief .
" 感谢 你 , 首席 .

“谢谢你，局长。”

[ðɪs] [ɪz][dʒeɪmz] ['dʌŋkən] [ə'gen] .
This is James Duncan again .
这 是 詹姆斯 邓肯 再次 .

我是詹姆斯·邓肯。

[aɪl] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][fækts][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['briːfli] [ə'gen] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
I'll review the facts for you briefly again , ladies and gentlemen .
患病的 审查 这 事实 为了 你 简要地 再次 , 女士们 和 先生们 .

女士们、先生们，我再简要地为大家回顾一下事实。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,
At seven o'clock , less than an hour ago ,
在 七 点钟 , 较少的 比 一个 小时 前 ,

七点钟，也就是不到一个小时前，

[ə; eɪ]['wʊmən] — [ə'ledʒɪdli] ['mɪsɪz] . - — [bɜːrst]['ɪntuː]['dɑːktər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - ['daɪnɪŋ] [ruːm]
a woman — allegedly Mrs . Glubbes — burst into Doctor Georges ' dining room
一个 女士 — 据称 太太 . - — 爆裂 进入 医生 乔治 - 用餐 房间
[waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] .
while the family was at dinner .
尽管 这 家庭 曾是 在 晚餐 .

据称是格鲁布斯太太的一名女子闯入乔治医生的餐厅，当时一家人正在用餐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , - [juː; jʊ][stoʊl][maɪ]['beɪbi] !
She was brandishing a pistol and screaming , ' You stole my baby !
她 曾是 挥舞 一个 手枪 和 尖叫 , - 你 偷窃 我的 婴儿 !

她挥舞着手枪，尖叫道：“你偷走了我的孩子！”

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɔːŋ] ['beɪbi] !
You gave me the wrong baby !
你 给予 我 这 错误的 婴儿 !

你给我送错孩子了！

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ]['beɪbi] ? -

Where's	my	baby	?	'
在哪里?	我的	婴儿	?	-

我的孩子在哪儿?

" [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['beɪbi] , [ʃi:; ʃi]['faɪərd] ,

" When	the	doctor	assured	her	that	there	was	no	other	baby	,	she	fired	,
" 什么时候	这	医生	保证	她	那	那里	曾是	不	其他	婴儿	,	她	被解雇	,

['ʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz]['sæləd] [pleɪt] .

shattering	his	salad	plate	.
破碎	他的	沙拉	盘子	.

"当医生向她保证没有其他婴儿时，她开枪打碎了他的沙拉盘。"

['glænsɪŋ] [ɔ:f][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

Glancing	off	it	,	the	bullet	pierced	his	heart	.
瞥了一眼	离开	它	,	这	子弹	穿孔	他的	心	.

子弹擦过他的身体，却刺穿了他的心脏。

[ðə; ði]['wʊmən] [fled] .

The	woman	fled	.
这	女士	逃亡	.

女人逃走了。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪn'tru:dər] , [hæz; həz]

A	peculiar	feature	of	the	case	is	that	Mrs	.	Glubbes	,	the	alleged	intruder	,	has
一个	奇特	特征	的	这	案件	是	那	太太	.	-	,	这	据称	入侵者	,	有

[noʊ]['beɪbi] .

no	baby	.
不	婴儿	.

本案的一个特殊之处在于，被指控的闯入者格鲁布斯夫人并没有孩子。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['stretʃər] [naʊ] .

Just	a	minute	—	just	a	minute	—	here	comes	the	stretcher	now	.
只是	一个	分钟	—	只是	一个	分钟	—	这里	来	这	担架	现在	.

稍等片刻——稍等片刻——担架来了。

" ['nɔ:rɪs] [tɜ:rnd] [ðə; ði][set] [ɔ:f][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] .

"	Norris	turned	the	set	off	and	went	to	call	the	police	.
"	诺里斯	转向	这	放	离开	和	去	到	称呼	这	警察	.

诺里斯关掉电视，然后去打电话报警。

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər]

He	told	them	what	he	knew	and	promised	to	make	himself	available	for
他	讲述	他们	什么	他	知道	和	承诺	到	制作	他自己	可用的	为了

['kwestʃənɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] .

questioning	if	it	became	necessary	.
提问	如果	它	成为	必要的	.

他把自己所知道的情况告诉了他们，并承诺如有必要，愿意配合调查。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊn] , [æn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm]

When	he	turned	from	the	phone	,	Anne	was	standing	in	the	bedroom
什么时候	他	转向	从	这	电话	,	安妮	曾是	常设	在	这	卧室

['dɔ:rweɪ] .

doorway	.
门口	.

他放下电话转过身时，安妮正站在卧室门口。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'si:ld] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .

She	might	have	been	crying	a	little	,	but	she	concealed	it	well	.
她	可能	有	到过	哭泣	一个	小的	,	但	她	暗	它	出色地	.

她可能偷偷哭了一会儿，但她掩饰得很好。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	**What**	**was**	**all**	**that**	**?**	"	**she**	**asked**	**.**
"	什么	曾是	全部	那	?	"	她	问	.

“刚才那是什么？”她问道。

" ['wʊmən] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .

"	**Woman**	**killed**	**a**	**man**	**.**
"	女士	被杀	一个	男人	.

一名女子杀害了一名男子。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['moʊtɪv] . "

I	**happened**	**to**	**know**	**the**	**motive**	**.**	**"**
我	发生	到	知道	这	动机	.	"

我碰巧知道他们的动机。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	**What**	**was**	**it**	**?**	**"**
"	什么	曾是	它	?	"

“那是什么？”

" - ['trʌb(ə)l] . "

"	**Neutroid**	**trouble**	**.**	**"**
"	-	麻烦	.	"

“中性粒子故障。”

" [ju:; jʊ] [mi:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ʌn'plezntnəs] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [dəunt][ju:; jʊ] ? "

"	**You**	**meet**	**up**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**unpleasantness**	**in**	**this**	**business**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**
"	你	见面	向上	和	一个	很多	的	不愉快	在	这	商业	,	不	你	?	"

“在这个行业里，你会遇到很多不愉快的事情，对吧？”

" [lɑ:t][ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [i'məuʃənz]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	**Lot**	**of**	**unpleasant**	**emotions**	**tangled**	**up**	**in**	**it**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**.**
"	很多	的	令人不快的	情绪	纠缠不清	向上	在	它	,	"	他	承认	.

“这里面夹杂着很多不愉快的情绪，”他承认道。

" [aɪ] [noʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

“我知道。

[wel] , ['sʌpərz] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [hɑ:t][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] .

Well	**,**	**supper's**	**been**	**keeping**	**hot**	**for**	**two**	**hours**	**.**
出色地	,	晚餐	到过	保持	热的	为了	二	小时	.

晚餐已经保温两个小时了。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [i:t] ?

Shall	**we**	**eat**	**?**
将	我们	吃	?

我们吃饭吗?

" [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

"	**They**	**went**	**to**	**bed**	**at**	**midnight**	**,**
"	他们	去	到	床	在	午夜	,

他们午夜才上床睡觉，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][wʌn] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

but	**it**	**was**	**after**	**one**	**when**	**he**	**became**	**certain**	**that**	**his**	**wife**	**was**	**asleep**	**.**
但	它	曾是	后	一	什么时候	他	成为	肯定	那	他的	妻子	曾是	睡着了	.

但直到一点钟后，他才确信妻子已经睡着了。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['i:v(ə)n] ['bri:ðɪŋ] .

He	**lay**	**in**	**darkness**	**for**	**a**	**time**	**,**	**listening**	**to**	**her**	**even**	**breathing**	**.**
他	躺	在	黑暗	为了	一个	时间	,	聆听	到	她	甚至	呼吸	.

他躺在黑暗中，听着她均匀的呼吸声，一待就是一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [iːzd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði]

Then	he	cautiously	eased	himself	out	of	bed	and	tiptoed	quietly	through	the
然后	他	谨慎地	缓解	他自己	出去	的	床	和	踮着脚尖	悄悄	通过	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

然后他小心翼翼地从床上下来，蹑手蹑脚地悄悄地穿过门。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['traʊzərz] .

carrying	his	shoes	and	trousers	.
携带	他的	鞋	和	裤子	.

他拿着自己的鞋子和裤子。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stoʊl] ['saɪləntli] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɛnəlz] .

He	put	them	on	in	the	kitchen	and	stole	silently	out	to	the	kennels	.
他	放	他们	在	在	这	厨房	和	偷窃	默默	出去	到	这	犬舍	.

他在厨房里戴上它们，然后悄悄地溜到狗舍。

[ə; eɪ] [hæf] [muːn] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪsti] [skaɪ] ,

A	half	moon	hung	low	in	a	misty	sky	,
一个	一半	月亮	悬挂	低的	在	一个	蒙蒙	天空	,

一轮半月低垂在雾蒙蒙的天空中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	the	wind	was	chilly	out	of	the	north	.
和	这	风	曾是	寒冷	出去	的	这	北	.

北风凛冽。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [ruːm] [ænd; ənd] [flikt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

He	went	into	the	neutroid	room	and	flicked	a	switch	.
他	去	进入	这	-	房间	和	轻弹	一个	转变	.

他走进中子室，拨动了一个开关。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sliːpi] ['tʃætərz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [laɪt] .

A	few	sleepy	chatters	greeted	the	light	.
一个	很少	困	闲聊	问候	这	光	.

天亮时，几声睡意朦胧的低语响起。

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

One	at	a	time	,
一	在	一个	时间	,

一次一个，

[hiː; hi] [ə'woʊk] ['twenti] - [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [dɑːl] - [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

he	awoke	twenty	-	three	of	the	older	doll	-	things	and	carried	them	to
他	醒来	二十	-	三	的	这	老	玩具娃娃	-	事物	和	携带	他们	到

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [glæs] - [wɔːld] [kəm'pɑːrtmənt] .

a	large	glass	-	walled	compartment	.
一个	大的	玻璃	-	有围墙的	隔间	.

他唤醒了二十三个较老的玩偶，并将它们带到一个大型玻璃墙隔间里。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [taɪm] ['rezɪdənts] ; [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ,

These	were	the	long	-	time	residents	;	they	knew	him	well	,
这些	是	这	长的	-	时间	居民	;	他们	知道	他	出色地	,

这些都是老住户，他们都很了解他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋli] — [laɪk] ['tʃɪldrən] ['æftər] [ðə; ði] ['paɪpər] [ʌv; əv] ['hæmlin] .

and	they	came	with	him	willingly	—	like	children	after	the	Piper	of	Hamlin	.
和	他们	来了	和	他	心甘情愿	—	喜欢	孩子们	后	这	派珀	的	哈姆林	.

他们心甘情愿地跟随他，就像孩子们跟随哈默林的吹笛人一样。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [glæs] ['tʃeɪmbər] ,

When	he	had	gotten	them	in	the	glass	chamber	,
什么时候	他	有	获得	他们	在	这	玻璃	房间	,

当他把它们放进玻璃箱里时，

[hiː; hi] [siːld] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][gæs] .

he	sealed	the	door	and	turned	on	the	gas	.
他	密封	这	门	和	转向	在	这	气体	.

他关上门，打开了煤气。

[ðə; ði] [kən'veɪər] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtər] .

The	conveyor	would	automatically	carry	them	on	to	the	incinerator	.
这	输送带	会	自动地	携带	他们	在	到	这	焚烧炉	.

传送带会自动将它们运送到焚烧炉。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['keɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][bər'mjuːdə] - [keɪ] - 99s .

Now	he	had	enough	cages	for	the	Bermuda	-	K	-	99s	.
现在	他	有	足够的	笼子	为了	这	百慕大	-	K	-	99s	.

现在他有了足够的笼子来安置百慕大K-99犬。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [kwɪt][ðə; ði] ['kɛnəlz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [steps] .

He	hurriedly	quit	the	kennels	and	went	to	sit	on	the	back	steps	.
他	匆匆	辞职	这	犬舍	和	去	到	坐	在	这	后退	步骤	.

他匆匆离开狗舍，走到后门台阶上坐下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [terz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪkər] .

His	eyes	were	burning	,	but	the	thought	of	tears	made	him	sicker	.
他的	眼睛	是	燃烧	,	但	这	想法	的	眼泪	制成	他	更病	.

他的眼睛火辣辣地疼，但一想到要流泪，他就更难受了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] [ə'sæsn] ['kraɪɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [stæbd] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

It	was	like	an	assassin	crying	while	he	stabbed	his	victim	.
它	曾是	喜欢	一个	刺客	哭泣	尽管	他	刺伤	他的	受害者	.

就像一个刺客一边哭泣一边刺杀受害者一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [dʒʌst][tuː; tə] [retʃ] .

It	was	more	honest	just	to	retch	.
它	曾是	更多的	诚实的	只是	到	干呕	.

直接干呕反而更诚实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

条件性人类(Conditionally Human)
第2/4页

[wen] [hiː; hi]['tɪpˌtəʊd] [bæk] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][hɔːl] .

When	he	tiptoed	back	inside	,	he	got	as	far	as	the	hall	.
什么时候	他	踮着脚尖	后退	里面	,	他	得到	作为	远的	作为	这	大厅	.

他蹑手蹑脚地走回屋内，只走到了走廊。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['ænz] [smɔːl] ['fɪgjər] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] , [ˌsɪlu'etɪd]

Then	he	saw	Anne's	small	figure	framed	in	the	bedroom	window	,	silhouetted
然后	他	锯	安妮的	小的	数字	框	在	这	卧室	窗户	,	剪影

[ə'genst] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [jɑːrd] .

against	the	moonlit	yard	.
反对	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	院子	.

然后他看到安妮娇小的身影出现在卧室的窗户里，在月光照耀下的院子里勾勒出轮廓。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ˌneglɪ'ʒeɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ]

She	had	slipped	into	her	negligee	and	was	sitting	on	the	narrow
她	有	滑倒了	进入	她	便服	和	曾是	坐着	在	这	狭窄的

-

windowstool	,
-	,

她换上了睡衣，坐在狭窄的窗边凳上。

['sterɪŋ] ['saɪləntli][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [red] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːst] ['gæsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

staring	silently	out	at	the	dull	red	tongue	of	exhaust	gases	from	the
凝视	默默	出去	在	这	乏味的	红色的	舌头	的	排气	气体	从	这

[kriːmətɔriːz] ['tʃɪmni] .

crematory's	chimney	.
火葬场	烟囱	.

默默地凝视着从火葬场烟囱喷出的暗红色废气。

['nɔːrɪs] [bækt] [ə'weɪ] .

Norris	backed	away	.
诺里斯	支持的	离开	.

诺里斯后退了几步。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

He	went	to	the	parlor	and	lay	down	on	the	couch	.
他	去	到	这	客厅	和	躺	向下	在	这	长椅	.

他走进客厅，躺在沙发上。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

After	a	while	he	heard	her	come	into	the	room	.
后	一个	尽管	他	听到	她	来	进入	这	房间	.

过了一会儿，他听到她走进房间。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] , [ə; eɪ]['frædʒ(ə)l][mɪst][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

She	paused	in	the	center	of	the	rug	,	a	fragile	mist	in	the	darkness	.
她	暂停	在	这	中心	的	这	小地毯	,	一个	脆弱的	薄雾	在	这	黑暗	.

她停在地毯中央，像黑暗中一团脆弱的薄雾。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræspɪŋ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

He	turned	his	face	away	and	waited	for	the	rasping	accusation	.
他	转向	他的	脸	离开	和	等待	为了	这	粗糙	指控	.

他转过脸去，等待着那刺耳的指责。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .

But	**soon**	**she**	**came**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**sofa**	**.**
但	很快	她	来了	到	坐	在	这	边缘	的	这	沙发	.

但很快她就坐在了沙发边上。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	**said**	**nothing**	**.**
她	说	没有什么	.

她什么也没说。

[hɜːr; hər][hænd] [krept] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['laɪtli] .

Her	**hand**	**crept**	**out**	**and**	**touched**	**his**	**cheek**	**lightly**	**.**
她	手	悄悄地爬	出去	和	感动	他的	脸颊	轻轻	.

她的手悄悄伸出来，轻轻地抚摸了他的脸颊。

[hiː; hi][felt][hɜːr; hər] [kuːl] ['fɪŋgər] - [tɪps] [treɪs] [ə; eɪ][sɔːft][laɪn][ʌp][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

He	**felt**	**her**	**cool**	**finger**	**-**	**tips**	**trace**	**a**	**soft**	**line**	**up**	**his**	**temple**	**.**
他	毛毡	她	凉爽的	手指	-	尖端	痕迹	一个	柔软的	线	向上	他的	寺庙	.

他感觉到她冰凉的指尖沿着他的太阳穴轻轻地向上划过。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['teri] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**Terry**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	它是	全部	正确的	,	特里	,	"	她	低声说道	.

“没事的，特里，”她低声说道。

[hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'vəːtid] .

He	**kept**	**his**	**face**	**averted**	**.**
他	保留	他的	脸	避免了	.

他一直把脸转向一边。

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [treɪst] [ə; eɪ][læst] [stroʊk] .

Her	**fingers**	**traced**	**a**	**last**	**stroke**	**.**
她	手指	追踪	一个	最后的	中风	.

她的手指画出了最后一笔。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pædɪd] ['kwaɪətli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

Then	**she**	**padded**	**quietly**	**back**	**to**	**the**	**bedroom**	**.**
然后	她	带衬垫	悄悄	后退	到	这	卧室	.

然后她悄悄地蹑手蹑脚地走回了卧室。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [dɑːn] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

He	**lay**	**awake**	**until**	**dawn**	**,**	**knowing**	**that**	**it**	**would**	**never**	**be**	**all**	**right**	**,**
他	躺	醒	直到	黎明	,	会心	那	它	会	绝不	是	全部	正确的	,

他躺在床上直到天亮，彻夜难眠，因为他知道一切都不会好起来了。

['niːðər] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] —

neither	**the**	**creating**	**nor**	**the**	**killing**	**,**	**until**	**he**	**—**	**and**	**the**	**whole**	**world**	**—**
两者都不	这	创建	也不	这	杀	,	直到	他	—	和	这	所有的	世界	—

[kəm'pliːtli] [lɔːst]['sænəti] .

completely	**lost**	**sanity**	**.**
完全地	丢失的	理智	.

既不创造，也不杀戮，直到他——以及整个世界——彻底丧失了理智。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wʊdnt] [meɪk] [sens] .

And	**then**	**everything**	**would**	**be**	**all**	**right**	**,**	**only**	**it**	**still**	**wouldn't**	**make**	**sense**	**.**
和	然后	一切	会	是	全部	正确的	,	仅有的	它	仍然	不会	制作	感觉	.

那样的话一切都会好起来，只是仍然说不通。

[æn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs] .

Anne	**was**	**asleep**	**when**	**he**	**left**	**the**	**house**	**.**
安妮	曾是	睡着了	什么时候	他	左边	这	房子	.

他离开家时，安妮正在睡觉。

[ðə; ði] [naɪt] [mɪst] [hæd; həd] ['gæðərd] ['ɪntuː] [klaʊdz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**night**	**mist**	**had**	**gathered**	**into**	**clouds**	**that**	**made**	**a**	**gloomy**	**morning**	**of**	**it**	**.**
这	夜晚	薄雾	有	聚集	进入	云	那	制成	一个	阴沉	早晨	的	它	.

夜雾聚集成云，使清晨显得阴沉沉的。

[hiː; hi] [droʊv] [ɑːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ken(ə)l] - [trʌk] ,

He	**drove**	**on**	**out**	**in**	**the**	**kennel**	**-**	**truck**	**,**
他	驾驶	在	出去	在	这	狗窝	-	卡车	,

他开着运狗车继续往外走。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bər'mjuːdə] - [keɪ] - 99s [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['testɪŋ] .

meaning	**to**	**get**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**Bermuda**	**-**	**K**	**-**	**99s**	**so**	**that**	**he**	**could**	**begin**	**his**	**testing**	**.**
意义	到	得到	这	休息	的	这	百慕大	-	K	-	99s	所以	那	他	可以	开始	他的	测试	.

意思是拿到其余的百慕大K-99，以便他可以开始测试。

[stɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['naɪts] [gɪlt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['stɪki] [duː] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] .

Still	**he**	**felt**	**the**	**night's**	**guilt**	**,**	**like**	**a**	**sticky**	**dew**	**that**	**refused**	**to**	**depart**	**with**	**morning**	**.**
仍然	他	毛毡	这	夜晚	有罪	,	喜欢	一个	黏	露	那	拒绝	到	离开	和	早晨	.

但他仍然感到夜晚的愧疚，就像晨露不愿离去一样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] ?

Why	**should**	**he**	**have**	**to**	**kill**	**the**	**things**	**?**
为什么	应该	他	有	到	杀	这	事物	?

他为什么要杀掉那些东西?

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

The	**answer**	**was**	**obvious**	**.**
这	回答	曾是	明显的	.

答案显而易见。

[sə'saɪəti] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [pər'mɪsəb(ə)l] .

Society	**manufactured**	**them**	**because**	**killing**	**them**	**was**	**permissible**	**.**
社会	制造	他们	因为	杀	他们	曾是	允许的	.

社会制造了他们，因为杀害他们是被允许的。

['hjuːmən] ['beɪbiːz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [wen] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [bɪ'keɪm] ['glʌtɪd] .

Human	**babies**	**could**	**not**	**be**	**disposed**	**of**	**when**	**the**	**market**	**became**	**glutted**	**.**
人类	婴儿	可以	不是	是	处置	的	什么时候	这	市场	成为	饱食	.

当市场供过于求时，人类婴儿无法被丢弃。

[ðə; ði] - ['ɔːfərd] ['sɑːləs] [tuː; tə] ['tʃaɪldləs] ['wɪmɪn] , [kept] [ðem; ðəm] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [bɜːrθ] [reɪt] .

The	**neutroids**	**offered**	**solace**	**to**	**childless**	**women**	**,**	**kept**	**them**	**satisfied**	**with**	**a**	**restricted**	**birth**	**rate**	**.**
这	-	提供	慰藉	到	无子女	女性	,	保留	他们	使满意	和	一个	受限制的	出生	速度	.

中性粒细胞为不孕妇女提供了慰藉，使她们对有限的生育率感到满意。

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [bɜːrθ] [reɪt] ?

And	**why**	**a**	**restricted**	**birth**	**rate**	**?**
和	为什么	一个	受限制的	出生	速度	?

为什么要限制生育率?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːpjʊ'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [faɪv] ['bɪljənz] ,

Because	**by**	**keeping**	**the**	**population**	**at**	**five**	**billions**	**,**
因为	经过	保持	这	人口	在	五	数十亿	,

因为通过将人口维持在50亿，

[ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['di:snt] ['lɪvɪŋ] ['stændərd][fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

the	Federation	could	insure	a	decent	living	standard	for	everybody	.
这	联邦	可以	保证	一个	体面的	活的	标准	为了	大家	.

联邦可以保障人人享有体面的生活水平。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] , ['nɔ:rɪs] [θɔ:t] ['glʌmli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] .

Where	there	was	giving	,	Norris	thought	glumly	,	there	was	also	taking	away	.
在哪里	那里	曾是	给予	,	诺里斯	想法	闷闷不乐地	,	那里	曾是	还	采取	离开	.

诺里斯沮丧地想，有付出的地方，也有失去的地方。

[mæn][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [dɪ'lu:dɪd] [hɪm'self][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] " [krɪ'eɪtɪd] , " [bʌt; bət][hi:; hi]

Man	had	always	deluded	himself	by	thinking	that	he	"	created	,	"	but	he
男人	有	总是	妄想	他自己	经过	思维	那	他	"	创建	,	"	但	他

[krɪ'eɪtɪd] ['nʌθɪŋ] .

created	nothing	.
创建	没有什么	.

人类一直自欺欺人地认为自己"创造了"，但实际上他什么也没创造。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	thought	that	he	had	created	—	with	his	medical	science	and	his
他	想法	那	他	有	创建	—	和	他的	医疗的	科学	和	他的

[end][tu:; tə]['wɔrz] — [ə; eɪ][lɔ:ŋgər][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

end	to	wars	—	a	longer	life	for	the	individual	.
结尾	到	战争	—	一个	更长	生活	为了	这	个人	.

他认为，凭借他的医学科学和对战争的终结，他为个人创造了更长的寿命。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'bɔ:rn][ænd; ənd]

But	he	found	that	he	had	only	taken	the	lives	of	the	unborn	and
但	他	成立	那	他	有	仅有的	已采取	这	生活	的	这	未出生的	和

['ædɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] .

added	them	to	the	years	of	the	aged	.
额外	他们	到	这	年	的	这	老年人	.

但他发现自己只是夺走了未出生者的生命，并将这些生命加到了老年人的寿命中。

[mæn] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪf] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv] ['eɪti] ,

Man	now	had	a	life	expectancy	of	eighty	,
男人	现在	有	一个	生活	预期	的	八十	,

人类的平均寿命现在为八十岁。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dæm] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .

except	that	he	had	damn	little	chance	of	being	born	to	enjoy	it	.
除了	那	他	有	该死	小的	机会	的	存在	出生	到	享受	它	.

但他几乎没有机会生下来享受这一切。

[ə; eɪ] - [fɪld] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

A	neutroid	filled	the	cradle	in	his	stead	.
一个	-	已填	这	摇篮	在	他的	坚定	.

摇篮里躺着的是一个中性粒子。

[ə; eɪ] - [ðæt] ['nevər] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔ:r] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

A	neutroid	that	never	ate	as	much	,	or	grew	up	to	be	unemployed	.
一个	-	那	绝不	吃	作为	很多	,	或者	生长	向上	到	是	失业	.

一个食量很少的中性人，或者长大后失业的人。

[ə; eɪ] - [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɪld] [ɪf] [θɪŋz] [gɑ:t] [tʌf] ,

A	neutroid	could	be	killed	if	things	got	tough	,
一个	-	可以	是	被杀	如果	事物	得到	艰难的	,

如果情况变得严峻，中子星人可能会被杀死。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [stɪl] ['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə] ['mʌðər] ['sʌmθɪŋ] [smɔ:l] .

but	could	still	satisfy	a	woman's	craving	to	mother	something	small	.
但	可以	仍然	满足	一个	女性的	渴望	到	母亲	某物	小的	.

但这仍然可以满足女性渴望养育幼小生命的愿望。

['nɔ:rɪs] [geɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Norris	gave	up	thinking	about	it	.
诺里斯	给予	向上	思维	关于	它	.

诺里斯放弃了思考这件事。

[ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ə'dʒʌst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Eventually	he	would	have	to	adjust	to	it	.
最终	他	会	有	到	调整	到	它	.

他最终还是得适应。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rld] [ðæt] [lʌvd] [ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][m'ju:tənts][æz; əz]

He	was	already	adjusted	to	a	world	that	loved	the	artificial	mutants	as
他	曾是	已经	调整	到	一个	世界	那	喜爱	这	人造的	突变体	作为

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他早已适应了这样一个世界：这个世界像对待孩子一样喜爱人造变种人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

He	had	been	brought	up	in	it	.
他	有	到过	带来	向上	在	它	.

他从小就生活在那种环境中。

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪm] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] .

Emotion	came	in	conflict	with	the	grim	necessities	of	his	job	.
情感	来了	在	冲突	和	这	严峻	必需品	的	他的	工作	.

情感与他工作的残酷现实产生了冲突。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][ɪn]

Somehow	he	would	have	to	love	them	in	the	parlor	and	kill	them	in
不知何故	他	会	有	到	爱	他们	在	这	客厅	和	杀	他们	在

[ðə; ði] ['ken(ə)l] .

the	kennel	.
这	狗窝	.

他必须在客厅里疼爱它们，然后在犬舍里杀死它们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] .

It	was	only	a	matter	of	adjustment	.
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	调整	.

这只是适应的问题。

[æt; ət] [nu:n] , [hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [ə'nʌðər] ['dʌz(ə)n][keɪ] - 99s [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

At	noon	,	he	brought	back	another	dozen	K	-	99s	and	installed	them	in	his
在	中午	,	他	带来	后退	其他	打	K	-	99s	和	已安装	他们	在	他的

['keɪdʒɪz] .

cages	.
笼子	.

中午时分，他又带回了十几只 K-99 猎犬，并将它们安置在笼子里。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['haɪli] [rɪ'lʌktənt] ['mʌðərz] ,

There	had	been	two	highly	reluctant	mothers	,
那里	有	到过	二	高度	不情愿的	母亲们	,

有两个非常不情愿的母亲，

[bʌt; bət][hi:; hi] [skɪpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][left][ðə; ði] ['si:ʒər] [tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] .

but	he	skipped	them	and	left	the	seizure	to	the	local	authorities	.
但	他	跳过	他们	和	左边	这	发作	到	这	当地的	当局	.

但他跳过了他们，把查封工作留给了地方当局。

['jeɪts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] .

Yates	had	already	brought	in	the	three	from	yesterday	.
耶茨	有	已经	带来	在	这	三	从	昨天	.

耶茨昨天已经带了三个人过来。

" [noʊ] [mɔːr] ['skrætʃɪz] ?
" No more scratches ?
" 不 更多的 划痕 ?

没有划痕了吗?

" [æn] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [lʌntʃ] .
" Anne asked him while they ate lunch .
" 安妮 问 他 尽管 他们 吃 午餐 .

"安妮在他们吃午饭的时候问他。"

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [mæs] - [dɪ'spoʊz(ə)l] .
They did not speak of the night's mass - disposal .
他们 做过 不是 说话 的 这 夜晚 大量的 - 处理 .

他们没有提及当晚的大规模处置事件。

['nɔːrɪs] [smaɪld] [mə'kænɪkli] .
Norris smiled mechanically .
诺里斯 微笑 机械地 .

诺里斯机械地笑了笑。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [maɪ]['les(ə)n] ['jestərdeɪ] .
" I learned my lesson yesterday .
" 我 学习 我的 课 昨天 .

我昨天吸取了教训。

[ɪf] [ðeɪ] [ber] [ðer; ðər] [fæŋz] , [aɪ][get][aʊt] [wɪðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
If they bare their fangs , I get out without another word .
如果 他们 裸 他们的 獠牙 , 我 得到 出去 没有 其他 单词 .

如果他们露出獠牙，我就一句话也不说就走。

['fʌni] [θɪŋ] [ðoʊ] — [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wʌn] ['mʌðər] [pʊld] [ə; eɪ][fæst][wʌn] . "
Funny thing though — I've got a feeling one mother pulled a fast one . "
有趣的 事物 尽管 — 我已经 得到 一个 感觉 一 母亲 拉 一个 快速地 一 . "

不过有件有趣的事——我感觉有位母亲耍了个花招。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

"发生了什么？ "

" [wel] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][ænd; ənd] [waɪ] .
" Well , I told her what I wanted and why .
" 出色地 , 我 讲述 她 什么 我 通缉 和 为什么 .

"嗯，我告诉她我想要什么以及为什么。"

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][let][ˌem 'iː][ɪn] .
She didn't like it , but she let me in .
她 没有 喜欢 它 , 但 她 让 我 在 .

她不喜欢这样，但还是让我进去了。

[aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [rɪ'siːt] .
I started out with her newt , but she wanted a receipt .
我 开始 出去 和 她 蝾螈 , 但 她 通缉 一个 收据 .

我一开始是买她的蝾螈，但她要收据。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] ; [tʊk] [ðə; ði] ['sɪriəl] ['nʌmbər] [ɔːf][maɪ] ['tʃeklɪst] .
So I gave her one ; took the serial number off my checklist .
所以 我 给予 她 一 ; 采取 这 序列号 数字 离开 我的 检查清单 .

所以我给了她一个；并从我的清单上记下了序列号。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , - [waɪ] , [ðæts] [nɑːt] - ['nʌmbər] ! -
She looked at it and said , ' Why , that's not Chichi's number ! '
她 看起来 在 它 和 说 , - 为什么 , 那就是 不是 - 数字 ! -

她看了看，说："哎呀，这不是琪琪的号码！"

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːts] [fʊt] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

I	looked	at	the	newt's	foot	,	and	sure	enough	it	wasn't	.
我	看起来	在	这	蝾螈的	脚	,	和	当然	足够的	它	不是	.

我看了看蝾螈的脚，果然不是。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	to	leave	it	.
我	有	到	离开	它	.

我不得不离开那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][keɪ] - - , [bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][bər'mjuːdə] . "

It	was	a	K	-	99	,	but	not	even	from	Bermuda	.	"
它	曾是	一个	K	-	-	,	但	不是	甚至	从	百慕大	.	"

那是一架K-99战斗机，但甚至都不是百慕大产的。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redʒɪstərd] , " [æn] [sed] .

"	I	thought	they	were	all	registered	,	"	Anne	said	.
"	我	想法	他们	是	全部	挂号的	,	"	安妮	说	.

“我以为他们都登记过了，”安妮说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	They	are	.
"	他们	是	.

他们是。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [rɔːŋ] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][mæd] .

I	told	her	she	had	the	wrong	neutroid	,	but	she	got	mad	.
我	讲述	她	她	有	这	错误的	-	,	但	她	得到	疯狂的	.

我告诉她她拿错了中性粒细胞，但她生气了。

[went] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['seɪlz] [rɪ'siːt] .

Went	and	got	the	sales	receipt	.
去	和	得到	这	销售量	收据	.

去拿了销售收据。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] - [pet] [ʃɑːp] —

It	checked	with	her	newt	,	and	it	was	from	O'Reilley's	pet	shop	—
它	已检查	和	她	蝾螈	,	和	它	曾是	从	-	宠物	店铺	—

[raɪt] [pleɪs] , [rɔːŋ] ['nʌmbər] .

right	place	,	wrong	number	.
正确的	地方	,	错误的	数字	.

她向她的蝾螈确认过，蝾螈确实是从奥莱利宠物店买的——地点对了，电话错了。

[aɪ][dʒʌst][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] . "

I	just	don't	get	it	.	"
我	只是	不	得到	它	.	"

我就是不明白。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['teri] ?

"	Nothing	to	worry	about	,	is	it	Terry	?
"	没有什么	到	担心	关于	,	是	它	特里	?

“没什么好担心的，对吧，特里？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [pɪ'kjuːliərli] .

"	He	looked	at	her	peculiarly	.
"	他	看起来	在	她	奇特地	.

他用一种奇怪的眼神看着她。

" ['evər] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] ['sʌmwʌn] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [blæk] ['mɑːrkɪt][ɪn] - ?

"	Ever	think	what	might	happen	if	someone	started	a	black	market	in	neutroids	?
"	曾经	思考	什么	可能	发生	如果	某人	开始	一个	黑色的	市场	在	-	?

“你有没有想过，如果有人开始进行中性粒子黑市交易会发生什么？”

" [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːl] [ɪn] ['saɪləns] .

"	They	finished	the	meal	in	silence	.
"	他们	完成的	这	一顿饭	在	沉默	.

他们默默地吃完了饭。

['æftər] [lʌntʃ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .

After	lunch	he	went	out	again	to	gather	up	the	rest	of	the	group	.
后	午餐	他	去	出去	再次	到	收集	向上	这	休息	的	这	团体	.

午饭后，他又出去召集其他人。

[baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

By	four	o'clock	,
经过	四	点钟	,

到四点钟，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

he	had	gotten	all	that	were	to	be	had	without	the	threat	of	a
他	有	获得	全部	那	是	到	是	有	没有	这	威胁	的	一个

['wɔːrənt] .

warrant	.
保证	.

他无需搜查令的威胁，就得到了所有能得到的东西。

[ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd] [pliːz] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnərz] [left] [hɪm; ɪm] ['gluːmɪli] [dis'paizɪŋ]

The	screams	and	pleas	and	tears	of	the	owners	left	him	gloomily	despising
这	尖叫	和	请	和	眼泪	的	这	所有者	左边	他	阴郁地	鄙视

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

主人的尖叫、哀求和眼泪让他无比沮丧，也让他更加厌恶自己。

[ɪf] - [ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌwaɪd'spred] ,

If	Delmont's	falsification	had	been	widespread	,
如果	-	伪造	有	到过	广泛	,

如果德尔蒙特的造假行为十分普遍，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [faɪv] ['oʊvər] [tuː; tə] ['sentrəl] [læb]

he	might	have	to	turn	several	of	the	thirty	-	five	over	to	central	lab
他	可能	有	到	转动	一些	的	这	三十	-	五	超过	到	中央	实验室

[fɔːr; fər] [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [dɪ'strʌkʃn] .

for	dissection	and	ultimate	destruction	.
为了	解剖	和	最终的	破坏	.

他可能不得不将这 35 具尸体中的几具送到中央实验室进行解剖和最终销毁。

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [ræθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

That	would	bring	the	murderous	wrath	of	their	owners	down	upon	him	.
那	会	带来	这	杀人犯	愤怒	的	他们的	所有者	向下	之上	他	.

那样做会招致主人的杀意。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['baɪoʊ] - [ɪn'spektəz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm]

He	began	to	understand	why	bio	-	inspectors	were	frequently	shifted	from
他	开始	到	理解	为什么	生物	-	检查员	是	频繁地	转移	从

[wʌn] ['terətɔːri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

one	territory	to	another	.
一	领土	到	其他	.

他开始明白为什么生物检查员经常被从一个地区调到另一个地区。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] ['ʃəːmən] [iː] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['nʌmbər] .

On	the	way	home	,	he	stopped	in	Sherman	II	to	check	on	the	missing	number	.
在	这	方式	家	,	他	停止	在	谢尔曼	二	到	查看	在	这	丢失的	数字	.

在回家的路上，他顺道去了谢尔曼二号店，查看丢失的号码。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəːmən] [kə'mjʊnəti] , ['kʌvərɪŋ] ['fɪfti] [blɑːks] [ʌv; əv]

It	was	the	largest	of	the	Sherman	communities	,	covering	fifty	blocks	of
它	曾是	这	最大	的	这	谢尔曼	社区	,	覆盖	五十	积木	的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] .

commercial	buildings	.
商业的	建筑物	.

它是谢尔曼社区中最大的一个，覆盖了五十个街区的商业建筑。

[hiː; hi] [paːkt] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] ['eskəleɪtər] [tɔːrd] -

He	parked	in	the	outskirts	and	took	a	sidewalk	escalator	toward	O'Reilley's
他	停放	在	这	郊区	和	采取	一个	人行道	自动扶梯	朝向	-

[ə'dres] .

address	.
地址	.

他把车停在郊区，然后乘人行道上的自动扶梯前往奥莱利的住处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['dɪndʒi] ['saɪdˌstriːt] , [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv][pæst] ['sentʃəriz] ,

It	was	on	a	dingy	sidestreet	,	reminiscent	of	past	centuries	,
它	曾是	在	一个	昏暗的	小街	,	令人怀念的	的	过去的	几个世纪	,

它位于一条昏暗的小巷里，让人想起几个世纪前的样子。

[ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] [smɔːl] [baːz][ænd; ənd] ['boʊlɪŋ] ['æliz] [ænd; ənd][sɪ'gɑːr] ['stɔrz] .

a	street	of	small	bars	and	bowling	alleys	and	cigar	stores	.
一个	街道	的	小的	酒吧	和	保龄球	小巷	和	雪茄	商店	.

一条遍布小酒吧、保龄球馆和雪茄店的街道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [θriː] [goʊld][bɔːlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['entrəns] ,

There	was	even	a	shop	with	three	gold	balls	above	the	entrance	,
那里	曾是	甚至	一个	店铺	和	三	金子	球	多于	这	入口	,

甚至还有一家商店，入口上方挂着三个金球。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [æn'tiːk] [stɔːr] .

but	the	place	was	now	an	antique	store	.
但	这	地方	曾是	现在	一个	古董	店铺	.

但现在那里已经变成了一家古董店。

[ə; eɪ] [laɪt] [mɪst][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [stept] [ɔːf][ðə; ði]['eskəleɪtər][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][frʌnt]

A	light	mist	was	falling	when	he	stepped	off	the	escalator	and	stood	in	front
一个	光	薄雾	曾是	坠落	什么时候	他	步	离开	这	自动扶梯	和	站立	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði][pet] [ʃɑːp] .

of	the	pet	shop	.
的	这	宠物	店铺	.

他走下自动扶梯，站在宠物店前时，天正下着薄雾。

[ə; eɪ][saɪn] [hʌŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['saɪdwɔːk] , [ə'naʊnsɪŋ] :

A	sign	hung	out	over	the	sidewalk	,	announcing	:
一个	符号	悬挂	出去	超过	这	人行道	,	宣布	:

人行道上方悬挂着一块牌子，上面写着：

[dʒeɪ] . " ['dɔːgi] " [ɔrəli]

J	.	"	DOGGY	"	O'REILLEY
J	.	"	狗	"	奥莱利

J."狗狗"奥莱利

[pets] [fɔːr; fər] [seɪl]

PETS	FOR	SALE
宠物	为了	销售

出售宠物

[dʌm] [blɑːnd] [ænd; ənd] ['goʊldfɪʃ]

DUMB	BLONDES	AND	GOLDFISH
哑的	金发女郎	和	金鱼

金发傻妞和金鱼

[m'ju:tənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldləs]
MUTANTS **FOR** **THE** **CHILDLESS**
突变体 为了 这 无子女

无子女者的变种人

[bai] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
BUY **A** **BUNDLE** **OF** **JOY**
买 一个 捆 的 喜悦

购买一份快乐礼包

['nɔ:rɪs] [fraund] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ænd; ənd] ['wɔndəd] [ˌɪn'saɪd] .
Norris **frowned** **at** **the** **sign** **and** **wandered** **inside** **.**
诺里斯 皱眉 在 这 符号 和 漫步 里面 .

诺里斯皱着眉头看着告示，走了进去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] ['glu:mi] .
The **place** **was** **warm** **and** **gloomy** **.**
这 地方 曾是 温暖的 和 阴沉 .

这个地方温暖而阴暗。

[hi:; hi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mʌsk] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['əudəz] .
He **wrinkled** **his** **nose** **at** **the** **strong** **musk** **of** **animal** **odors** **.**
他 皱 他的 鼻子 在 这 强的 麝香 的 动物 气味 .

他皱了皱鼻子，厌恶地闻到了浓烈的动物气味。

- [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['klenlinəs] .
O'Reilley's **was** **not** **a** **shining** **example** **of** **cleanliness** **.**
- 曾是 不是 一个 灼灼 例子 的 清洁 .

奥莱利餐厅的卫生状况并不理想。

['sʌmwer] [ə; eɪ] ['pʌpi] [wʌz; wəz] [jæpɪŋ] ,
Somewhere **a** **puppy** **was** **yapping** **,**
某处 一个 小狗 曾是 喋喋不休 ,

某处传来小狗的叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærət] [krəʊkt] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪmp] [tu:; tə] [kɔ:l] [maɪ] [oʊn] ,
and **a** **parrot** **croaked** **the** **lyrics** **of** **A** **Chimp** **to** **Call** **My** **Own** **,**
和 一个 鹦鹉 呱呱叫 这 歌词 的 一个 黑猩猩 到 称呼 我的 自己的 ,

一只鹦鹉嘶哑着嗓子唱起了《我自己的黑猩猩》的歌词。

[wɪtʃ] ['nɔ:rɪs] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [θi:m] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][soʊp] - ['ɑ:prə] [ə'baʊt][ə; eɪ]
which **Norris** **recognized** **as** **the** **theme** **song** **of** **a** **popular** **soap** **-** **opera** **about** **a**
哪个 诺里斯 认可 作为 这 主题 歌曲 的 一个 受欢迎的 肥皂 - 歌剧 关于 一个
['leɪdi] - ['ɑ:pəreɪtər] .
lady **evolvotron** **operator** **.**
女士 - 操作员 .

诺里斯认出这是一部关于女进化机器人操作员的热门肥皂剧的主题曲。

[hi:; hi] [pɔ:zd] ['bri:fli] [baɪ][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv][sɪlk] - [dreɪpt] ['goʊldfɪʃ] .
He **paused** **briefly** **by** **a** **tank** **of** **silk** **-** **draped** **goldfish** **.**
他 暂停 简要地 经过 一个 坦克 的 丝绸 - 垂坠的 金鱼 .

他在一个用丝绸包裹着金鱼的水箱旁短暂地驻足。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌstəmər] .
The **shop** **had** **a** **customer** **.**
这 店铺 有 一个 顾客 .

店里来了一位顾客。

[æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['hæglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪznd] ['mænɪdʒər]['oʊvər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

An	elderly	lady	was	haggling	with	a	wizened	manager	over	the	price	of
一个	老年	女士	曾是	讨价还价	和	一个	干瘪	经理	超过	这	价格	的

[ə; eɪ][hæf] [groʊn] ['sekənd] - [hænd][dɔːg] - [ef] . [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][læst] ['dɔgz] [deθ]

a	half	grown	second	-	hand	dog	-	F	.	She	was	shaking	her	last	dog's	death
一个	一半	生长	第二	-	手	狗	-	F	.	她	曾是	摇晃	她	最后的	狗的	死亡

[sər'tɪfɪkət] ['ʌndər][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] [ə'ledʒd] [ef] -

certificate	under	his	nose	and	demanding	a	guarantee	of	the	dog's	alleged	F	-
证书	在下面	他的	鼻子	和	要求	一个	保证	的	这	狗的	据称	F	-

[faɪv] [ɪn'telɪdʒəns] .

5	intelligence	.
5	智力	.

一位老太太正在和一位老练的经理讨价还价，商量一条半大的二手狗的价格。她把上一条狗的死亡证明在他鼻子底下晃来晃去，要求他保证这条狗拥有所谓的F-5级智力。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [swer] [ɑːn][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

The	old	man	offered	to	swear	on	a	Bible	,
这	老的	男人	提供	到	发誓	在	一个	圣经	,

老人表示愿意对着圣经发誓。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'mɜːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['swerɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['ledʒər] .

but	he	demurred	when	it	came	to	swearing	on	a	ledger	.
但	他	拒绝	什么时候	它	来了	到	咒骂	在	一个	账簿	.

但当被要求在账簿上发誓时，他却犹豫了。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [dɑːn] - [sel] [ˌem 'iː] , ['dɑːdɑː] .

The	dog	was	saying	,	"	Don	'	sell	me	,	Dada	.
这	狗	曾是	说	,	"	大学教师	-	卖	我	,	达达	.

狗说："爸爸，别卖掉我。"

[dɑːn] - [sel] [ˌem 'iː] .

Don	'	sell	me	.
大学教师	-	卖	我	.

别卖给我。

" ['nɔːrɪs] [smaɪld] [sɑːr'dɑːnɪkli] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Norris	smiled	sardonically	to	himself	.
"	诺里斯	微笑	讽刺地	到	他自己	.

诺里斯暗自冷笑。

[ðə; ði][nɑːn] - ['hjuːmən][pets][wɜːr; wər][smɑːrtər][ðæn; ðən][ðə; ði] - .

The	non	-	human	pets	were	smarter	than	the	neutroids	.
这	非	-	人类	宠物	是	更聪明	比	这	-	.

非人类宠物比中性生物更聪明。

[ə; eɪ][keɪ] - - [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][keɪ] - - ['nevər][gɑːt]['fɑːrðər]

A	K	-	108	could	speak	a	dozen	words	,	and	a	K	-	99	never	got	farther
一个	K	-	-	可以	说话	一个	打	字	,	和	一个	K	-	-	绝不	得到	更远

[ðæn; ðən] " ['mæmə] , "

than	"	mamma	,	"
比	"	妈妈	,	"

K-108 能说十几个词，而 K-99 最多只会说"妈妈"。

" ['pæpə] , " [ænd; ənd] " ['kʊki] .

"	pappa	,	"	and	"	cookie	.
"	爸爸	,	"	和	"	曲奇饼	.

"爸爸"和"饼干"。

" ['ænθrəˌpɔːs] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['hjuːmənz] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] ,
" Anthropos was afraid to make the quasi - humans too intelligent ,
" 人类 曾是 害怕的 到 制作 这 准 - 人类 也 聪明的 ,
[lest] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [prə'kleɪm] [ðem; ðəm] ['riːəli] ['hjuːmən] .
lest sentimentalists proclaim them really human .
免得 感伤主义者 宣布 他们 真的 人类 .

"人魔害怕把类人生物描绘得太聪明，以免感伤主义者宣称他们是真正的人类。"

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
He wandered on toward the back of the building ,
他 漫步 在 朝向 这 后退 的 这 建筑 ,

他继续向建筑物后方走去，

['pɔːzɪŋ] ['briːfli] [baɪ] [ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstər] [tuː; tə] [ɪn'spekt] - ['laɪs(ə)ns] ,
pausing briefly by the cash register to inspect O'Reilley's license ,
暂停 简要地 经过 这 现金 登记 到 检查 - 执照 ,

在收银台旁稍作停留，查看了奥莱利的驾照。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌsti] [freɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
which hung in a dusty frame on the wall behind the counter .
哪个 悬挂 在 一个 尘土飞扬 框架 在 这 墙 在后面 这 柜台 .

它被装裱在一个落满灰尘的画框里，挂在柜台后面的墙上。

" [dʒeɪmz] ['fælən] [ɔrəli] . . . ['ɔːθəraɪzd] ['diːlər] [ɪn] ['mjuːtənt] ['ænɪmlz] . . . [ɔːl] [nɑːn] - ['predətɔːri]
" James Fallon O'Reilley . . . authorized dealer in mutant animals . . . all non - predatory
" 詹姆斯 法伦 奥莱利 . . . 授权 经销商 在 突变体 动物 . . . 全部 非 - 掠食性
['mæm(ə)lz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] - [keɪ] ['sɪriːz] . . .
mammals including chimpanzee - K series . . .
哺乳动物 包括 黑猩猩 - K 系列 . . .

詹姆斯·法伦·奥莱利……变异动物授权经销商……所有非掠食性哺乳动物，包括K系列黑猩猩……

['laɪs(ə)ns] [ek- ɪk'spaɪəz] [dʒuːn] [wʌn] , - .
license expires June 1 , 2235 .
执照 到期 六月 1 , - .

许可证有效期至2235年6月1日。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] ['ɔːrdər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [deɪt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
" It seemed in order , although the expiration date was approaching .
" 它 似乎 在 命令 , 虽然 这 到期日 日期 曾是 接近 .

"虽然到期日临近，但一切似乎都很正常。"

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] - ['keɪdʒɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ,
He started toward a bank of neutroid cages along the opposite wall ,
他 开始 朝向 一个 银行 的 - 笼子 沿着 这 对面的 墙 ,

他朝着对面墙边的一排中性粒子笼走去，

[bʌt; bət] [ɔrəli] [wʌz; wəz] ['mɪnsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
but O'Reilley was mincing across the floor to meet him .
但 奥莱利 曾是 绞碎 穿过 这 地面 到 见面 他 .

但奥莱利却小跑着穿过地板去迎接他。

[ðə; ði] ['kʌstəmər] [hæd; həd] [gɔːn] .
The customer had gone .
这 顾客 有 已消失 .

顾客已经走了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒər] [wɔːr] [æn; ən] ['elfɪn] [prə'feʃən(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] ['bɔbl]
The little manager wore an elfin professional smile , and his bald head bobbled
这 小的 经理 穿着 一个 精灵 专业的 微笑 , 和 他的 秃 头 摇晃
[ɪn] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [nɑːd] .
in a welcoming nod .
在 一个 欢迎 点头 .

这位矮小的经理脸上带着精灵般专业的微笑，他那光秃秃的脑袋点头表示欢迎。

" [gʊd] [deɪ] , [sɜːr] , [gʊd] [deɪ] !
" **Good** **day** **,** **sir** **,** **good** **day** **!**
" 好的 天 , 先生 , 好的 天 !

"先生，您好！

[meɪ] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dwɔːrf] [ˌkæŋgəˈruː] , [ɔːr] [ə; eɪ] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]
May **I** **show** **you** **a** **dwarf** **kangaroo** **,** **or** **a** **—** **"** **He** **stopped** **and** **adjusted** **his**
可能 我 展示 你 一个 矮人 袋鼠 , 或者 一个 — " 他 停止 和 调整 他的
['spektəklz] .
spectacles **.**
眼镜 .

我可以带你看看侏儒袋鼠，或者——"他停了下来，调整了一下眼镜。

[hiː; hi] [bliŋkt] [ænd; ənd] [piəd] [æz; əz] ['nɔːrɪs] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [bædʒ] .
He **blinked** **and** **peered** **as** **Norris** **flashed** **his** **badge** **.**
他 眨眼 和 窥视 作为 诺里斯 闪光灯 他的 徽章 .

他眨了眨眼，瞥了一眼诺里斯亮出的警徽。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [weɪnd] .
His **smile** **waned** **.**
他的 微笑 减弱 .

他的笑容消失了。

" [aɪm] ['eɪdʒənt] ['nɔːrɪs] , ['mɪstər] . [ɔrəli] .
" **I'm** **Agent** **Norris** **,** **Mr** **.** **O'Reilley** **.**
" 我是 代理人 诺里斯 , 先生 . 奥莱利 .

"我是诺里斯探员，奥莱利先生。"

[kɔːld] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['rʌndaʊn] [ɑːn] [keɪ] - - ['seɪlz] .
Called **you** **yesterday** **for** **that** **rundown** **on** **K** **-** **99** **sales** **.**
称为 你 昨天 为了 那 撞倒 在 K - - 销售量 .

昨天打电话给你，想了解一下K-99的销售情况。

" [ɔrəli] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['nɜːrvəs] .
" **O'Reilley** **looked** **suddenly** **nervous** **.**
" 奥莱利 看起来 突然 紧张的 .

奥莱利突然显得很紧张。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh** **,** **yes** **.**
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[faɪnd] - [ɪm] [ɔːl] ?
Find **'** **em** **all** **?**
寻找 - 呃 全部 ?

全部找到了吗?

" ['nɔːrɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Norris** **shook** **his** **head** **.**
" 诺里斯 摇晃 他的 头 .

诺里斯摇了摇头。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [stɑːpt] [baɪ] .
That's **why** **I** **stopped** **by** **.**
那就是 为什么 我 停止 经过 .

这就是我顺道过来看看的原因。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] [ɑ:n] — " [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪst] — " [ɑ:n][keɪ] - - - - - - .

There's	some	mistake	on	—	"	he	glanced	at	his	list	—	"	on	K	-	99	-	LJZ	-	351	.
有	一些	错误	在	—	"	他	瞥了一眼	在	他的	列表	—	"	在	K	-	-	-	-	-	-	.

“K-99-LJZ-351 这个号码好像有点错误——”他瞥了一眼他的名单——。

[lets] [tʃek] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

Let's	check	it	again	.
我们来吧	查看	它	再次	.

我们再检查一遍。

" [ɔrəli] [si:md] [tu:; tə] [krɪndʒ] .

"	O'Reilley	seemed	to	cringe	.
"	奥莱利	似乎	到	尴尬	.

奥莱利似乎畏缩了一下。

" [noʊ] [mis'teik] .

"	No	mistake	.
"	不	错误	.

没错。

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['baɪɚz] [neɪm] . "

I	gave	you	the	buyer's	name	.	"
我	给予	你	这	买家的	姓名	.	"

我已经把买家的名字告诉你了。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['nʌmbər] . "

"	She	has	a	different	number	.	"
"	她	有	一个	不同的	数字	.	"

“她有另一个号码。”

" [kæn; kən][aɪ][help] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['treɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑ:di] ? "

"	Can	I	help	it	if	she	traded	with	somebody	?	"
"	能	我	帮助	它	如果	她	交易	和	某人	?	"

“她跟别人做交易，我能阻止吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] .

"	She	didn't	.
"	她	没有	.

她没有。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .

She	bought	it	here	.
她	买	它	这里	.

她在这里买的。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'si:t] . "

I	saw	the	receipt	.	"
我	锯	这	收据	.	"

我看到了收据。

" [ðen] [ʃi:; ʃi]['treɪdɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] ! " [snæpt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Then	she	traded	with	one	of	my	other	customers	!	"	snapped	the	old	man	.
"	然后	她	交易	和	一	的	我的	其他	顾客	!	"	啪啪	这	老的	男人	.

“然后她又跟我的另一个顾客做了交易！”老人厉声说道。

" [tu:] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌstəmərz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] — [ə'diliə] ['ʃʊlts] ?

"	Two	of	your	customers	have	the	same	name	—	Adelia	Schultz	?
"	二	的	你的	顾客	有	这	相同的	姓名	—	阿德莉娅	舒尔茨	?

“你们有两个顾客同名——都是阿黛莉娅·舒尔茨？”

[nɑ:t] ['laɪkli] .

Not	likely	.
不是	可能	.

不太可能。

[lets] [siː] [jʊr; jər] ['duːplɪkeɪt] [rɪ'siːt] [bʊk] .
Let's see your duplicate receipt book .
我们来吧 看 你的 复制 收据 书 .

请出示您的重复收据簿。

" - ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [set] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌbərn] [mæsk] .
" O'Reilley's wrinkled face set itself into a stubborn mask .
" - 皱 脸 放 本身 进入 一个 固执的 面具 .

奥莱利布满皱纹的脸上，顽固地戴着一副面具。

" [daʊt] [ɪf] [its] [stɪl] [ə'raʊnd] .
" Doubt if it's still around .
" 怀疑 如果 它是 仍然 大约 .

"我怀疑它是否还存在。"

" ['nɔːrɪs] [fraund] .
" Norris frowned .
" 诺里斯 皱眉 .

诺里斯皱起了眉头。

" [lʊk] , [pɑːp] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [deɪ] .
" Look , pop , I've had a rough day .
" 看 , 流行音乐 , 我已经 有 一个 粗糙的 天 .

"爸，你看，我今天过得很糟糕。"

[aɪ][kʊd; kəd][stɑːrt] ['neɪmɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæt] [niːd] ['fɪksɪŋ] — ['sænəteri] [vaɪə'leɪʃnz]
I could start naming some things around here that need fixing — sanitary violations
我 可以 开始 命名 一些 事物 大约 这里 那 需要 定影 — 卫生 违规行为
[ænd; ənd] [sʌtʃ] .
and such .
和 这样的 .

我可以开始列举一下这里需要改进的地方——比如卫生问题等等。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [saɪn] — - [dʌm] [blɑːnd] . -
Not to mention that sign — ' dumb blondes . '
不是 到 提到 那 符号 — - 哑的 金发女郎 . -

更别提那个标语了——"金发傻妞"。

[ðeɪ] ['aʊtˌlɔd] [ðæt] [wʌn] [wen] [ðeɪ] ['eksɪkjuːtɪd] [ðæt] ['ʃaɪstər] ['dɑːktər][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [keɪ] - 108s
They outlawed that one when they executed that shyster doctor for shooting K - 108s
他们 被禁止的 那 一 什么时候 他们 执行 那 骗子 医生 为了 射击 K - 108s
[fʊl] [ʌv; əv] [groʊθ] ['hɔːməun] ,
full of growth hormones ,
满的 的 生长 激素 ,

他们处决了那个用装满生长激素的K-108注射器注射毒品的骗子医生，从而将那种毒品定为非法毒品。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hærəm][tuː; tə] [sel] .
trying to raise himself a harem to sell .
尝试 到 增加 他自己 一个 后宫 到 卖 .

他试图建立一个后宫，然后把她们卖掉。

[bɪ'saɪdz] , [jʊə(r)] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kiːp] ['seɪlz] ['rekərdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪv] [bɪn] ['maɪkroʊ] - [fɪlmd] .
Besides , you're required to keep sales records until they've been micro - filmed .
除了 , 你是 必需的 到 保持 销售量 记录 直到 他们有 到过 微 - 拍摄 .

此外，你还必须保留销售记录，直到它们被制成缩微胶片为止。

[ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ]['maɪkrəʊfɪlmɪŋ] [sɪns] [dʒʊ'laɪ] .
There hasn't been a microfilming since July .
那里 还没有 到过 一个 缩微胶片 自从 七月 .

自七月以来就没有进行过缩微胶片拍摄。

" [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ] ['frʌstreɪtɪd] ['æŋgər] .

"	The	wrinkled	face	twitched	with	frustrated	anger	.
"	这	皱	脸	抽搐	和	沮丧的	愤怒	.

那张布满皱纹的脸因挫败感和愤怒而抽搐了一下。

[ɔrəli] ['ʃʌfəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [waɪl] ['nɔːrɪs] ['fɑːloʊd] .

O'Reilley	shuffled	to	the	counter	while	Norris	followed	.
奥莱利	洗牌	到	这	柜台	尽管	诺里斯	随后	.

奥莱利拖着脚步走向柜台，诺里斯跟在后面。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][fæt]['baɪndər][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['redʒɪstər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]

He	got	a	fat	binder	from	under	the	register	and	started	toward	a
他	得到	一个	胖的	活页夹	从	在下面	这	登记	和	开始	朝向	一个

['wʊd(ə)n] ['sterweɪ] .

wooden	stairway	.
木制的	楼梯	.

他从收银机下面拿出一个厚厚的活页夹，然后走向木制楼梯。

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	you	going	?
"	在哪里	你	去	?

你要去哪儿?

" ['nɔːrɪs] [kɔːld] .

"	Norris	called	.
"	诺里斯	称为	.

诺里斯打来了电话。

" [get][maɪ][oʊld] ['glæsɪz] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['grʌmbld] .

"	Get	my	old	glasses	,	"	the	manager	grumbled	.
"	得到	我的	老的	眼镜	,	"	这	经理	咕哝	.

“把我的旧眼镜拿来，”经理抱怨道。

" [kɑːnt] [siː] [θruː] [ðiːz] [nuː] [θɪŋz] . "

"	Can't	see	through	these	new	things	.	"
"	不能	看	通过	这些	新的	事物	.	"

“看不透这些新事物。”

" [liːv] [ðə; ði] [bʊk] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] , " ['nɔːrɪs] ['ɔːfərd] .

"	Leave	the	book	here	and	I'll	check	it	,	"	Norris	offered	.
"	离开	这	书	这里	和	患病的	查看	它	,	"	诺里斯	提供	.

“把书留在这里，我来查一下。”诺里斯说道。

[bʌt; bət] [ɔrəli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɪmpɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

But	O'Reilley	was	already	limping	quickly	up	the	stairs	.
但	奥莱利	曾是	已经	跛行	迅速地	向上	这	楼梯	.

但奥莱利已经一瘸一拐地快速走上楼梯了。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .

He	seemed	not	to	hear	.
他	似乎	不是	到	听到	.

他似乎没听见。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nɔːrɪs] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɑːk] [klɪk] .

He	shut	the	door	behind	him	,	and	Norris	heard	the	lock	click	.
他	关闭	这	门	在后面	他	,	和	诺里斯	听到	这	锁	点击	.

他关上身后的门，诺里斯听到门锁咔哒一声。

[ðə; ði]['baɪoʊ] - ['eɪdʒənt] ['weɪtɪd] .

The	bio	-	agent	waited	.
这	生物	-	代理人	等待	.

生物制剂静静等待着。

[ə'gen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['mɑ:rkɪt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

Again	**the**	**thought**	**of**	**a**	**black**	**market**	**troubled**	**him**	**.**
再次	这	想法	的	一个	黑色的	市场	麻烦	他	.

黑市的念头再次让他感到不安。

[ʌn'ɔ:θəraɪzd] - [kʊd; kəd] [mi:n] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Unauthorized	**neutroids**	**could**	**mean**	**lots**	**of**	**trouble**	**.**
未经授权	-	可以	意思是	很多	的	麻烦	.

未经授权的中子可能会带来很多麻烦。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

Five	**minutes**	**passed**	**before**	**the**	**old**	**man**	**came**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
五	分钟	通过了	前	这	老的	男人	来了	向下	这	楼梯	.

过了五分钟，老人才从楼梯上下来。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .

He	**said**	**nothing**	**as**	**he**	**placed**	**the**	**book**	**on**	**the**	**counter**	**.**
他	说	没有什么	作为	他	放置	这	书	在	这	柜台	.

他一言不发地把书放在柜台上。

['nɔ:rɪs] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['ʃʌfəld] [θru:] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

Norris	**noticed**	**that**	**his**	**hands**	**were**	**trembling**	**as**	**he**	**shuffled**	**through**	**the**	**pages**
诺里斯	注意到	那	他的	双手	是	发抖	作为	他	洗牌	通过	这	页面

.

:

.

诺里斯注意到，当他翻阅书页时，他的双手在颤抖。

" [let] [ˌem 'i:] [lʊk] , " [sed] [ðə; ði]['baɪoʊ] - ['eɪdʒənt] .

"	**Let**	**me**	**look**	**,**	**"**	**said**	**the**	**bio**	**-**	**agent**	**.**
"	让	我	看	,	"	说	这	生物	-	代理人	.

"让我看看，"生物制剂说道。

[ɔrəli] [stept] [rɪ'lʌktəntli] [ə'saɪd] .

O'Reilley	**stepped**	**reluctantly**	**aside**	**.**
奥莱利	步	勉强	旁边	.

奥莱利不情愿地让到了一边。

['nɔ:rɪs] [hæd; həd] ['meməraɪzd] [ðə; ði] ['oʊnɚz] [rɪ'si:t] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

Norris	**had**	**memorized**	**the**	**owner's**	**receipt**	**number**	**,**	**and**	**he**	**found**	**the**
诺里斯	有	记忆	这	所有者的	收据	数字	,	和	他	成立	这

['du:plɪkeɪt] ['kwɪkli] .

duplicate	**quickly**	**.**
复制	迅速地	.

诺里斯记住了店主的收据号码，很快就找到了副本。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['saɪləntli] .

He	**stared**	**at**	**it**	**silently**	**.**
他	凝视	在	它	默默	.

他默默地盯着它看。

" ['mɪsɪz] . [ə'del] ['ʃʊlts] . . . [ˌtʃɪmpæn'zi:] - [keɪ] - - - - - - .

"	**Mrs**	**.**	**Adele**	**Schultz**	**.**	**.**	**.**	**chimpanzee**	**-**	**K**	**-**	**99**	**-**	**LJZ**	**-**	**351**	**.**
"	太太	.	阿黛尔	舒尔茨	.	.	.	黑猩猩	-	K	-	-	-	-	-	-	.

"阿黛尔·舒尔茨夫人.....黑猩猩-K-99-LJZ-351。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ,

"	**It**	**was**	**the**	**number**	**of**	**the**	**animal**	**he**	**wanted**	**,**
"	它	曾是	这	数字	的	这	动物	他	通缉	,

"那是他想要的那只动物的号码，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn]['mɪsɪz] . [ʃʊltsɪz] - [nɔːr][ɑːn][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l]

but	it	wasn't	the	number	on	Mrs	.	Schultz's	neutroid	nor	on	her	original
但	它	不是	这	数字	在	太太	.	舒尔茨的	-	也不	在	她	原来的

['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːt] .

copy	of	the	receipt	.
复制	的	这	收据	.

但那既不是舒尔茨太太的中性粒细胞，也不是她原始收据上的号码。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [bʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə'krɔːs][ðə; ði][peɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] .

He	held	the	book	up	to	his	eye	and	aimed	across	the	page	at	the	light	.
他	握住	这	书	向上	到	他的	眼睛	和	旨在	穿过	这	页	在	这	光	.

他举起书，对着书页上的光线看了看。

- ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] .

O'Reilley's	breathing	became	audible	.
-	呼吸	成为	可听见的	.

奥莱利的呼吸声变得清晰可闻。

['nɔːrɪs] [pʊt][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] , ['foʊldɪd] [tuː] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][ðə; ði] [bleɪd]

Norris	put	the	book	down	,	folded	two	thicknesses	of	handkerchief	over	the	blade
诺里斯	放	这	书	向下	,	折叠	二	厚度	的	手帕	超过	这	刀刃

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtnaɪf] ,

of	his	pocketknife	,
的	他的	折叠刀	,

诺里斯放下书，将两层手帕折叠起来盖在折叠刀的刀刃上。

[ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [siːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

and	ran	it	down	the	seam	between	the	pages	.
和	跑	它	向下	这	接缝	之间	这	页面	.

然后把它沿着书页间的缝隙滑下去。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][vest]

He	took	the	sheet	he	wanted	,	folded	it	,	and	stowed	it	in	his	vest
他	采取	这	床单	他	通缉	,	折叠	它	,	和	已存放	它	在	他的	背心

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他拿出想要的床单，叠好，放进了背心口袋里。

[ɔrəli] [wʌz; wəz] ['stʌtərɪŋ] ['æŋgrəli] .

O'Reilley	was	stuttering	angrily	.
奥莱利	曾是	口吃	愤怒地	.

奥莱利愤怒地结结巴巴地说着什么。

['nɔːrɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .

Norris	turned	to	face	him	coldly	.
诺里斯	转向	到	脸	他	冷冷地	.

诺里斯冷冷地转过身面对他。

" [naɪs] [ɪ'reɪʒər] [dʒɑːb] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːrbən]['kɑːpi] .

"	Nice	erasure	job	,	for	a	carbon	copy	.
"	好的	抹除	工作	,	为了	一个	碳	复制	.

"对于一份复写纸来说，擦除效果真不错。"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [prɪ'perd] [hɪm'self][fɔːr; fər][ɪk'sploʊdɪŋ] .

"	The	old	man	prepared	himself	for	exploding	.
"	这	老的	男人	准备	他自己	为了	爆炸	.

"老人做好了爆发的准备。"

['nɔːrɪs] ['kwaɪətli][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .

Norris	quietly	put	on	his	hat	.
诺里斯	悄悄	放	在	他的	帽子	.

诺里斯静静地戴上了帽子。

" [siː] [juː; jʊ][ɪn] [kɔːrt] , [ɔrəli] . "
" See you in court , O'Reilley . "
" 看 你 在 法庭 , 奥莱利 . "

“法庭上见，奥莱利。”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" ['nɔːrɪs] [tɜːrnd] .
" Norris turned .
" 诺里斯 转向 .

诺里斯转过身。

" [oʊ'keɪ] , [aɪm] ['weɪtɪŋ] .
" Okay , I'm waiting .
" 好的 , 我是 等待 .

好的，我在等。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sægd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'fleɪtɪd] [bæg][ʌv; əv] ['rɪŋklz] .
" The old man sagged into a deflated bag of wrinkles .
" 这 老的 男人 下垂 进入 一个 瘪 包 的 皱纹 .

老人瘫倒在地，像个瘪瘪的布满皱纹的麻袋。

" [lets] [sɪt] [daʊn] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .
" Let's sit down first , " he said weakly .
" 我们来吧 坐 向下 第一的 , " 他 说 弱 .

“我们先坐下吧。”他虚弱地说。

['nɔːrɪs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪndʒi]['pɑːrlər] .
Norris followed him up the stairs and into a dingy parlor .
诺里斯 随后 他 向上 这 楼梯 和 进入 一个 昏暗的 客厅 .

诺里斯跟着他上了楼，走进了一间昏暗的客厅。

[ðə; ði]['taɪni][ə'pɑːrtmənt] [smeld] [ʌv; əv] [bɔɪld] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [swet] .
The tiny apartment smelled of boiled cabbage and sweat .
这 微小的 公寓 闻起来 的 煮沸 卷心菜 和 汗 .

这间狭小的公寓里弥漫着煮卷心菜和汗水的味道。

[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - ['herd] - [leɪ] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [rʌg] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
An orange - haired neutroid lay asleep on a small rug in a corner .
一个 橙子 - 头发 - 躺 睡着了 在 一个 小的 小地毯 在 一个 角落 .

一个橙发中性人躺在角落里的小地毯上睡着了。

['nɔːrɪs] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [tæ'tuːd] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ɪts] [left] [fʊt]
Norris knelt beside it and read the tattooed figures on the sole of its left foot
诺里斯 跪下 旁 它 和 读 这 纹身 数据 在 这 唯一 的 它是 左边 脚
— [keɪ] - - - - - - .
— K - 99 - LJZ - 351 .
— K - - - - - - .

诺里斯跪在它旁边，读出了它左脚底上的纹身数字——K-99-LJZ-351。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] .
Somehow he was not surprised .
不知何故 他 曾是 不是 惊讶 .

他似乎并不感到惊讶。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [sægd] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɑːrmtʃer] ,
When he stood up , the old man was sagged in an ancient armchair ,
什么时候 他 站立 向上 , 这 老的 男人 曾是 下垂 在 一个 古老的 扶手椅 ,

他站起来时，老人瘫坐在一张老旧的扶手椅里。

[hɪz; ɪz] [hed] [prɔpt] [ɑːn][ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**head**	**propped**	**on**	**a**	**hand**	**that**	**covered**	**his**	**eyes**	**.**
他的	头	支撑	在	一个	手	那	涵盖	他的	眼睛	.

他用一只手托着头，手捂住了眼睛。

" [lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [aɪ] [ges] ?

"	**Lots**	**of**	**good**	**explanations**	**,**	**I**	**guess**	**?**
"	很多	的	好的	解释	,	我	猜测	?

“我想有很多很好的解释吧？”

" ['nɔːrɪs] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	**Norris**	**asked**	**quietly**	**.**
"	诺里斯	问	悄悄	.

诺里斯轻声问道。

" [nɑːt] [gʊd] [wʌnz] . "

"	**Not**	**good**	**ones**	**.**	**"**
"	不是	好的	一个	.	"

“都不是好例子。”

" [lets] [hɪr] [ðem; ðəm] , ['eniweɪ] .

"	**Let's**	**hear**	**them**	**,**	**anyway**	**.**
"	我们来吧	听到	他们	,	反正	.

无论如何，让我们听听他们怎么说。

" [ɔrəli] [said] [ænd; ənd] ['streɪtnd] .

"	**O'Reilley**	**sighed**	**and**	**straightened**	**.**
"	奥莱利	叹了口气	和	拉直	.

奥莱利叹了口气，挺直了身子。

[hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːnətoʊn] .

He	**blinked**	**at**	**the**	**inspector**	**and**	**spoke**	**in**	**a**	**monotone**	**.**
他	眨眼	在	这	检查员	和	辐	在	一个	单调	.

他朝检查员眨了眨眼，用单调的语气说道。

" [maɪ] ['mɪsɪz] [daɪd] [faɪv] ['jɪrz] [bæk] .

"	**My**	**missus**	**died**	**five**	**years**	**back**	**.**
"	我的	太太	死亡	五	年	后退	.

“我妻子五年前去世了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [klæs] - [biː] — [ə'laʊd] [wʌn][tʃaɪld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]

We	**were**	**class**	**-**	**B**	**—**	**allowed**	**one**	**child**	**of**	**our**	**own**	**—**	**if**	**we**	**could**	**have**
我们	是	班级	-	B	—	允许	一	孩子	的	我们的	自己的	—	如果	我们	可以	有

[wʌn] .

one	**.**
一	.

我们是B类家庭——允许自己生一个孩子——如果条件允许的话。

[wiː; wi] ['kudnt] .

We	**couldn't**	**.**
我们	不能	.

我们做不到。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [klæs] - [biː] , [wiː; wi] ['kudnt] [oʊn] [ə; eɪ] - ['iːðər] .

But	**since**	**we**	**were**	**class**	**-**	**B**	**,**	**we**	**couldn't**	**own**	**a**	**neutroid**	**either**	**.**
但	自从	我们	是	班级	-	B	,	我们	不能	自己的	一个	-	任何一个	.

但由于我们是B级学生，所以我们也不能拥有中子。

['sɔːtə] [gɑːt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][pet] [ʃɑːp] .

Sorta	**got**	**around**	**it**	**by**	**running**	**a**	**pet**	**shop**	**.**
有点儿	得到	大约	它	经过	跑步	一个	宠物	店铺	.

我通过开宠物店勉强规避了这个问题。

['meri] — [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kraɪd] [wen] [wi:; wi] [soʊld] [ə; eɪ] [nju:t] .

Mary	**—**	**she**	**always**	**cried**	**when**	**we**	**sold**	**a**	**neut**	**.**
玛丽	—	她	总是	哭	什么时候	我们	卖	一个	中性	.

玛丽——每次我们卖掉一只中性牛时，她总是哭。

[aɪ] ['sɔ:tə] [felt] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] .

I	**sorta**	**felt**	**bad**	**about**	**it**	**myself**	**.**
我	有点儿	毛毡	坏的	关于	它	我	.

我自己也觉得有点愧疚。

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['nevər] [dɪd] [swaɪp] [wʌn] .

But	**we**	**never**	**did**	**swipe**	**one**	**.**
但	我们	绝不	做过	滑动	一	.

但我们从未偷过一辆。

[læst] [jɪr] [ðɪs] [bər'mju:də] ['ʃɪpmənt] [kʌm] [ɪn] .

Last	**year**	**this**	**Bermuda**	**shipment**	**come**	**in**	**.**
最后的	年	这	百慕大	运输	来	在	.

去年这批百慕大货物运抵。

[aɪ] [soʊld] [moʊst] [ʌv; əv] - [ɪm] ['prɪti] [kwɪk] , [bʌt; bət] ['pi:əni] [hɪr] — [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kaɪndə] ['pju:ni] .

I	**sold**	**most**	**of**	**'**	**em**	**pretty**	**quick**	**,**	**but**	**Peony**	**here**	**—**	**she**	**was**	**kinda**	**puny**	**.**
我	卖	最多	的	-	呃	漂亮的	快的	,	但	牡丹	这里	—	她	曾是	有点	弱小	.

大部分都很快就卖掉了，但是牡丹这棵——它有点瘦小。

[si:md] [laɪk] ['noʊbɑ:di] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] .

Seemed	**like**	**nobody**	**wanted**	**her**	**.**
似乎	喜欢	无人	通缉	她	.

似乎没有人想要她。

[kept] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [gɑ:t] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

Kept	**her**	**around**	**so**	**long**	**,**	**I**	**got**	**attached**	**to**	**her**	**.**
保留	她	大约	所以	长的	,	我	得到	随附的	到	她	.

因为和她相处的时间太长，我对她产生了感情。

- [freɪd] [sʌmbɑ:dɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] .

'	**Fraid**	**somebody'd**	**buy**	**her**	**.**
-	害怕	有人会	买	她	.

怕有人把她买走。

[soʊ] [aɪ] [feɪkt] [ðə; ðɪ] [rɪ'si:t] [ænd; ənd] [mu:vd] [hɜ:r; hər] [ʌp] [hɪr] . "

So	**I**	**faked**	**the**	**receipt**	**and**	**moved**	**her**	**up**	**here**	**.**	**"**
所以	我	伪造	这	收据	和	已搬	她	向上	这里	.	"

所以我伪造了收据，把她搬到了这里。

" [ðæt] [ɔ:l] ?

"	**That**	**all**	**?**
"	那	全部	?

就这些吗?

" [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	**The**	**old**	**man**	**nodded**	**.**
"	这	老的	男人	点头	.

老人点了点头。

" ['evər] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ?

"	**Ever**	**done**	**this**	**before**	**?**
"	曾经	完毕	这	前	?

以前做过这件事吗?

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

['nɔ:rɪs] [let][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [pæs] [waɪl] [hi:; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

Norris	**let**	**a**	**long**	**silence**	**pass**	**while**	**he**	**struggled**	**with**	**himself**	**.**
诺里斯	让	一个	长的	沉默	经过	尽管	他	挣扎	和	他自己	.

诺里斯陷入了长时间的沉默，内心挣扎不已。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] , " [jʊr; jər]['laɪs(ə)ns][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'vəukt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

At	**last**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Your**	**license**	**could**	**be**	**revoked**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
在	最后的	他	说	,	"	你的	执照	可以	是	撤销	,	你	知道	.	"

最后他说："你知道吗，你的驾照可能会被吊销。"

" [aɪ] [noʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

"我知道。

" ['nɔ:rɪs] [graʊnd] [hɪz; ɪz][fɪst] ['θɔ:tfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:m][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ]

"	**Norris**	**ground**	**his**	**fist**	**thoughtfully**	**in**	**his**	**palm**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**sleeping**
"	诺里斯	地面	他的	拳头	深思熟虑	在	他的	棕榈	和	凝视	在	这	睡眠

[dɑ:l] - [θɪŋ] .

doll	**-**	**thing**	**.**
玩具娃娃	-	事物	.

诺里斯若有所思地握紧拳头，盯着那个睡着的玩偶。

" [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [bʊks] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [tə'naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I'll**	**take**	**your**	**books**	**home**	**with**	**me**	**tonight**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	患病的	拿	你的	图书	家	和	我	今晚	,	"	他	说	.

"我今晚会把你的书带回家，"他说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃek] [fɔ:r; fər]['sɪmələr]['tʃeɪndʒɪz] .

"	**I**	**want**	**to**	**make**	**a**	**complete**	**check**	**for**	**similar**	**changes**	**.**
"	我	想	到	制作	一个	完全的	查看	为了	相似的	变化	.

"我想全面检查一下是否存在类似的变更。"

['eni] [əb'dʒɛkʃənz] ? "

Any	**objections**	**?**	**"**
任何	反对意见	?	"

有异议吗?

" [nʌn] .

"	**None**	**.**
"	没有任何	.

"没有任何。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [trɪk] [aɪv] [pʊld] , [soʊ][help][ˌem 'i:] . "

It's	**the**	**only**	**trick**	**I've**	**pulled**	**,**	**so**	**help**	**me**	**.**	**"**
它是	这	仅有的	诡计	我已经	拉	,	所以	帮助	我	.	"

这是我唯一使出的招数，所以请帮帮我吧。

" [ɪf] [ðæts] [tru:] , [aɪ][wəʊnt][rɪ'pɔ:rt][ju:; jʊ] .

"	**If**	**that's**	**true**	**,**	**I**	**won't**	**report**	**you**	**.**
"	如果	那就是	真的	,	我	惯于	报告	你	.

"如果真是这样，我不会举报你。"

[wi:l] [dʒʌst] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] [tu:; tə] [ðæt][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ju:l] [pʊt][ðə; ði] [nu:t] [bæk] [ɪn]

We'll	**just**	**attach**	**a**	**correction**	**to**	**that**	**page**	**,**	**and**	**you'll**	**put**	**the**	**newt**	**back**	**in**
出色地	只是	附	一个	更正	到	那	页	,	和	你会	放	这	蝾螈	后退	在

[stɑ:k] .

stock	**.**
库存	.

我们只需在该页面上添加更正，然后您就可以将蝾螈重新上架了。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **He** **hesitated** **.**
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [prə'vaɪdɪŋ] [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['diːviənt] .
" **Providing** **it's** **not** **a** **deviant** **.**
" 提供 它是 不是 一个 异常 .

"前提是它不是个变态。"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
I'll **have** **to** **take** **it** **in** **for** **examination** **.**
患病的 有 到 拿 它 在 为了 考试 .

我得拿去检验一下。

" [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] .
" **A** **choking** **sound** **came** **from** **the** **armchair** **.**
" 一个 窒息 声音 来了 从 这 扶手椅 .

扶手椅里传来一声窒息声。

['nɔːrɪs] [stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] .
Norris **stared** **curiously** **at** **the** **old** **man** **.**
诺里斯 凝视 奇怪的是 在 这 老的 男人 .

诺里斯好奇地盯着老人看。

['mɔɪstʃər] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Moisture **was** **creeping** **in** **the** **wrinkles** **around** **his** **eyes** **.**
水分 曾是 爬行 在 这 皱纹 大约 他的 眼睛 .

他眼周的皱纹里渗出了水汽。

" ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **Something** **the** **matter** **?**
" 某物 这 事情 ?

出什么事了吗?

" [ɔrəli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **O'Reilley** **nodded** **.**
" 奥莱利 点头 .

奥莱利点了点头。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['diːviənt] . "
" **She's** **a** **deviant** **.** **"**
" 她是 一个 异常 . "

"她是个变态。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" **How** **do** **you** **know** **?**
" 如何 做 你 知道 ?

"你怎么知道?

" [ðə; ði] ['diːlər] [pʊld] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - .
" **The** **dealer** **pulled** **himself** **erect** **and** **hobbled** **to** **the** **sleeping** **neutroid** **.**
" 这 经销商 拉 他自己 直立 和 跛行 到 这 睡眠 - .

"庄家挣扎着站起身，一瘸一拐地走向正在睡觉的中性人。"

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stroʊkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ber] ['ʃoʊldər] ['dʒentli] .
He **knelt** **beside** **it** **and** **stroked** **a** **small** **bare** **shoulder** **gently** **.**
他 跪下 旁 它 和 抚摸 一个 小的 裸 肩膀 轻轻地 .

他跪在它旁边，轻轻抚摸着它裸露的小肩膀。

" ['piːəni] , " [hiː; hi] [briːðd] .
" **Peony** **,** **"** **he** **breathed** **.**
" 牡丹 , " 他 呼吸 .

"牡丹,"他轻声说道。

" ['piːəni] , [gɜːrl] — [weɪk] [ʌp] .
" **Peony** , **girl** — **wake** **up** .
" 牡丹 , 女孩 — 唤醒 向上 .

"牡丹，姑娘——醒醒。"

" [ɪts] ['flʌfi] [teɪl] [twɪtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Its** **fluffy** **tail** **twitched** **for** **a** **moment** .
" 它是 蓬松的 尾巴 抽搐 为了 一个 片刻 .

它毛茸茸的尾巴抽动了一下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] .
Then **it** **sat** **up** , **rubbing** **its** **eyes** **and** **yawning** .
然后 它 卫星 向上 , 擦 它是 眼睛 和 打哈欠 .

然后它坐了起来，揉了揉眼睛，打了个哈欠。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['nɔːrm(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl][wɪð; wɪθ][sɔːft] [braʊn] [aɪz] .
It **looked** **normal** , **like** **a** **two** - **year** - **old** **girl** **with** **soft** **brown** **eyes** .
它 看起来 普通的 , 喜欢 一个 二 - 年 - 老的 女孩 和 柔软的 棕色的 眼睛 .

她看起来很正常，像一个有着柔和棕色眼睛的两岁小女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [paʊtid] [æt; ət] [ɔrəli] [fɔːr; fər] [ə'weɪkənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
It **pouted** **at** **O'Reilley** **for** **awakening** **it** .
它 撅嘴 在 奥莱利 为了 唤醒 它 .

它因为奥莱利吵醒了它而撅起了嘴。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ə'pærəntli] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
It **saw** **Norris** **and** **ignored** **him** , **apparently** **too** **sleepy** **to** **be** **frightened** .
它 锯 诺里斯 和 忽略 他 , 显然 也 困 到 是 害怕 .

它看到了诺里斯，却对他视而不见，显然是困倦得没力气害怕了。

" ['haʊz] [maɪ] ['piːəni] - [gɜːrl] ?
" **How's** **my** **Peony** - **girl** **?**
" 怎么样 我的 牡丹 - 女孩 ?

我的牡丹女孩怎么样了?

" [ðə; ði] ['diːlər] [pɜːd] .
" **the** **dealer** **purred** .
" 这 经销商 咕噜咕噜 .

"经销商轻声说道。"

[ˌaɪ 'tiː] [likt] [ɪts][lɪps] .
It **licked** **its** **lips** .
它 舔过 它是 嘴唇 .

它舔了舔嘴唇。

" ['wɑːnə] - [oʊ] - ['wɔːtər] , ['dædi] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['draʊzɪli] .
" **Wanna** **g'ass** **o** **'** **water** , **Daddy** , " **it** **said** **drowsily** .
" 想 - o - 水 , 爸爸 , " 它 说 昏昏欲睡地 .

"爸爸，我想喝点水，"它昏昏欲睡地说。

['nɔːrɪs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Norris **caught** **his** **breath** .
诺里斯 捕捉 他的 气息 .

诺里斯喘了口气。

[noʊ][keɪ] - - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [lɔːŋ] ,
No **K** - **99** **should** **be** **able** **to** **make** **a** **speech** **that** **long** ,
不 K - - 应该 是 有能力的 到 制作 一个 演讲 那 长的 ,

任何警犬都不应该能够发表那么长的演讲。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪˌveləp'mentl] ['lɪmɪt] .
even **when** **it** **reached** **the** **developmental** **limit** .
甚至 什么时候 它 达到 这 发展 限制 .

即使达到了发展极限。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ɔrəli] .

He	glanced	at	O'Reilley	.
他	瞥了一眼	在	奥莱利	.

他瞥了一眼奥莱利。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] , [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

The	old	man	nodded	slowly	,	then	went	to	the	kitchen	for	a	glass	of
这	老的	男人	点头	缓慢地	,	然后	去	到	这	厨房	为了	一个	玻璃	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

老人缓缓点了点头，然后去厨房倒了杯水。

[ʃiː; ʃi][dræŋk] ['griːdɪli] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['perənt] .

She	drank	greedily	and	eyed	her	foster	-	parent	.
她	喝	贪婪地	和	眼睛	她	促进	-	父母	.

她贪婪地喝着酒，目光却始终盯着她的养父。

" ['dædi] ['kraɪɪŋ] .

"	Daddy	crying	.
"	爸爸	哭泣	.

爸爸哭了。

" [ɔrəli] ['glaʊəd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] ['sɑːləmli] .

"	O'Reilley	glowered	at	her	and	blew	his	nose	solemnly	.
"	奥莱利	怒目而视	在	她	和	吹	他的	鼻子	庄严地	.

奥莱利怒视着她，郑重地擤了擤鼻子。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , [tʃaɪld] .

"	Don't	be	silly	,	child	.
"	不	是	愚蠢的	,	孩子	.

“别傻了，孩子。”

[naʊ] [get][jʊr; jər][koʊt][ɑːn][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['nɔːrɪs] .

Now	get	your	coat	on	and	go	with	Mister	Norris	.
现在	得到	你的	外套	在	和	去	和	先生	诺里斯	.

现在穿上外套，跟诺里斯先生走吧。

['hiːz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌk] .

He's	taking	you	for	a	ride	in	his	truck	.
他是	采取	你	为了	一个	骑	在	他的	卡车	.

他要开着他的卡车带你兜风。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ? "

Won't	that	be	fine	?	"
惯于	那	是	美好的	?	"

这样可以吗?

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

"	I	don't	want	to	.
"	我	不	想	到	.

我不想。

[aɪ] ['wɑːnə] [steɪ] [hɪr] . "

I	wanna	stay	here	.	"
我	想	停留	这里	.	"

我想留在这里。

" - !

"	Peeony	!
"	-	!

“牡丹！”

[ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
On **with** **you** **!**
在 和 你 !

继续!

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['nɔːrɪs] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [kən'tempt] .
" **She** **brought** **her** **coat** **and** **stared** **at** **Norris** **with** **childish** **contempt** **.**
" 她 带来 她 外套 和 凝视 在 诺里斯 和 幼稚 鄙视 .

她拿来外套，用孩子般的轻蔑目光盯着诺里斯。

" [kæn; kən] ['dædi] [goʊ] , [tuː] ? "
" **Can** **Daddy** **go** **,** **too** **?** **"**
" 能 爸爸 去 , 也 ? "

爸爸也能去吗?

" [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] ! " [grauld] [ɔrəli] .
" **Be** **on** **your** **way** **!** **"** **growled** **O'Reilley** **.**
" 是 在 你的 方式 ! " 咆哮 奥莱利 .

“滚开！”奥莱利咆哮道。

" [aɪ][gɑːt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] . "
" **I** **got** **things** **to** **do** **.** **"**
" 我 得到 事物 到 做 . "

我还有事要做。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "
" **We're** **coming** **back** **?** **"**
" 是 未来 后退 ? "

“我们要回来吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] !
" **Of** **course** **you're** **coming** **back** **!**
" 的 课程 你是 未来 后退 !

你当然会回来!

[gɪt] [naʊ] — [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][get][maɪ] ['spæŋkɪŋ] [swɪtʃ] ?
Git **now** **—** **or** **shall** **I** **get** **my** **spanking** **switch** **?**
git 现在 — 或者 将 我 得到 我的 打屁股 转变 ?

现在就滚——不然我就拿鞭子抽你了?

" ['piːəni] ['stroʊld] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ə'hed] [ʌv; əv] ['nɔːrɪs] .
" **Peony** **strolled** **out** **the** **door** **ahead** **of** **Norris** **.**
" 牡丹 漫步 出去 这 门 前方 的 诺里斯 .

“牡丹走在诺里斯前面，径直走出了门。”

" [oʊ] , [ɪn'spektər] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [lætʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [liːv]
" **Oh** **,** **inspector** **,** **would** **you** **be** **punching** **the** **night** **latch** **for** **me** **as** **you** **leave**
" 哦 , 检查员 , 会 你 是 冲孔 这 夜晚 闩锁 为了 我 作为 你 离开
[ðə; ði] [ʃɑːp] ?
the **shop** **?**
这 店铺 ?

“哦，警官，您离开商店时能不能帮我把夜间门闩打一下？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi]['kloʊzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
I **think** **I'll** **be** **closing** **for** **the** **day** **.**
我 思考 患病的 是 结束 为了 这 天 .

我想今天就到此为止了。

" ['nɔːrɪs] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Norris** **paused** **at** **the** **head** **of** **the** **stairs** **,** **looking** **back** **at** **the** **old** **man** **.**
" 诺里斯 暂停 在 这 头 的 这 楼梯 , 寻找 后退 在 这 老的 男人 .

诺里斯在楼梯口停了下来，回头看着老人。

[bʌt; bət] [ɔrəli] [kloʊzd] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːk] [klɪkt] .

But	O'Reilley	closed	himself	inside	and	the	lock	clicked	.
但	奥莱利	关闭	他自己	里面	和	这	锁	点击	.

但奥莱利把自己锁在里面，锁咔哒一声关上了。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [said] [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] ['biːɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	agent	sighed	and	glanced	down	at	the	small	being	beside	him	.
这	代理人	叹了口气	和	瞥了一眼	向下	在	这	小的	存在	旁	他	.

特工叹了口气，低头看了看身旁的小家伙。

" [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] , ['piːəni] ?

"	Want	me	to	carry	you	,	Peony	?
"	想	我	到	携带	你	,	牡丹	?

“牡丹，要我背你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [snɪft] [dɪs'deɪnfəli] .

"	She	sniffed	disdainfully	.
"	她	嗅了嗅	轻蔑地	.

她不屑地哼了一声。

[ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bænɪstər] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

She	hopped	upon	the	banister	and	slid	down	ahead	of	him	.
她	跳跃	之上	这	栏杆	和	滑行	向下	前方	的	他	.

她跳上栏杆，在他前面滑了下去。

[hɜːr; hər] ['moʊtər] - [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] [wɜːr; wər] ['tɪpɪkli] - — ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

Her	motor	-	responses	were	typically	neutroid	—	something	like
她	发动机	-	回应	是	通常	-	—	某物	喜欢

[ə; eɪ] ['mʌŋki] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] .

a	monkey	,	something	like	a	squirrel	.
一个	猴	,	某物	喜欢	一个	松鼠	.

她的运动反应通常是中性的——有点像猴子，有点像松鼠。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] - ['diːviːənts] .

But	there	was	no	question	about	it	;	she	was	one	of	Delmont's	deviants	.
但	那里	曾是	不	问题	关于	它	;	她	曾是	一	的	-	异类	.

但这一点毋庸置疑；她是德尔蒙特手下的异类之一。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] ['sentrəl] [læb] .

He	wondered	what	they	would	do	with	her	in	central	lab	.
他	想知道	什么	他们	会	做	和	她	在	中央	实验室	.

他想知道他们会把她送到中央实验室做什么。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [noʊ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['mjuːtənt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	could	remember	no	instance	of	an	intelligent	mutant	getting	into	the
他	可以	记住	不	实例	的	一个	聪明的	突变体	获得	进入	这

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

他想不起有任何聪明的变种人进入市场的先例。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'saɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] .

Somehow	he	could	not	consign	her	to	a	cage	in	the	back	of	the	truck	.
不知何故	他	可以	不是	交付	她	到	一个	笼	在	这	后退	的	这	卡车	.

他实在无法把她关进卡车后部的笼子里。

[hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

He	drove	home	while	she	sat	beside	him	on	the	front	seat	.
他	驾驶	家	尽管	她	卫星	旁	他	在	这	正面	座位	.

他开车回家，她坐在他旁边的前排座位上。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'luːf] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [æsk] ,

She	watched	the	scenery	and	remained	aloof	,	occasionally	looking	around	to	ask	,
她	观看	这	风景	和	剩余	超然	,	偶尔	寻找	大约	到	问	,

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [bæk] [naʊ] ?

"	Can	we	go	back	now	?
"	能	我们	去	后退	现在	?

她看着风景，保持着疏离的态度，偶尔环顾四周问道："我们现在可以回去了吗？"

" ['nɔːrɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] ['ænsər] .

"	Norris	could	not	bring	himself	to	answer	.
"	诺里斯	可以	不是	带来	他自己	到	回答	.

诺里斯无法回答这个问题。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] ,

When	he	got	home	,
什么时候	他	得到	家	,

他回到家时，

[hiː; hi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][kɔːl] [tʃiːf] ['fræŋklɪn] .

he	led	her	into	the	house	and	stopped	in	the	hall	to	call	Chief	Franklin	.
他	引领	她	进入	这	房子	和	停止	在	这	大厅	到	称呼	首席	富兰克林	.

他领着她进了屋，然后在走廊里停下来给富兰克林警长打电话。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [sed] , " [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['dʌznt] ['ænsər] , [sɜːr] .

The	operator	said	,	"	His	office	doesn't	answer	,	sir	.
这	操作员	说	,	"	他的	办公室	不	回答	,	先生	.

接线员说："先生，他的办公室不接电话。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['roʊbɑːt][loʊ'keɪtər,'loʊkeɪtər] ?

Shall	I	give	you	the	robot	locator	?
将	我	给	你	这	机器人	定位器	?

要我把机器人定位器给你吗?

" ['nɔːrɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Norris	hesitated	.
"	诺里斯	犹豫了一下	.

诺里斯犹豫了一下。

[hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

His	wife	came	into	the	hall	.
他的	妻子	来了	进入	这	大厅	.

他的妻子走进了大厅。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə][grɪn][æt; ət] ['piːəni] , [ænd; ənd] ['piːəni] [sed] , " [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] , [tuː] ?

She	stooped	to	grin	at	Peony	,	and	Peony	said	,	"	Do	you	live	here	,	too	?
她	弯腰	到	咧嘴笑	在	牡丹	,	和	牡丹	说	,	"	做	你	居住	这里	,	也	?

她弯下腰对着牡丹咧嘴一笑，牡丹说："你也住在这里吗？"

" [æn] [gɑːspt] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [ster] .

"	Anne	gasped	and	sat	on	the	floor	to	stare	.
"	安妮	倒吸一口气	和	卫星	在	这	地面	到	盯	.

安妮倒吸一口凉气，坐在地上呆呆地望着。

['nɔːrɪs] [sed] , " ['kæns(ə)l][ðə; ði][kɔːl] .

Norris	said	,	"	Cancel	the	call	.
诺里斯	说	,	"	取消	这	称呼	.

诺里斯说："取消通话。"

['itl] [weɪt] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] .

It'll	wait	till	tomorrow	.
它将	等待	直到	明天	.

等到明天再说吧。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [foʊn] ['kwɪkli] .
" He dropped the phone quickly .
" 他 掉落 这 电话 迅速地 .

他迅速地把手机扔掉了。

" [wʌt] ['sɪriːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What series is it ?
" 什么 系列 是 它 ?

这是什么剧集?

" [æn] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Anne asked excitedly .
" 安妮 问 兴奋地 .

安妮兴奋地问道。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] . "
" I never saw one that could talk . "
" 我 绝不 锯 一 那 可以 讲话 . "

“我从没见过会说话的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is a she , " he said .
" 它 是 一个 她 , " 他 说 .

“是个女孩，”他说。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr'self] .
" And she's a series unto herself .
" 和 她是 一个 系列 到 她自己 .

“她本身就是一个系列。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [wɜːrk] .
Some of Delmont's work .
一些 的 - 工作 .

德尔蒙特的部分作品。

" ['piːəni] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæfəld]
" Peony was looking from one to the other of them with a baffled
" 牡丹 曾是 寻找 从 一 到 这 其他 的 他们 和 一个 困惑
[feɪs] .
face .
脸 .

牡丹一脸困惑地看着他们俩。

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [bæk] [naʊ] ?
" Can we go back now ?
" 能 我们 去 后退 现在 ?

“我们现在可以回去了吗？”

" ['nɔːrɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Norris shook his head .
" 诺里斯 摇晃 他的 头 .

诺里斯摇了摇头。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['piːəni] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" You're going to spend the night with us , Peony , " he said softly .
" 你是 去 到 花费 这 夜晚 和 我们 , 牡丹 , " 他 说 轻轻 .

“牡丹，你今晚要和我们一起过夜。”他轻声说道。

" [jʊr; jər] ['dædi] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] .
" Your daddy wants you to .
" 你的 爸爸 想要 你 到 .

你爸爸希望你这样做。

" [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['θɔ:tfəli] .
" **His** **wife** **was** **watching** **him** **thoughtfully** **.**
" 他的 妻子 曾是 观看 他 深思熟虑 .

他的妻子若有所思地看着他。

['nɔ:rɪs] [lʊkt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [plʌkt] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] .
Norris **looked** **aside** **and** **plucked** **nervously** **at** **a** **corner** **of** **the** **telephone** **book** **.**
诺里斯 看起来 旁边 和 拨弦 紧张地 在 一个 角落 的 这 电话 书 .

诺里斯侧过头，紧张地揪着电话簿的一角。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] - [hænd][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Suddenly **she** **caught** **Peony's** **hand** **and** **led** **her** **toward** **the** **kitchen** **.**
突然 她 捕捉 - 手 和 引领 她 朝向 这 厨房 .

她突然抓住牡丹的手，把她拉向厨房。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['beɪbi] , [lets] [goʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['kʊki] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
" **Come** **on** **,** **baby** **,** **let's** **go** **find** **a** **cookie** **or** **something** **.**
" 来 在 , 婴儿 , 我们来吧 去 寻找 一个 曲奇饼 或者 某物 .

“走吧，宝贝，我们去找块饼干什么的。”

" ['nɔ:rɪs] ['stɑ:rtɪd] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [æn] [wʌz; wəz] [bæk] .
" **Norris** **started** **out** **the** **front** **door** **,** **but** **in** **a** **moment** **Anne** **was** **back** **.**
" 诺里斯 开始 出去 这 正面 门 , 但 在 一个 片刻 安妮 曾是 后退 .

诺里斯走出了前门，但过了一会儿，安妮又回来了。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑ:lər][ænd; ənd] [tʌgd] .
She **caught** **at** **his** **collar** **and** **tugged** **.**
她 捕捉 在 他的 衣领 和 拉扯 .

她抓住他的衣领用力一拽。

" [nɑ:t][soʊ][fæst] !
" **Not** **so** **fast** **!**
" 不是 所以 快速地 !

别那么快!

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [fraʊn] .
" **He** **turned** **to** **frown** **.**
" 他 转向 到 皱眉 .

他转过身，皱起了眉头。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [reɪndʒ] .
Her **face** **accused** **him** **at** **a** **six** **-** **inch** **range** **.**
她 脸 被告 他 在 一个 六 - 英寸 范围 .

她的脸在六英寸的距离外指责他。

" [dʒʌst] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃaɪld] ?
" **Just** **what** **do** **you** **think** **you're** **going** **to** **do** **with** **that** **child** **?**
" 只是 什么 做 你 思考 你是 去 到 做 和 那 孩子 ?

“你打算怎么处置那个孩子？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **He** **was** **silent** **for** **a** **long** **time** **.**
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

他沉默了很久。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][du:] .
" **You** **know** **what** **I'm** **supposed** **to** **do** **.**
" 你 知道 什么 我是 据称 到 做 .

“你知道我应该怎么做。”

" [hɜ:r; hər] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ster] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [ək'sept] ['eni] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .
" **Her** **unchanging** **stare** **told** **him** **that** **she** **wouldn't** **accept** **any** **evasions** **.**
" 她 不变 盯 讲述 他 那 她 不会 接受 任何 逃避 .

她目光坚定，毫不动摇，告诉他她不会接受任何搪塞。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [bɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] . "
" I heard you trying to get your boss on the phone . "
" 我 听到 你 尝试 到 得到 你的 老板 在 这 电话 . "

"我听到你在试图联系你的老板。"

" [aɪ] ['kænsəld] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "
" I canceled it , didn't I ? "
" 我 取消 它 , 没有 我 ? "

我取消了，对吧?

" [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] .
" Until tomorrow .
" 直到 明天 .

"明天见。"

" [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][hændz] ['nɜːrvəsli] .
" He worked his hands nervously .
" 他 工作 他的 双手 紧张地 .

他紧张地摆弄着双手。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['hʌni] — [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know , honey — I just don't know . "
" 我 不 知道 , 蜂蜜 — 我 只是 不 知道 . "

"我不知道，亲爱的——我真的不知道。"

" [ðeid] [kɪl] [hɜːr; hər][æt; ət] ['sentrəl] [læb] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ? "
" They'd kill her at central lab , wouldn't they ? "
" 他们会 杀 她 在 中央 实验室 , 不会 他们 ? "

"他们会在中央实验室杀了她，对吧？"

" [wel] , [ðeid] [niːd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['evɪdəns] [ɪn] - ['traɪəl] . "
" Well , they'd need her as evidence in Delmont's trial . "
" 出色地 , 他们会 需要 她 作为 证据 在 - 审判 . "

"嗯，他们需要她作为德尔蒙特审判的证据。"

" [ðeid] [kɪl] [hɜːr; hər] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ? "
" They'd kill her , wouldn't they ? "
" 他们会 杀 她 , 不会 他们 ? "

他们会杀了她，对吗?

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] — [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
" When it was over — it's hard to say .
" 什么时候 它 曾是 超过 — 它是 难的 到 说 .

"当一切结束时——很难说。"

[ðə; ði] [lɔː] [sez] ['diːviːənts][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət] — "
The law says deviants must be destroyed , but — "
这 法律 说道 异类 必须 是 损毁 , 但 — "

法律规定必须消灭异端分子，但是——"

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['mɪzrəbli] .
" He paused miserably .
" 他 暂停 惨痛地 .

他沮丧地停顿了一下。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] .
" We've got a few days to think about it , honey .
" 我们已经 得到 一个 很少 天 到 思考 关于 它 , 蜂蜜 .

"亲爱的，我们还有几天时间考虑一下。"

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][rɪˈpɔːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

I	don't	have	to	make	my	report	for	a	week	.
我	不	有	到	制作	我的	报告	为了	一个	星期	.

我一周内不用交报告。

" [hiː; hi]['saɪdld] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	sidled	out	the	door	.
"	他	侧身	出去	这	门	.

他悄悄溜出了门。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hɑːrd][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt]

Looking	back	,	he	saw	the	hard	determination	in	her	eyes	as	she	watched
寻找	后退	,	他	锯	这	难的	决心	在	她	眼睛	作为	她	观看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

回头望去，他看到她注视着他时眼中流露出坚定的神情。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] ['iːðər] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][ɔːr][hɪz; ɪz][waɪf] .

He	knew	somehow	that	he	was	going	to	lose	either	his	job	or	his	wife	.
他	知道	不知何故	那	他	曾是	去	到	失去	任何一个	他的	工作	或者	他的	妻子	.

他隐约觉得，自己要么会失去工作，要么会失去妻子。

['meɪbi] [bəuθ] .

Maybe	both	.
或许	两个都	.

或许两者兼有。

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] ['muːdɪli] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɛnəlz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒɪz] .

He	shuffled	moodily	out	to	the	kennels	to	care	for	his	charges	.
他	洗牌	情绪低落地	出去	到	这	犬舍	到	关心	为了	他的	收费	.

他闷闷不乐地拖着脚步走到犬舍去照顾他负责照看的狗狗们。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

A	great	silence	filled	the	house	during	the	evening	.
一个	伟大的	沉默	已填	这	房子	期间	这	晚上	.

傍晚时分，屋子里一片寂静。

['sʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [miːl] .

Supper	was	a	gloomy	meal	.
晚餐	曾是	一个	阴沉	一顿饭	.

晚餐是一顿令人沮丧的饭菜。

['oʊnli] ['piːəni] [spoʊk] ; [ʃiː; ʃi][sæt] [prɔpt] [ɑːn] [tuː] ['kuʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Only	Peony	spoke	;	she	sat	propped	on	two	cushions	at	the	table	,
仅有的	牡丹	辐	;	她	卫星	支撑	在	二	靠垫	在	这	桌子	,

只有牡丹开口说话；她坐在桌旁，靠在两个垫子上。

['juːzɪŋ][hɜːr; hər]['sɪlvər][wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [skɪl] .

using	her	silver	with	remarkable	skill	.
使用	她	银	和	卓越	技能	.

她用银器展现了非凡的技艺。

['nɔːrɪs] ['wʌndɚd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] .

Norris	wondered	about	her	intelligence	.
诺里斯	想知道	关于	她	智力	.

诺里斯对她的智力感到疑惑。

[hɜːr; hər][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l][eɪdʒ][wʌz; wəz][ten] [mʌnθs] ; [hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [eɪdʒ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː]

Her	chronological	age	was	ten	months	;	her	physical	age	was	about	two
她	按时间顺序	年龄	曾是	十	几个月	;	她	身体的	年龄	曾是	关于	二

['jɪrz] ;

years	;
年	;

她的实际年龄是十个月大；她的生理年龄大约是两岁；

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['ment(ə)l][eɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'per] ['feivərəbli][wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [θriː]

but	her	mental	age	seemed	to	compare	favorably	with	at	least	a	three
但	她	精神的	年龄	似乎	到	比较	有利	和	在	至少	一个	三

[jɪr] [oʊld] .

year	old	.
年	老的	.

但她的心智年龄似乎至少相当于三岁儿童。

[wʌns] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

Once	he	reached	across	the	table	to	touch	her	forehead	.
一次	他	达到	穿过	这	桌子	到	触碰	她	前额	.

他曾伸手越过桌子，摸了摸她的额头。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['iːtɪŋ] .

She	eyed	him	curiously	for	a	moment	and	continued	eating	.
她	眼睛	他	奇怪的是	为了	一个	片刻	和	持续	吃	.

她好奇地打量了他一会儿，然后继续吃饭。

[hɜːr; hər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz]['wɔːrmər][ðæn; ðən]['hjuːmən] ,

Her	temperature	was	warmer	than	human	,
她	温度	曾是	更温暖	比	人类	,

她的体温比人类高。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːrməli] [haɪ] - [mə'tæbəlɪzəm] — ['sʌmwer] [ə'raʊnd]

but	not	too	warm	for	the	normally	high	neutroid	metabolism	—	somewhere	around
但	不是	也	温暖的	为了	这	通常情况下	高的	-	代谢	—	某处	大约

101° .

101°	.
101°	.

但温度不能太高，以免中性粒细胞的正常高代谢率造成过高的影响——大约在 101° 左右。

[ðə; ði]['ræpɪd] [reɪt] [ʌv; əv][ˌmætʃu'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [aɪ] . [kjuː] . [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	rapid	rate	of	maturation	made	I	.	Q	.	determination	impossible	.
这	迅速的	速度	的	成熟	制成	我	.	问	.	决心	不可能的	.

由于发育速度过快，智商测定变得不可能。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , ['piːəni] , " [æn] [riˈmɑːkt] .

"	You've	got	a	good	appetite	,	Peony	,	"	Anne	remarked	.
"	你已经	得到	一个	好的	食欲	,	牡丹	,	"	安妮	评论	.

“牡丹，你的胃口真好。”安妮说道。

" [aɪ] [laɪk] ['dædiːz] ['kʊkɪŋ] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] ['blʌntnəs] .

"	I	like	Daddy's	cooking	better	,	"	she	said	with	innocent	bluntness	.
"	我	喜欢	爸爸的	烹饪	更好的	,	"	她	说	和	清白的	钝	.

“我更喜欢爸爸做的饭菜，”她天真地直言不讳地说。

" [wen] [kæn; kən][aɪ][goʊ][hoʊm] ?

"	When	can	I	go	home	?
"	什么时候	能	我	去	家	?

我什么时候可以回家?

" [æn] [lʊkt] [æt; ət] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

"	Anne	looked	at	Norris	and	waited	for	an	answer	.
"	安妮	看起来	在	诺里斯	和	等待	为了	一个	回答	.

安妮看着诺里斯，等待他的回答。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [fleɪm] - ['herd] ['tʃerəb] .

He	managed	a	smile	at	the	flame	-	haired	cherub	.
他	管理	一个	微笑	在	这	火焰	-	头发	小天使	.

他勉强对着那位红发小天使露出了一丝微笑。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] .

"	Tell	you	what	we'll	do	.
"	告诉	你	什么	出色地	做	.

"告诉你我们会怎么做。"

[aɪl] [kɔːl] [jʊr; jər] ['dædi] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [seɪ] [hə'loʊ] .

I'll	call	your	daddy	on	the	phone	and	let	you	say	hello	.
患病的	称呼	你的	爸爸	在	这	电话	和	让	你	说	你好	.

我会打电话给你爸爸，让你跟他问好。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

Would	you	like	that	?
会	你	喜欢	那	?

你喜欢吗?

" [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	giggled	,	then	nodded	.
"	她	咯咯地笑	,	然后	点头	.

她咯咯地笑了起来，然后点了点头。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] !

"	Uh	-	huh	!
"	呃	-	嗯	!

"嗯哼！"

[wen] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

When	can	we	do	it	?	"
什么时候	能	我们	做	它	?	"

我们什么时候可以做?

" ['leɪtər] .

"	Later	.
"	之后	.

"之后。

" [æn] [tæpt] [hɜːr; hər] [fɔːrk] ['θɔːtfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pleɪt] .

"	Anne	tapped	her	fork	thoughtfully	against	the	edge	of	her	plate	.
"	安妮	轻敲	她	叉	深思熟虑	反对	这	边缘	的	她	盘子	.

安妮若有所思地用叉子轻轻敲了敲盘子边缘。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['betər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [lɔːŋ] [tɔːk] [tə'naɪt] , ['teri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	we	better	have	a	nice	long	talk	tonight	,	Terry	,	"	she	said	.
"	我	思考	我们	更好的	有	一个	好的	长的	讲话	今晚	,	特里	,	"	她	说	.

"我想我们今晚最好好好谈谈，特里，"她说。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ?

"	Is	there	anything	to	talk	about	?
"	是	那里	任何事物	到	讲话	关于	?

有什么好说的吗?

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [pleɪt] [ə'weɪ] .

"	He	pushed	the	plate	away	.
"	他	推动	这	盘子	离开	.

他把盘子推开了。

" [aɪm] [nɑːt] ['hʌŋgri] .

"	I'm	not	hungry	.
"	我是	不是	饥饿的	.

我不饿。

" [hiː; hi][left][ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd][went][tuː; tə][sɪt][ɪn]['dɑːrknəs][baɪ][ðə; ði]['pɑːrlər]['wɪndoʊ] ,

"	He	left	the	table	and	went	to	sit	in	darkness	by	the	parlor	window	,
"	他	左边	这	桌子	和	去	到	坐	在	黑暗	经过	这	客厅	窗户	,

他离开餐桌，走到客厅窗边，在黑暗中坐了下来。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['piːəni] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['wɔːlnʌts]

while	his	wife	did	the	dishes	and	Peony	played	with	a	handful	of	walnuts
尽管	他的	妻子	做过	这	菜肴	和	牡丹	玩	和	一个	少数	的	核桃

[ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] .

on	the	kitchen	floor	.
在	这	厨房	地面	.

他的妻子在洗碗，而牡丹则在厨房地板上玩着一把核桃。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['skætərd] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

He	watched	the	scattered	lights	of	the	suburbs	and	tried	to	think	of
他	观看	这	疏散	灯	的	这	郊区	和	尝试	到	思考	的

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他望着郊区零星的灯光，努力让自己什么都不想。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['piːsf(ə)l] , ['glɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

The	lights	were	peaceful	,	glimmering	through	the	trees	.
这	灯	是	和平	,	微光	通过	这	树木	.

灯光宁静祥和，透过树梢闪烁着光芒。

[wʌns][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [laɪts] , ['oʊnli][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kæmpfaiəz][ʌv; əv] ['hʌntərz]

Once	there	had	been	no	lights	,	only	the	flickering	campfires	of	hunters
一次	那里	有	到过	不	灯	,	仅有的	这	闪烁	篝火	的	猎人

['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

shivering	in	the	forest	,
瑟瑟发抖	在	这	森林	,

曾经这里一片漆黑，只有猎人们在森林里瑟瑟发抖时摇曳的篝火。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrsli] [pla:ntid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][mæn] .

when	the	world	was	young	and	sparsely	planted	with	the	seed	of	Man	.
什么时候	这	世界	曾是	年轻的	和	稀疏地	已种植	和	这	种子	的	男人	.

当世界还很年轻，人类的种子还稀少的时候。

[naʊ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪts] ,

Now	the	world	was	infected	with	his	lights	,
现在	这	世界	曾是	已感染	和	他的	灯	,

如今，他的光芒照亮了整个世界。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɑːkəts] .

and	with	the	sound	of	his	engines	and	the	roar	of	his	rockets	.
和	和	这	声音	的	他的	发动机	和	这	吼	的	他的	火箭	.

伴随着引擎的轰鸣和火箭的咆哮。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː] [fʊl] .

He	had	inherited	the	Earth	and	had	filled	it	—	too	full	.
他	有	遗传	这	地球	和	有	已填	它	—	也	满的	.

他继承了地球，并将其填满——太满了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

There	was	no	escape	.
那里	曾是	不	逃脱	.

无处可逃。

[hɪz; ɪz] ['rɑːkəts] [hæd; həd] [tʌtʃt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] ,

His	rockets	had	touched	two	of	the	planets	,
他的	火箭	有	感动	二	的	这	行星	,

他的火箭曾接触过其中两颗行星，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ['ɔːfərd] [noʊ]['sæŋktʃueri][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn] .

but	even	the	new	worlds	offered	no	sanctuary	for	the	unborn	.
但	甚至	这	新的	世界	提供	不	避难所	为了	这	未出生的	.

但即使是新世界，也无法为未出生的胎儿提供庇护。

[mæn][kʊd; kəd][hæv; həv]['beɪbiːz] — [ɪf] [ə'laʊd] — ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ʃɪps] [tuː; tə] [hɔːl] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Man	could	have	babies	—	if	allowed	—	faster	than	he	could	build	ships	to	haul	them	away	.
男人	可以	有	婴儿	—	如果	允许	—	快点	比	他	可以	建造	船舶	到	运输	他们	离开	.

如果允许的话，人类生育孩子的速度可能比建造船只将他们运走的速度还要快。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['haɪər] [deθ] [reɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['loʊər] [bɜːrθ] [reɪt] .

He	could	only	choose	between	a	higher	death	rate	and	a	lower	birth	rate	.
他	可以	仅有的	选择	之间	一个	更高	死亡	速度	和	一个	降低	出生	速度	.

他只能在较高的死亡率和较低的出生率之间做出选择。

[ænd; ənd][ˌʌn'bɔːrn] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][voʊt] [wen] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

And	unborn	children	were	not	eligible	to	vote	when	Man	made	his	choice	.
和	未出生的	孩子们	是	不是	有资格的	到	投票	什么时候	男人	制成	他的	选择	.

当人类做出选择时，未出生的孩子没有投票权。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪz; ɪz][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [niːd] ,

His	choice	had	robbed	his	wife	of	a	biological	need	,
他的	选择	有	被抢劫	他的	妻子	的	一个	生物	需要	,

他的选择剥夺了妻子的生理需求。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'spoʊzəb(ə)l]['beɪbi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər] .

and	so	he	made	a	disposable	baby	with	which	to	pacify	her	.
和	所以	他	制成	一个	一次性的	婴儿	和	哪个	到	安抚	她	.

于是他制造了一个用完即弃的婴儿来安抚她。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd]['oʊnli][hæf][ə; eɪ][maɪnd] ,

He	gave	it	a	tail	and	only	half	a	mind	,
他	给予	它	一个	尾巴	和	仅有的	一半	一个	头脑	,

他给它加了条尾巴，却只赋予了它半个心智。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʃɪldrən] .

so	that	it	could	not	be	confused	with	his	own	occasional	children	.
所以	那	它	可以	不是	是	使困惑	和	他的	自己的	偶然	孩子们	.

以免与他自己偶尔生育的孩子混淆。

[bʌt; bət] ['piːəni] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][teɪl] .

But	Peony	had	only	the	tail	.
但	牡丹	有	仅有的	这	尾巴	.

但牡丹只有尾巴。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][mæn] .

Still	she	was	not	born	of	the	seed	of	Man	.
仍然	她	曾是	不是	出生	的	这	种子	的	男人	.

但她并非人类的后代。

[streɪndʒ] [siːd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [wɔːrpt] [tɔːrd] [ðə; ði]['hjuːmən][poʊl] , [bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt] ['hjuːmən] .

Strange	seed	,	out	of	the	jungle	,	warped	toward	the	human	pole	,	but	still	not	human	.
奇怪的	种子	,	出去	的	这	丛林	,	扭曲的	朝向	这	人类	极	,	但	仍然	不是	人类	.

奇异的种子，来自丛林，扭曲地朝着人类的方向发展，但仍然不是人类。

['nɔːrɪs] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɑːr] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Norris	**heard**	**a**	**car**	**approaching**	**in**	**the**	**street**	**.**
诺里斯	听到	一个	车	接近	在	这	街道	.

诺里斯听到街上有汽车驶近的声音。

[ɪts] ['hedlaɪts] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kɜːrb] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Its	**headlights**	**swung**	**along**	**the**	**curb**	**,**	**and**	**it**	**slowed**	**to**	**a**	**halt**	**in**	**front**	**of**
它是	前大灯	摇摆	沿着	这	抑制	,	和	它	减速	到	一个	停止	在	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

它的车灯沿着路沿晃动，最终在房子前停了下来。

[ə; eɪ][tɔːl] , ['slendər][mæn][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][suːt] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

A	**tall**	**,**	**slender**	**man**	**in**	**a**	**dark**	**suit**	**climbed**	**out**	**and**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**,**
一个	高的	,	苗条	男人	在	一个	黑暗的	套装	攀登	出去	和	站立	为了	一个	片刻	,

一名身材高挑、体型偏瘦的男子身穿深色西装走了出来，站了一会儿。

['sterɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

staring	**toward**	**the**	**house**	**.**
凝视	朝向	这	房子	.

凝视着房子的方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] [striːt] [laɪt] .

He	**was**	**only**	**a**	**shadow**	**in**	**the**	**faint**	**street**	**light**	**.**
他	曾是	仅有的	一个	阴影	在	这	头晕的	街道	光	.

在昏暗的路灯下，他只是一个模糊的影子。

['nɔːrɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [hɪm; ɪm] .

Norris	**could**	**not**	**place**	**him**	**.**
诺里斯	可以	不是	地方	他	.

诺里斯无法确定他的身份。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [snæpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Suddenly	**the**	**man**	**snapped**	**on**	**a**	**flashlight**	**and**	**played**	**it**	**over**	**the**	**porch**	**.**
突然	这	男人	啪啪	在	一个	手电筒	和	玩	它	超过	这	门廊	.

突然，那人打开手电筒，照向门廊。

['nɔːrɪs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Norris	**caught**	**his**	**breath**	**and**	**darted**	**toward**	**the**	**kitchen**	**.**
诺里斯	捕捉	他的	气息	和	飞镖	朝向	这	厨房	.

诺里斯喘了口气，飞快地朝厨房跑去。

[æn] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] , [waɪl] ['piːəni] [piəd] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪ] .

Anne	**stared**	**at**	**him**	**questioningly**	**,**	**while**	**Peony**	**peered**	**up**	**from**	**her**	**play**	**.**
安妮	凝视	在	他	质疑地	,	尽管	牡丹	窥视	向上	从	她	玩	.

安妮疑惑地盯着他，而牡丹则从游戏中抬起头来。

[hiː; hi] [stuːpt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

He	**stooped**	**beside**	**her**	**.**
他	弯腰	旁	她	.

他弯下腰，走到她身边。

" ['lɪs(ə)n] , [tʃaɪld] !

"	**Listen**	**,**	**child**	**!**
"	听	,	孩子	!

"听着，孩子！"

" [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

"	**he**	**said**	**quickly**	**.**
"	他	说	迅速地	.

他迅速说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] - [ɪz] ?
" Do you know what a neutroid is ?
" 做 你 知道 什么 一个 - 是 ?

你知道中子星是什么吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" She nodded slowly .
" 她 点头 缓慢地 .

她缓缓地点了点头。

" [ðeɪ] [pleɪ] [ɪn]['keɪdʒɪz] .
" They play in cages .
" 他们 玩 在 笼子 .

"他们被关在笼子里比赛。"

[ðeɪ] [dəunt] [tɔːk] . "
They don't talk . "
他们 不 讲话 . "

他们不说话。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'tend] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ? "
" Can you pretend you're a neutroid ? "
" 能 你 假装 你是 一个 - ? "

你能假装自己是中性粒子吗?

" [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] - .
" I can play neutroid .
" 我 能 玩 - .

"我会玩中性机器人。"

[aɪ] [pleɪ] - [wɪð; wɪθ] ['dædi] ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I play neutroid with Daddy sometimes , when people come to see him .
我 玩 - 和 爸爸 有时 , 什么时候 人们 来 到 看 他 .

有时有人来看望爸爸时，我会和他一起玩中性机器人游戏。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː]['kændi] [wen] [aɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
He gives me candy when I play it .
他 给予 我 糖果 什么时候 我 玩 它 .

我玩这个游戏的时候他会给我糖果。

[wen] [kæn; kən][aɪ][goʊ][hoʊm] ? "
When can I go home ? "
什么时候 能 我 去 家 ? "

我什么时候可以回家?

" [nɑːt] [naʊ] .
" Not now .
" 不是 现在 .

"现在不要。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
There's a man coming to see us .
有 一个 男人 未来 到 看 我们 .

有个男人要来看我们。

[kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Can you play neutroid for me ?
能 你 玩 - 为了 我 ?

你能帮我玩一下 Neutroid 吗?

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv]['kændi] .
We'll give you lots of candy .
出色地 给 你 很多 的 糖果 .

我们会给你很多糖果。

[dʒʌst][dəunt][tɔːk] .
Just don't talk .
只是 不 讲话 .

别说话。

[prɪ'tend] [jʊə(r)] [ə'sliːp] . "
Pretend you're asleep . "
假装 你是 睡着了 . "

假装睡着了。

" [naʊ] ? "
" Now ? "
" 现在 ? "

“现在？”

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

“现在。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tʃaɪmz] ['rɪŋɪŋ] .
" He heard the door chimes ringing .
" 他 听到 这 门 编钟 铃声 .

他听到了门铃声。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁?

" [æn] [æskt] .
" Anne asked .
" 安妮 问 .

安妮问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [rɔːŋ] [haʊs] .
He may have the wrong house .
他 可能 有 这 错误的 房子 .

他可能找错房子了。

[teɪk] ['piːəni] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
Take Peony in the bedroom .
拿 牡丹 在 这 卧室 .

把牡丹带到卧室里。

[aɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll answer it .
患病的 回答 它 .

我会回答这个问题。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] - [θɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
" His wife caught the child - thing up in her arms and hurried away .
" 他的 妻子 捕捉 这 孩子 - 事物 向上 在 她 武器 和 慌忙 离开 .

“他的妻子一把抱起那个孩子，匆匆离去。”

[ðə; ði] [tʃaɪmz] ['saʊndɪd] [ə'gen] .
The chimes sounded again .
这 编钟 听起来 再次 .

钟声再次响起。

['nɔːrɪs] [stɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] - [laɪt] .

Norris	stalked	down	the	hall	and	switched	on	the	porch	-	light	.
诺里斯	跟踪	向下	这	大厅	和	切换	在	这	门廊	-	光	.

诺里斯大步走下走廊，打开了门廊灯。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [ɪ'rekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [suːt] [ænd; ənd]

The	visitor	was	an	elderly	man	,	erect	in	his	black	suit	and
这	游客	曾是	一个	老年	男人	,	直立	在	他的	黑色的	套装	和

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['dɪgnəti] .

radiating	dignity	.
散热	尊严	.

来访者是一位上了年纪的男士，身穿黑色西装，仪态端庄，散发着庄重的气息。

[æz; əz] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['nɔːrɪs] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] .

As	he	smiled	and	nodded	,	Norris	noticed	his	collar	.
作为	他	微笑	和	点头	,	诺里斯	注意到	他的	衣领	.

诺里斯微笑着点头，这时他注意到了他的衣领。

[ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] .

A	clergyman	.
一个	牧师	.

一位牧师。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , ['nɔːrɪs] [θɔːt] .

Must	have	the	wrong	place	,	Norris	thought	.
必须	有	这	错误的	地方	,	诺里斯	想法	.

"一定是放错地方了，"诺里斯心想。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn'spektər] ['nɔːrɪs] ?

"	Are	you	Inspector	Norris	?
"	是	你	检查员	诺里斯	?

你是诺里斯警探吗?

" [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	The	agent	nodded	,	not	daring	to	talk	.
"	这	代理人	点头	,	不是	大胆	到	讲话	.

特工点了点头，不敢说话。

" [aɪm] ['fɑːðər] ['pɔlsən] .

"	I'm	Father	Paulson	.
"	我是	父亲	保尔森	.

我是保尔森神父。

[aɪm] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒeɪmz] [ɔrəli] .

I'm	calling	on	behalf	of	a	James	O'Reilley	.
我是	呼叫	在	代表	的	一个	詹姆斯	奥莱利	.

我代表詹姆斯·奥莱利打电话。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	think	you	know	him	.
我	思考	你	知道	他	.

我想你认识他。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

May	I	come	in	?
可能	我	来	在	?

我可以进来吗?

" ['grʌdʒɪŋli] , ['nɔːrɪs] [swʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Grudgingly	,	Norris	swung	open	the	door	.
"	勉强	,	诺里斯	摇摆	打开	这	门	.

诺里斯不情愿地打开了门。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['pɛɪgənɪzəm] , [kʌm] [ɑːn][ɪn] .
" **If you can stand the smell of paganism , come on in .**
" 如果 你 能 站立 这 闻 的 异教 , 来 在 在 .

“如果你能忍受异教的气息，那就进来吧。”

" [ðə; ði] [priːst] ['tʃʌkld] [pə'laɪtli] .
" **The priest chuckled politely .**
" 这 牧师 轻笑 礼貌地 .

牧师礼貌地轻笑了一声。

['nɔːrɪs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .
Norris led him to the parlor and turned on the light .
诺里斯 引领 他 到 这 客厅 和 转向 在 这 光 .

诺里斯领着他来到客厅，打开了灯。

[hiː; hi] [weɪvd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [tʃer] .
He waved toward a chair .
他 挥手 朝向 一个 椅子 .

他朝一把椅子挥了挥手。

" [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
" **What's this all about ?**
" 是什么 这 全部 关于 ?

这到底是怎么回事?

[dʌz] [ɔrəli] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ?
Does O'Reilley want something ?
做 奥莱利 想 某物 ?

奥莱利想要什么?

" ['pɔlsən] [smaɪld][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɝz] [brʌsk] [toʊn][ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
" **Paulson smiled at the inspector's brusque tone and settled himself in the chair .**
" 保尔森 微笑 在 这 检查员的 粗暴 语气 和 定居 他自己 在 这 椅子 .

保尔森对督察生硬的语气笑了笑，然后坐稳了身子。

" [ɔrəli] [ɪz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **O'Reilley is a sick man , " he said .**
" 奥莱利 是 一个 生病的 男人 , " 他 说 .

“奥莱利是个病人，”他说。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [fraund] .
The inspector frowned .
这 检查员 皱眉 .

检查员皱起了眉头。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **He didn't look it to me . "**
" 他 没有 看 它 到 我 . "

“我看不出来。”

" [sɪk] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ɪn'spektər] .
" **Sick of heart , Inspector .**
" 生病的 的 心 , 检查员 .

“心力交瘁，警官。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][əd'vaɪs] .
He came to me for advice .
他 来了 到 我 为了 建议 .

他来找我寻求建议。

[aɪ] ['kudnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] .
I couldn't give him any .
我 不能 给 他 任何 .

我一个也给不了他。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði]['stɔːri] — [ə'baʊt] [ðɪs] ['piːəni] .

He	told	me	the	story	—	about	this	Peony	.
他	讲述	我	这	故事	—	关于	这	牡丹	.

他给我讲了这个故事——关于这朵牡丹。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .

I	came	to	have	a	look	at	her	,	if	I	may	.
我	来了	到	有	一个	看	在	她	,	如果	我	可能	.

如果可以的话，我想来看看她。

" ['nɔːrɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Norris	said	nothing	for	a	moment	.
"	诺里斯	说	没有什么	为了	一个	片刻	.

诺里斯沉默了一会儿。

[ɔrəli] [hæd; həd] ['betər] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪ'speʃəli] [ə'raʊnd]

O'Reilley	had	better	keep	his	mouth	shut	,	he	thought	,	especially	around
奥莱利	有	更好的	保持	他的	嘴	关闭	,	他	想法	,	尤其	大约

['klɜ˞ːdʒiːmɪn, 'klɜ˞ːdʒiːˌmɛn] .

clergymen	.
神职人员	.

奥莱利心想，他最好闭嘴，尤其是在神职人员面前。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ][dɪm] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mjuːtənt] ['bɪznəs] .

Most	of	them	took	a	dim	view	of	the	whole	mutant	business	.
最多	的	他们	采取	一个	暗淡	看法	的	这	所有的	突变体	商业	.

他们中的大多数人对变种人这件事持否定态度。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ɔrəli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	didn't	think	you'd	associate	with	O'Reilley	,	"	he	said	.
"	我	没有	思考	你会	联系	和	奥莱利	,	"	他	说	.

“我没想到你会和奥莱利来往，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [oʊnz] [ə; eɪ] - .

"	I	thought	you	people	excommunicated	everybody	that	owns	a	neutroid	.
"	我	想法	你	人们	被逐出教会	大家	那	拥有	一个	-	.

“我以为你们把所有拥有中子的人都逐出了教门。”

[ɔrəli] [oʊnz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ʃɑːpˌfʊl] . "

O'Reilley	owns	a	whole	shopful	.	"
奥莱利	拥有	一个	所有的	商店	.	"

奥莱利拥有一整间店铺。

" [ðæts] [truː] .

"	That's	true	.
"	那就是	真的	.

“这是真的。

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] ?

But	who	knows	?
但	WHO	知道	?

谁知道呢?

[hiː; hi] [maɪt] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

He	might	get	rid	of	his	shop	.
他	可能	得到	摆脱	的	他的	店铺	.

他可能会卖掉他的店铺。

[meɪ] [aɪ] [siː] [ðɪs] - ? "

May	I	see	this	neutroid	?	"
可能	我	看	这	-	?	"

我可以看看这个中子星吗?

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ɔrəli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tɔːk] .
" O'Reilley said it could talk .
" 奥莱利 说 它 可以 讲话 .

奥莱利说它会说话。

[ɪz] [ðæt] [truː] [ɔːr][ɪz] [ɔrəli] ['sʌfərɪŋ] [di'luːʒənz] ?
Is that true or is O'Reilley suffering delusions ?
是 那 真的 或者 是 奥莱利 痛苦 妄想 ?

这是真的吗？还是奥莱利出现了妄想？

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "
That's what I came to find out . "
那就是 什么 我 来了 到 寻找 出去 . "

这就是我最终发现的结果。

" - [dəunt] [tɔːk] .
" Neutroids don't talk .
" - 不 讲话 .

“中性人不会说话。”

" [ðə; ði] [priːst] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf]
" The priest stared at him for a time , then nodded slowly , as if
" 这 牧师 凝视 在 他 为了 一个 时间 , 然后 点头 缓慢地 , 作为 如果
[ə'pruːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
approving something .
批准 某物 .

“神父盯着他看了一会儿，然后缓缓地点了点头，好像在赞同什么。

" [juː; jʊ][kæn; kən][rest] [ə'ʃʊrd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ðæt] [aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,
" You can rest assured , " he said quietly , " that I'll say nothing of this visit ,
" 你 能 休息 保证 , " 他 说 悄悄 , " 那 患病的 说 没有什么 的 这 访问 ,

“你可以放心，”他平静地说，“我不会把这次访问的事说出去。”

[ðæt] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ə'baʊt] [ðɪs] ['kriːtʃər] .
that I'll speak to no one about this creature .
那 患病的 说话 到 不 一 关于 这 生物 .

我不会跟任何人提起这个生物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

条件性人类(Conditionally Human)
第3/4页

" ['nɔːrɪs] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" Norris looked up to see his wife watching them from the doorway .
" 诺里斯 看起来 向上 到 看 他的 妻子 观看 他们 从 这 门口 .

诺里斯抬头看到妻子正站在门口看着他们。

" [get] ['piːəni] , " [hiː; hi] [sed] .
" Get Peony , " he said .
" 得到 牡丹 , " 他 说 .

"把牡丹弄来，"他说。

" [its] [truː] [ðen] ?
" It's true then ?
" 它是 真的 然后 ?

"那是真的吗？"

" ['pɔlsən] [æskt] .
" Paulson asked .
" 保尔森 问 .

保尔森问道。

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" I'll let you see for yourself .
" 患病的 让 你 看 为了 你自己 .

"我让你自己去看。"

" [æn] [brɔːt] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃaɪld] - [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
" Anne brought the small child - thing into the room and set her on the floor
" 安妮 带来 这 小的 孩子 - 事物 进入 这 房间 和 放 她 在 这 地面
.
:
.

安妮把那个小孩抱进房间，放在地板上。

['piːəni] [sɔː] [ðə; ði]['vɪzɪtər] , ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
Peony saw the visitor , chattered with fright ,
牡丹 锯 这 游客 , 喋喋不休 和 惊吓 ,

牡丹看见了来访者，吓得叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][skoʊld] .
and bounded upon the back of the sofa to sit and scold .
和 有界 之上 这 后退 的 这 沙发 到 坐 和 骂 .

然后跳到沙发背上坐下，开始训斥。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪm] [wel] , ['nɔːrɪs] [θɔːt] .
She was playing her game well , Norris thought .
她 曾是 玩耍 她 游戏 出色地 , 诺里斯 想法 .

诺里斯心想，她发挥得很好。

[ðə; ði] [priːst] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['ɪntrəst] .
The priest watched her with quiet interest .
这 牧师 观看 她 和 安静的 兴趣 .

神父静静地、饶有兴趣地看着她。

" [hə'loʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .
" Hello , little one .
" 你好 , 小的 一 .

"你好，小宝贝。"

" ['piːəni] ['bæbəld] ['dʒɪbərɪʃ] .
" **Peony** **babbled** **gibberish** .
" 牡丹 胡言乱语 胡言乱语 .

牡丹胡言乱语。

['pɔlsən] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['evri] ['muːvmənt] .
Paulson **kept** **his** **eyes** **on** **her** **every** **movement** .
保尔森 保留 他的 眼睛 在 她 每一个 移动 .

保尔森的目光始终注视着她的一举一动。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [dʒʌst] [sɔː] [jʊr; jər] ['dædi] , ['piːəni] .
Suddenly **he** **said** **,** **"** **I** **just** **saw** **your** **daddy** **,** **Peony** **.**
突然 他 说 , " 我 只是 锯 你的 爸爸 , 牡丹 .

他突然说："我刚才看到你爸爸了，牡丹。"

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
He **wanted** **me** **to** **talk** **to** **you** **.**
他 通缉 我 到 讲话 到 你 .

他想让我跟你谈谈。

" [hɜːr; hər] ['bæblɪŋ] ['siːst] .
" **Her** **babbling** **ceased** **.**
" 她 胡说 停止 .

她的胡言乱语停止了。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
The **spell** **of** **the** **game** **was** **ended** **.**
这 拼写 的 这 游戏 曾是 结束 .

游戏的魔咒结束了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [went] ['soʊbər] .
Her **eyes** **went** **sober** **.**
她 眼睛 去 清醒 .

她的眼神变得清醒起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] [paʊtid] .
Then **she** **looked** **at** **Norris** **and** **pouted** **.**
然后 她 看起来 在 诺里斯 和 撅嘴 .

然后她看了诺里斯一眼，撅起了嘴。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] ['kændi] .
" **I** **don't** **want** **any** **candy** **.**
" 我 不 想 任何 糖果 .

"我不要糖果。"

[aɪ] ['wɑːnə] [goʊ] [hoʊm] .
I **wanna** **go** **home** **.**
我 想 去 家 .

我想回家。

" ['nɔːrɪs] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" **Norris** **let** **out** **a** **deep** **breath** **.**
" 诺里斯 让 出去 一个 深的 气息 .

诺里斯深吸了一口气。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tɔːk] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sʌlənli] .
" **I** **didn't** **say** **she** **couldn't** **talk** **,** **"** **he** **pointed** **out** **sullenly** **.**
" 我 没有 说 她 不能 讲话 , " 他 尖 出去 闷闷不乐地 .

"我没说她不能说话，"他闷闷不乐地指出。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] , " [sed] ['pɔlsən] .
" **I** **didn't** **say** **you** **did** **,** **"** **said** **Paulson** **.**
" 我 没有 说 你 做过 , " 说 保尔森 .

"我没说你做了，"保尔森说。

" [juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
" You invited me to see for myself .
" 你 受邀 我 到 看 为了 我 .

你邀请我亲自去看看。

" [æn] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] .
" Anne confronted the clergyman .
" 安妮 面对 这 牧师 .

安妮质问了牧师。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [deθ] ?
" The child's death ?
" 这 孩子的 死亡 ?

"孩子的死亡? "

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [jɔːr'self] [ðæt] [ʃiːd] [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [læb] ?
Did you come to assure yourself that she'd be turned over to the lab ?
做过 你 来 到 保证 你自己 那 棚 是 转向 超过 到 这 实验室 ?

你来这里是为了确认她会被送到实验室吗?

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][kaɪnd] !
I know your kind !
我 知道 你的 种类 !

我了解你们这种人!

[juːd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] - ! "
You'd do anything to get rid of neutroids ! "
你会 做 任何事物 到 得到 摆脱 的 - ! "

你肯定会不惜一切代价摆脱中子星人!

" [aɪ] [keɪm] ['oʊnli][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] - [seɪn] , " ['pɔlsən] [toʊld][hɜːr; hər] .
" I came only to assure myself that O'Reilley's sane , " Paulson told her .
" 我 来了 仅有的 到 保证 我 那 - 理智 , " 保尔森 讲述 她 .

"我来只是为了确认奥莱利神志清醒,"保尔森告诉她。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" I don't believe you , " she snapped .
" 我 不 相信 你 , " 她 啪啪 .

"我不相信你,"她厉声说道。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['wuːndɪd] [sər'praɪz] ; [ðen] [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
He stared at her in wounded surprise ; then he chuckled .
他 凝视 在 她 在 受伤 惊喜 ; 然后 他 轻笑 .

他带着受伤的惊讶凝视着她，然后轻笑了一声。

" ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [klɔːθ] .
" People used to trust the cloth .
" 人们 用过的 到 相信 这 布 .

人们过去常常信任布料。

[ɑː] , [wel] .
Ah , well .
啊 , 出色地 .

哦，好吧。

['lɪs(ə)n] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es] [rɔːŋ] .

Listen	**,**	**my**	**child**	**,**	**you**	**have**	**us**	**wrong**	**.**
听	,	我的	孩子	,	你	有	我们	错误的	.

孩子，听我说，你误会我们了。

[wiː; wi] [seɪ] [its] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

We	**say**	**it's**	**evil**	**to**	**create**	**the**	**creatures**	**.**
我们	说	它是	邪恶的	到	创造	这	生物	.

我们认为创造这些生物是邪恶的。

[wiː; wi] [seɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [its] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm]['æftər] [ðeə(r)] [meɪd] .

We	**say**	**also**	**that**	**it's**	**evil**	**to**	**destroy**	**them**	**after**	**they're**	**made**	**.**
我们	说	还	那	它是	邪恶的	到	破坏	他们	后	它们是	制成	.

我们还认为，在它们被制造出来之后将其销毁是邪恶的。

[nɑːt]['mɜːrdər] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] — ['mɑːkəri] [ʌv; əv][laɪf] , [pər'hæps] .

Not	**murder**	**,**	**exactly**	**,**	**but**	**—**	**mockery**	**of**	**life**	**,**	**perhaps**	**.**
不是	谋杀	,	确切地	,	但	—	嘲讽	的	生活	,	也许	.

算不上谋杀，但或许是对生命的嘲弄。

[its] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæts] ['iːv(ə)l] .

It's	**the**	**entire**	**institution**	**that's**	**evil**	**.**
它是	这	全部的	机构	那就是	邪恶的	.

整个机构都是邪恶的。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [smɔːl] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] - — [wel] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk]

As	**for**	**this**	**small**	**creature**	**of**	**O'Reilley's**	**—**	**well**	**,**	**I**	**hardly**	**know**	**what**	**to**	**make**
作为	为了	这	小的	生物	的	-	—	出色地	,	我	几乎	知道	什么	到	制作

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	**her**	**,**
的	她	,

至于奥莱利的这个小家伙——嗯，我真不知道该如何评价她。

[bʌt; bət][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] — [ʌ; ɜː] — [diː] - [iː] - [ə; eɪ] - [diː] .

but	**I**	**certainly**	**wouldn't**	**wish**	**her**	**—**	**uh**	**—**	**d**	**-**	**e**	**-**	**a**	**-**	**d**	**.**
但	我	当然	不会	希望	她	—	呃	—	d	-	e	-	一个	-	d	.

但我当然不希望她——呃——死。

" ['piːəni] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['sɑːləmli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	**Peony**	**was**	**listening**	**solemnly**	**to**	**the**	**conversation**	**.**
"	牡丹	曾是	聆听	庄严地	到	这	对话	.

牡丹神情肃穆地听着他们的谈话。

['sʌmhaʊ] ['nɔːrɪs] [senst] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [frend] , [ɪf] [nɑːt][æn; ən]['ælaɪ] , [ɪn][ðə; ði] [priːst] .

Somehow	**Norris**	**sensed**	**a**	**disinterested**	**friend**	**,**	**if**	**not**	**an**	**ally**	**,**	**in**	**the**	**priest**	**.**
不知何故	诺里斯	感觉到的	一个	无私的	朋友	,	如果	不是	一个	盟友	,	在	这	牧师	.

不知何故，诺里斯感觉这位牧师即便不是盟友，也是个不带偏见的朋友。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

He	**looked**	**at**	**his**	**wife**	**.**
他	看起来	在	他的	妻子	.

他看了看妻子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [sə'spɪʃəs] .

Her	**eyes**	**were**	**still**	**suspicious**	**.**
她	眼睛	是	仍然	可疑的	.

她的眼神依然充满怀疑。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , " ['nɔːrɪs] [æskt] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ]
" **Tell** **me** **,** **Father** **,** " **Norris** **asked** **,** " **if** **you** **were** **in** **my** **position** **,** **what** **would** **you**
" 告诉 我 , 父亲 , " 诺里斯 问 , " 如果 你 是 在 我的 位置 , 什么 会 你
[duː] ?
do **?**
做 ?

"神父,"诺里斯问道,"如果您处在我的位置,您会怎么做?"

" ['pɔlsən] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr]
" **Paulson** **fumbled** **with** **a** **button** **of** **his** **coat** **and** **stared** **at** **the** **floor**
" 保尔森 笨手笨脚 和 一个 按钮 的 他的 外套 和 凝视 在 这 地面
[waɪl] [hiː; hi] ['pɒndəd] .
while **he** **pondered** **.**
尽管 他 沉思 .

保尔森笨拙地解着外套上的一个纽扣,盯着地板沉思着。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] , [jʌŋ] [mæn] .
" **I** **wouldn't** **be** **in** **your** **position** **,** **young** **man** **.**
" 我 不会 是 在 你的 位置 , 年轻的 男人 .

"年轻人,我不会处在你的位置上。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][wɪð'hoʊld][hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ] [sju'piəriəz] .
But **if** **I** **were** **,** **I** **think** **I'd** **withhold** **her** **from** **my** **superiors** **.**
但 如果 我 是 , 我 思考 ID 扣压 她 从 我的 上级 .

但如果我是她,我想我会瞒着我的上级,不让她出现在我面前。

[aɪ'd]['ɔːlsoʊ][kwɪt][maɪ][dʒɑːb][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .
I'd **also** **quit** **my** **job** **and** **go** **away** **.**
ID 还 辞职 我的 工作 和 去 离开 .

我也会辞职离开。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌt] ['nɔːrɪs] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] .
" **It** **wasn't** **what** **Norris** **wanted** **to** **hear** **.**
" 它 不是 什么 诺里斯 通缉 到 听到 .

"这不是诺里斯想听到的。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But **his** **wife's** **expression** **suddenly** **changed** **;** **she** **looked** **at** **the** **priest** **with** **a**
但 他的 妻子的 表达 突然 已更改 ; 她 看起来 在 这 牧师 和 一个
[nuː] ['ɪntrəst] .
new **interest** **.**
新的 兴趣 .

但他妻子的表情突然变了;她用一种新的兴趣看着这位牧师。

" [ænd; ənd] [gɪv] ['piːəni] [bæk] [tuː; tə] [ɔrəli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **And** **give** **Peony** **back** **to** **O'Reilley** **,** " **she** **added** **.**
" 和 给 牡丹 后退 到 奥莱利 , " 她 额外 .

"把牡丹还给奥莱利,"她补充道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][əd'vaɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
" **I** **shouldn't** **be** **giving** **you** **advice** **,** " **he** **said** **unhappily** **.**
" 我 不应该 是 给予 你 建议 , " 他 说 不幸地 .

"我不应该给你提建议,"他不高兴地说。

" [aɪm]['duːti] - [baʊnd] [tuː; tə][æsk] [ɔrəli] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
" **I'm** **duty** **-** **bound** **to** **ask** **O'Reilley** **to** **give** **up** **his** **business** **and** **have** **nothing**
" 我是 责任 - 边界 到 问 奥莱利 到 给 向上 他的 商业 和 有 没有什么
['fɜːrðər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - . "
further **to** **do** **with** **neutroids** **.** "
更远 到 做 和 - . "

"我有义务要求奥莱利放弃他的生意,并且永远不要再与中子星有任何瓜葛。"

" [bʌt; bət] - ['hju:mən] , " [æn] ['ɑ:rgju:d] .
" But Peony's human , " Anne argued .
" 但 - 人类 , " 安妮 争论 .

"但是牡丹是人啊，"安妮争辩道。

" [ʃi:z] ['dɪfrənt] . "
" She's different . "
" 她是 不同的 . "

"她与众不同。"

" [aɪ][feɪl][tu:; tə] [ə'gri:] . "
" I fail to agree . "
" 我 失败 到 同意 . "

我无法同意。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

" [æn] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" Anne confronted him again .
" 安妮 面对 他 再次 .

安妮再次与他对峙。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ]['hju:mən] ? "
" What makes you human ? "
" 什么 制作 你 人类 ? "

是什么让你成为人？

" [ə; eɪ][soʊl] , [maɪ][tʃaɪld] .
" A soul , my child .
" 一个 灵魂 , 我的 孩子 .

"孩子，你拥有的是灵魂。"

" [æn] [pʊt][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər][hɪps][ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [gler] [daʊn] [æt; ət]
" Anne put her hands on her hips and leaned forward to glare down at
" 安妮 放 她 双手 在 她 臀部 和 倾斜 向前 到 强光 向下 在
[hɪm; ɪm][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'hoʊlsəm] .
him like something unwholesome .
他 喜欢 某物 不健康的 .

安妮双手叉腰，向前倾身，居高临下地怒视着他，仿佛看到了什么不祥之物。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][pʊt][ə; eɪ]['voʊltmi:tər] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['meʒər] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Can you put a voltmeter between your ears and measure it ?
" 能 你 放 一个 电压表 之间 你的 耳朵 和 措施 它 ?

"你能把电压表放在两耳之间测量一下吗？"

" [ðə; ði] [pri:st] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət] ['nɔ:rɪs] .
" The priest looked helplessly at Norris .
" 这 牧师 看起来 无助地 在 诺里斯 .

神父无助地看着诺里斯。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːəni] ['iːðər] ！ "
" And you can't do it to Peony either ! "
" 和 你 不能 做 它 到 牡丹 任何一个 ！ "

“你也不能对牡丹这样做！”

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , " ['pɔlsən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .
" Perhaps I had better go , " Paulson said to his host .
" 也许 我 有 更好的 去 , " 保尔森 说 到 他的 主持人 .

“或许我最好还是走吧，”保尔森对他的主人说。

['nɔːrɪs] [said] .
Norris sighed .
诺里斯 叹了口气 .

诺里斯叹了口气。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] ['betər] , ['pɑːdreɪ] .
" Maybe you better , Padre .
" 或许 你 更好的 , 神父 .

“也许你更好，神父。”

[juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
You found out what you wanted to know .
你 成立 出去 什么 你 通缉 到 知道 .

你找到了你想知道的答案。

" [æn] [stɔːkt] ['æŋgrəli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ['swɪʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['bæt(ə)l] -
" Anne stalked angrily out of the room , her dark hair swishing like a battle -
" 安妮 跟踪 愤怒地 出去 的 这 房间 , 她 黑暗的 头发 嗖嗖声 喜欢 一个 战斗 -
['penənt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] .
pennant with each step .
三角旗 和 每个 步 .

安妮怒气冲冲地走出房间，她乌黑的头发随着每一步飘动，像一面战旗。

[wen] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['nɔːrɪs] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][held][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]
When the priest was gone , Norris picked up the child and held her in his
什么时候 这 牧师 曾是 已消失 , 诺里斯 挑选 向上 这 孩子 和 握住 她 在 他的
[læp] .
lap .
膝 .

神父离开后，诺里斯抱起孩子，把她放在自己的腿上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
She was shivering with fright , as if she understood what had been said .
她 曾是 瑟瑟发抖 和 惊吓 , 作为 如果 她 理解 什么 有 到过 说 .

她吓得浑身发抖，仿佛听懂了刚才说的话。

[lʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɛnəlz] .
Love them in the parlor , he thought , and kill them in the kennels .
爱 他们 在 这 客厅 , 他 想法 , 和 杀 他们 在 这 犬舍 .

他心想，在客厅里宠爱它们，在狗舍里杀死它们。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ][hoʊm] ?
" Can I go home ?
" 能 我 去 家 ?

我可以回家吗?

['dʌznt] ['dædi] [wɑːnt][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] ? "
Doesn't Daddy want me any more ? "
不 爸爸 想 我 任何 更多的 ? "

爸爸不再想要我了吗?

" [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] , ['beɪbi] .
" Sure he does , baby .
" 当然 他 做 , 婴儿 .

“当然啦，宝贝。”

[juː; jʊ][dʒʌst][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋˌəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
You just be good and everything'll be all right .
你 只是 是 好的 和 一切都会 是 全部 正确的 .

你只要乖乖听话，一切都会好起来的。

" ['nɔːrɪs] [felt][ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði]
" Norris felt a bad taste in his mouth as he laid her sleeping body on the
" 诺里斯 毛毡 一个 坏的 品尝 在 他的 嘴 作为 他 铺设 她 睡眠 身体 在 这
['soʊfə][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .
sofa half an hour later .
沙发 一半 一个 小时 之后 .

半小时后，诺里斯把她熟睡的身体放在沙发上，心中感到一阵恶心。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðæt] [weɪ] .
Everything was all wrong and it promised to remain that way .
一切 曾是 全部 错误的 和 它 承诺 到 保持 那 方式 .

一切都糟透了，而且似乎还会继续糟下去。

[hiː; hi] ['kudnt] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ɔrəli] ,
He couldn't give her back to O'Reilley ,
他 不能 给 她 后退 到 奥莱利 ,

他无法把她还给奥莱利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['ɔːdɪtər] [keɪm] [tuː; tə]['maɪkroʊfɪlm][ðə; ði]
because she would be caught again when the auditor came to microfilm the
因为 她 会 是 捕捉 再次 什么时候 这 审计员 来了 到 缩微胶片 这
['rekərdz] .
records .
记录 .

因为当审计员来用缩微胶片拍摄记录时，她还会再次被发现。

[ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [kiːp] [hɜːr; hər][hɪm'self] — [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['baɪoʊ] - ['eɪdʒənts]
And he certainly couldn't keep her himself — not with other Bio - agents
和 他 当然 不能 保持 她 他自己 — 不是 和 其他 生物 - 代理人
['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ['evri] [fjuː] [deɪz] .
wandering in and out every few days .
漫游 在 和 出去 每一个 很少 天 .

而且他自己肯定留不住她——因为每隔几天就会有其他生物特工进进出出。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['spɑːrsli]
She could not be concealed in a world where there were no longer any sparsely
她 可以 不是 是 暗 在 一个 世界 在哪里 那里 是 不 更长 任何 稀疏地
['pɑːpjuleɪtid]['riːdʒənz] .
populated regions .
人口稠密 地区 .

在一个不再有人口稀少地区的世界上，她无法隐藏自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][ə'beɪ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][tɜːrn][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə]
There was nothing to do but obey the law and turn her over to
那里 曾是 没有什么 到 做 但 服从 这 法律 和 转动 她 超过 到
['fræŋklənz] [læb] .
Franklin's lab .
富兰克林的 实验室 .

除了遵守法律，把她交给富兰克林的实验室之外，别无他法。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

He	closed	his	eyes	and	shuddered	.
他	关闭	他的	眼睛	和	颤抖	.

他闭上眼睛，浑身颤抖。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] — ['stʌmək] ['eniθɪŋ] — [ə'dæpt] [tuː; tə] ['eni]

If	he	did	that	,	he	could	do	anything	—	stomach	anything	—	adapt	to	any
如果	他	做过	那	,	他	可以	做	任何事物	—	胃	任何事物	—	适应	到	任何

['vɪʃəs] [dɪ'mændz] [sə'saɪəti] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

vicious	demands	society	made	of	him	.
恶毒	需求	社会	制成	的	他	.

如果他能做到这一点，他就能做到任何事——忍受任何事——适应社会对他提出的任何残酷要求。

[ɪf] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [daɪ] ,

If	he	sent	the	child	away	to	die	,
如果	他	发送	这	孩子	离开	到	死	,

如果他把孩子送走等死，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [æn; ən] " [əb'dʒektɪv] " ['aʊtlʊk] .

he	would	know	that	he	had	attained	an	"	objective	"	outlook	.
他	会	知道	那	他	有	已达到	一个	"	客观的	"	前景	.

他会知道自己已经获得了"客观"的视角。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [wɑːnt] [frʌm; frəm] [laɪf] [ðæn; ðən] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

And	what	more	could	he	want	from	life	than	adaptation	and
和	什么	更多的	可以	他	想	从	生活	比	适应	和

[ˌɑːbdʒek'tɪvəti] ?

objectivity	?
客观性	?

他还能从生活中得到什么比适应和客观更重要的东西呢?

[wel] — [hɪz; ɪz] [waɪf] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .

Well	—	his	wife	,	for	one	thing	.
出色地	—	他的	妻子	,	为了	一	事物	.

嗯——首先，是他的妻子。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] , [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	left	the	child	on	the	sofa	,	turned	out	the	light	,	and	wandered	into	the
他	左边	这	孩子	在	这	沙发	,	转向	出去	这	光	,	和	漫步	进入	这

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

他把孩子留在沙发上，关了灯，然后走进了卧室。

[æn] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] , ['riːdɪŋ] .

Anne	was	in	bed	,	reading	.
安妮	曾是	在	床	,	阅读	.

安妮躺在床上看书。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['teri] , [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðæt] ['beɪbi] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [aɪl] .

She	did	not	look	up	when	she	said	,	"	Terry	,	if	you	let	that	baby	be	destroyed	,	I'll	.
她	做过	不是	看	向上	什么时候	她	说	,	"	特里	,	如果	你	让	那	婴儿	是	损毁	,	患病的	.

. . . "

: : : "

. . . "

她头也没抬，说道："特里，如果你让那个孩子被毁掉，我就……"

" [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] .

"	Don't	say	it	,	"	he	cut	in	.
"	不	说	它	,	"	他	切	在	.

"别说了，"他打断道。

" ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['liːvɪŋ] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [liːv] .

"	Any	time	you	feel	like	leaving	,	you	just	leave	.
"	任何	时间	你	感觉	喜欢	离开	,	你	只是	离开	.

“任何时候你想离开，就离开吧。”

[bʌt; bət] [dəunt] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	don't	threaten	me	with	it	.
但	不	威胁	我	和	它	.

但别用这个威胁我。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	She	watched	him	silently	for	a	moment	.
"	她	观看	他	默默	为了	一个	片刻	.

她默默地看了他一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .

Then	she	handed	him	the	newspaper	she	had	been	reading	.
然后	她	递交	他	这	报纸	她	有	到过	阅读	.

然后她把正在看的报纸递给了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['foʊldɪd] [ə'raʊnd] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] .

It	was	folded	around	an	advertisement	.
它	曾是	折叠	大约	一个	广告	.

它被折叠起来包在一则广告周围。

[baɪ'ɔlədʒɪsts]	['wɑːntɪd]
BIOLOGISTS	**WANTED**
生物学家	通缉

招聘生物学家

[baɪ]
by
经过

经过

['ænθrəˌpɔːs]	[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]
ANTHROPOS	**INCORPORATED**
人类	公司

人类公司

[fɔːr; fər]
for
为了

为了

-	['ɑːpəreɪtərz]
Evolvotron	**Operators**
-	运营商

进化机器人操作员

['ɪŋkjubeɪtər]	['tendərz]
Incubator	**Tenders**
培养箱	投标

孵化器招标

['nɜːrsəri]	['suːpəvaɪzəz]
Nursery	**Supervisors**
苗圃	主管

托儿所主管

['læbrətɔːri]	[ˌpɜːrsə'nel]
Laboratory	**Personnel**
实验室	人员

实验室人员

[ɪn]
in
在

在

[nuː] [æt'læntə] [plænt]
NEW **ATLANTA** **PLANT**
新的 亚特兰大 植物

新亚特兰大工厂

[kɔːl] [ɔːr] [raɪt] :
Call **or** **write** **:**
称呼 或者 写 :

电话或信函:

[ˌpɜːrsə'nel] [ˌɛm'dʒiː'ɑːr] .
Personnel **Mgr** **.**
人员 经理 .

人事经理

['ænθrəˌpɔːs] [ɪŋk] .
ANTHROPOS **INC** **.**
人类 公司 .

人类公司

[æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Atlanta **,** **Ga** **.**
亚特兰大 , 加 .

佐治亚州亚特兰大

[noʊt] : [sɪ'kjʊr] [wɜːrk] [dɪ'pɑːrtmənt]
Note **:** **Secure** **Work** **Department**
笔记 : 安全的 工作 部门

注:安全工作部门

[rɪ'liːs] [frʌm; frəm]['prez(ə)nt][dʒɑːb]
release **from** **present** **job**
发布 从 展示 工作

从目前的工作岗位离职

[bɪ'fɔːr] [ə'plaɪɪŋ] .
before **applying** **.**
前 申请 .

申请前。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [æn] ['kjʊriəsli] .
He **looked** **at** **Anne** **curiously** **.**
他 看起来 在 安妮 奇怪的是 .

他好奇地看着安妮。

" [soʊ] ?
" **So** **?**
" 所以 ?

"所以?

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .
" **She** **shrugged** **.**
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [soʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] [wʌn] . "
" **So** **there's** **a** **job** **,** **if** **you** **want** **to** **quit** **this** **one** **.** **"**
" 所以 有 一个 工作 , 如果 你 想 到 辞职 这 一 . "

"所以,如果你想辞掉现在这份工作,这里还有一份工作。"

" [wɒts] [ðɪs] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['piːəni] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ? "

"	What's	this	got	to	do	with	Peony	,	if	anything	?	"
"	是什么	这	得到	到	做	和	牡丹	, 如果		任何事物	?	"

“这跟牡丹有什么关系呢？”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "

"	We	could	take	her	with	us	.	"
"	我们	可以	拿	她	和	我们	.	"

“我们可以带她一起走。”

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	a	chance	,	"	he	said	.
"	不是	一个	机会	,	"	他	说	.

“没门儿，”他说。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] - [wʊd] [biː; bi]['eni]['seɪfər][ðer; ðər] ?

"	Do	you	suppose	a	talking	neutroid	would	be	any	safer	there	?
"	做	你	认为	一个	说	-	会	是	任何	更安全	那里	?

你认为一个会说话的中子星人待在那里会更安全吗?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['æŋgrəli] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] ?

"	She	demanded	angrily	,	"	Why	should	they	want	to	destroy	her	?
"	她	要求	愤怒地	,	"	为什么	应该	他们	想	到	破坏	她	?

她愤怒地质问道：“他们为什么要毁灭她？”

" ['nɔːrɪs] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Norris	sat	on	the	edge	of	the	bed	and	thought	about	it	.
"	诺里斯	卫星	在	这	边缘	的	这	床	和	想法	关于	它	.

诺里斯坐在床边，思考着这件事。

" [noʊ][pər'tɪkjələr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['wɒnts][tuː; tə] , ['hʌni] .

"	No	particular	individual	wants	to	,	honey	.
"	不	特别的	个人	想要	到	,	蜂蜜	.

“亲爱的，没有人会想那样做。”

[its] [ðə; ði] [lɔː] . "

It's	the	law	.	"
它是	这	法律	.	"

这是法律规定的。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "

"	But	why	?	"
"	但	为什么	?	"

“但为什么？ ”

" ['dʒen(ə)rəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['diːviːənts][ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntətiz] .

"	Generally	,	because	deviants	are	unknown	quantities	.
"	一般来说	,	因为	异类	是	未知	数量	.

“一般来说，因为异常值是未知量。”

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['deɪndʒərəs] . "

They	can	be	dangerous	.	"
他们	能	是	危险的	.	"

它们可能很危险。

" [ðæt] [tʃaɪld] — ['deɪndʒərəs] ? "

"	That	child	—	dangerous	?	"
"	那	孩子	—	危险的	?	"

“那个孩子——危险吗？”

" ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:nsept] , [ə; eɪ] [veɪg] [bɪ'li:f] [ðæt] [mæn][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [ə; eɪ]

"	**Dangerous**	**to**	**a**	**concept**	**,**	**a**	**vague**	**belief**	**that**	**Man**	**is**	**something**	**special**	**,**	**a**
"	危险的	到	一个	概念	,	一个	模糊的	信仰	那	男人	是	某物	特别的	,	一个

[kloʊzd] [traɪb] .

closed	**tribe**	**.**
关闭	部落	.

"对某些概念来说很危险，这些概念模糊地认为人类是特殊的，是一个封闭的部落。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [sens] , [ʃi:z] ['deɪndʒərəs][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:z] [nɑ:t][ə; eɪ] ['nu:tər] .

And	**in**	**a**	**practical**	**sense**	**,**	**she's**	**dangerous**	**because**	**she's**	**not**	**a**	**neuter**	**.**
和	在	一个	实际的	感觉	,	她是	危险的	因为	她是	不是	一个	中性	.

从实际意义上讲，她很危险，因为她没有绝育。

[ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][in'sists] [ðæt] [ɔ:l][m'ju:tənts][bi:; bi] ['nu:tər] [ænd; ənd][ɪn'fɜ:rt(ə)l] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]

The	**Federation**	**insists**	**that**	**all**	**mutants**	**be**	**neuter**	**and**	**infertile**	**,**	**so**	**it**	**can**
这	联邦	坚持	那	全部	突变体	是	中性	和	不孕不育	,	所以	它	能

[kən'troʊl][ðə; ði]['mju:tənt][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

control	**the**	**mutant**	**population**	**.**
控制	这	突变体	人口	.

联邦坚持所有变种人都必须绝育且不育，以便控制变种人的数量。

[ɪf] [m'ju:tənts]['stɑ:rtɪd][,reprə'dju:siŋ] ,

If	**mutants**	**started**	**reproducing**	**,**
如果	突变体	开始	繁殖	,

如果突变体开始繁殖，

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] [θret] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [hu:z] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪz][soʊ] ['delɪkətli] ['bæləns] .

that	**could**	**be**	**a**	**real**	**threat**	**in**	**a**	**world**	**whose**	**economy**	**is**	**so**	**delicately**	**balanced**	**.**
那	可以	是	一个	真实的	威胁	在	一个	世界	谁	经济	是	所以	轻柔地	均衡	.

"

"

"

在一个经济平衡如此脆弱的世界里，这可能构成真正的威胁。

" [wel] , [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][hɜ:r; hər] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ? "

"	**Well**	**,**	**you're**	**not**	**going**	**to**	**let**	**them**	**have**	**her**	**,**	**do**	**you**	**hear**	**me**	**?**	**"**
"	出色地	,	你是	不是	去	到	让	他们	有	她	,	做	你	听到	我	?	"

"你绝对不会让他们把她带走的，听见没？"

" [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['grʌmbld] .

"	**I**	**hear**	**you**	**,**	**"**	**he**	**grumbled**	**.**
"	我	听到	你	,	"	他	咕哝	.

"我听到了，"他咕哝道。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,

On	**the**	**following**	**day**	**,**
在	这	下列的	天	,

第二天，

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] [tu:; tə][saɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

he	**went**	**down**	**to**	**police**	**headquarters**	**to**	**sign**	**a**	**statement**	**concerning**	**the**
他	去	向下	到	警察	总部	到	符号	一个	陈述	有关	这

['moʊtɪv][ɪn]['dɑ:ktər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - ['mɜ:rdər] .

motive	**in**	**Doctor**	**Georges**	**'**	**murder**	**.**
动机	在	医生	乔治	-	谋杀	.

他前往警察总部签署了一份关于乔治医生谋杀动机的声明。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [wɔ:rd] .

As	**a**	**result**	**,**	**Mrs**	**.**	**Glubbes**	**was**	**put**	**away**	**in**	**the**	**psycho**	**-**	**ward**	**.**
作为	一个	结果	,	太太	.	-	曾是	放	离开	在	这	心理	-	病房	.

结果，格鲁布斯夫人被送进了精神病院。

" [its] ['fʌni] , ['nɔ:rɪs] , " [sed] [tʃi:f] ['maɪlər] , " [wʌt] ['pi:pəl] [du:]['oʊvər][ə; eɪ] - .
" **It's funny , Norris , " said Chief Miler , " what people'll do over a neutroid .**
" 它是 有趣的 , 诺里斯 , " 说 首席 米勒 , " 什么 人们会 做 超过 一个 - .

"诺里斯，这真滑稽，"米勒警长说，"人们为了一个中子星会做出什么事来。"

[laɪk] ['mɪsɪz] . - ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [nu:t] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] .
Like Mrs . Glubbes thinking that newt was her own .
喜欢 太太 . - 思维 那 蝾螈 曾是 她 自己的 .

就像格鲁布斯太太认为那只蝾螈是她自己的一样。

[aɪ] [ʃʊr] [dəunt] ['envi] [ju:; jʊ][jʊr; jər][dʒɑ:b] .
I sure don't envy you your job .
我 当然 不 嫉妒 你 你的 工作 .

我一点也不羡慕你的工作。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][dəunt][get][jʊr; jər] [hed] [bloʊn] [ɔ:f] .
It's a wonder you don't get your head blown off .
它是 一个 想知道 你 不 得到 你的 头 吹 离开 .

真奇怪你居然没被爆头。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['aɪərn] ['stʌmək] .
You must have an iron stomach .
你 必须 有 一个 铁 胃 .

你必须有钢铁般的意志。

" ['nɔ:rɪs] [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['bri:fli] .
" **Norris signed the paper and looked up briefly .**
" 诺里斯 签名 这 纸 和 看起来 向上 简要地 .

诺里斯签完字后，抬头看了一眼。

" [ʃʊr] , [tʃi:f] .
" **Sure , Chief .**
" 当然 , 首席 .

"当然，长官。"

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] . "
Just a matter of adaptation . "
只是 一个 事情 的 适应 . "

只是适应的问题。

" [ges] [soʊ] .
" **Guess so .**
" 猜测 所以 .

大概是吧。

" ['maɪlər] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [pɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [jɔ:nd] .
" **Miler patted his paunch and yawned .**
" 米勒 轻拍 他的 大肚子 和 打哈欠 .

米勒拍了拍肚子，打了个哈欠。

" [haʊ] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['deɪlmoʊnt] ['bɪznəs] ?
" **How you coming on this Delmont business ?**
" 如何 你 未来 在 这 德尔蒙特 商业 ?

"德尔蒙特的生意进展如何？"

[pɪkt] [ʌp] ['eni] ['di:vi:ənts] [jet] ?
Picked up any deviants yet ?
挑选 向上 任何 异类 然而 ?

抓到什么异常个体了吗?

" ['nɔ:rɪs] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][pen] [ə'brʌptli] .
" **Norris laid down the pen abruptly .**
" 诺里斯 铺设 向下 这 笔 突然 .

诺里斯突然放下了笔。

" [noʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" No ! Of course not !
" 不 ! 的 课程 不是 !

"不！当然不是！"

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ?
What made you think I had ?
什么 制成 你 思考 我 有 ?

你凭什么认为我有?

" ['maɪlər] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɔːn] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['nɔːrɪs] ['kjʊriəsli] .
" Miler stopped in the middle of his yawn and stared at Norris curiously .
" 米勒 停止 在 这 中间 的 他的 打哈欠 和 凝视 在 诺里斯 奇怪的是 .

米勒打着哈欠停了下来，好奇地盯着诺里斯。

" ['tʌtʃi] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" Touchy , aren't you ?
" 敏感 , 不是 你 ?

你真敏感啊!

" [hiː; hi] [æskt] ['θɔːtfəli] .
" he asked thoughtfully .
" 他 问 深思熟虑 .

他若有所思地问道。

" [wen] [aɪ][get] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ænsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [aɪ] [raɪt] [ə'weɪ] [stɑːrt] ['θɪŋkɪŋ]
" When I get that kind of answer from a prisoner , I right away start thinking
" 什么时候 我 得到 那 种类 的 回答 从 一个 囚犯 , 我 正确的 离开 开始 思维
— "
— "
— "

"当我从囚犯那里得到这种回答时，我立刻开始思考——"

" [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ruːm] , " ['nɔːrɪs] [grauld] .
" Save it for your interrogation room , " Norris growled .
" 节省 它 为了 你的 审讯 房间 , " 诺里斯 咆哮 .

"留着在审讯室里用吧,"诺里斯咆哮道。

[hiː; hi] [stɔːkt] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [waɪl] [tʃiːf] ['maɪlər] [tæpt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ['æbsəntli]
He stalked quickly out of the office while Chief Miler tapped his pencil absently
他 跟踪 迅速地 出去 的 这 办公室 尽管 首席 米勒 轻敲 他的 铅笔 心不在焉地
[ænd; ənd][stɛərd]['æftər][hɪm; ɪm] .
and stared after him .
和 凝视 后 他 .

他大步走出办公室，米勒局长心不在焉地敲着铅笔，目送他离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
He was angry with himself for his indecision .
他 曾是 生气的 和 他自己 为了 他的 优柔寡断 .

他对自己优柔寡断感到懊恼。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .
He had to make a choice and make it soon .
他 有 到 制作 一个 选择 和 制作 它 很快 .

他必须尽快做出选择。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
He was climbing in his car when a voice called after him from the
他 曾是 攀登 在 他的 车 什么时候 一个 嗓音 称为 后 他 从 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

他正要钻进车里，这时楼里有人朝他喊话。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [tʃiːf] ['maɪlər] [trɔtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

He	**looked**	**back**	**to**	**see**	**Chief**	**Miler**	**trotting**	**down**	**the**	**steps**	**,**
他	看起来	后退	到	看	首席	米勒	小跑	向下	这	步骤	,

他回头一看，只见米勒警长正小跑着走下台阶。

[hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [feɪs] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

his	**pudgy**	**face**	**glistening**	**in**	**the**	**morning**	**sun**	**.**
他的	胖乎乎的	脸	闪闪发光	在	这	早晨	太阳	.

他胖乎乎的脸在晨光中闪闪发光。

" [heɪ] , ['nɔːrɪs] !

"	**Hey**	**,**	**Norris**	**!**
"	嘿	,	诺里斯	!

"嘿，诺里斯！"

[jʊr; jər] ['mɪsɪz] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] .

Your	**missus**	**is**	**on**	**the**	**phone**	**.**
你的	太太	是	在	这	电话	.

你老婆来电话了。

[sez] [its] ['ɜːrdʒənt] .

Says	**it's**	**urgent**	**.**
说道	它是	紧迫的	.

他说情况紧急。

" ['nɔːrɪs] [went] [bæk] ['grʌdʒɪŋli] .

"	**Norris**	**went**	**back**	**grudgingly**	**.**
"	诺里斯	去	后退	勉强	.

诺里斯很不情愿地回去了。

[ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [gript] [hɪm; ɪm] .

A	**premonition**	**of**	**trouble**	**gripped**	**him**	**.**
一个	预感	的	麻烦	紧握	他	.

他感到一种不祥的预感袭来。

" ['foʊnz] [raɪt] [ðer; ðər] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbi] [θʌm] .

"	**Phone's**	**right**	**there**	**,**	**"**	**the**	**chief**	**said**	**,**	**pointing**	**with**	**a**	**stubby**	**thumb**	**.**
"	手机的	正确的	那里	,	"	这	首席	说	,	指向	和	一个	矮胖的	拇指	.

"电话就在那儿，"警长说着，用他那短短的大拇指指了指。

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪɪŋ] ,

The	**receiver**	**lay**	**on**	**the**	**desk**	**,**	**and**	**he**	**could**	**hear**	**it**	**saying**	**,**
这	接收者	躺	在	这	桌子	,	和	他	可以	听到	它	说	,

听筒放在桌子上，他能听到它说：

" [hə'loʊ] — [hə'loʊ] — " [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	**Hello**	**—**	**hello**	**—**	**"**	**before**	**he**	**picked**	**it**	**up**	**.**
"	你好	—	你好	—	"	前	他	挑选	它	向上	.

他拿起它之前说了句"你好——你好——"。

" [æn] ?

"	**Anne**	**?**
"	安妮	?

安妮?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	**the**	**matter**	**?**
是什么	这	事情	?

怎么了?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [streɪnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .

"	**Her**	**voice**	**was**	**low**	**and**	**strained**	**,**	**trying**	**to**	**be**	**cheerful**	**.**
"	她	嗓音	曾是	低的	和	紧张	,	尝试	到	是	快乐	.

她的声音低沉而紧张，努力让自己显得愉快。

" ['nʌθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" Nothing's the matter , darling .
" 没什么。 这 事情 , 亲爱的 .

“亲爱的，没事。”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪtər] .
We have a visitor .
我们 有 一个 游客 .

我们有一位访客。

[kʌm] [raɪt] [hoʊm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Come right home , will you ?
来 正确的 家 , 将要 你 ?

快回家吧?

[tʃi:f] ['fræŋklənz] [hɪr] .
Chief Franklin's here .
首席 富兰克林的 这里 .

富兰克林警长来了。

" [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:kt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" It knocked the breath out of him .
" 它 敲门 这 气息 出去 的 他 .

“他被打得喘不过气来。”

[hi:; hi][felt][hɪm'self]['goʊɪŋ] [waɪt] .
He felt himself going white .
他 毛毡 他自己 去 白色的 .

他感觉自己脸色发白。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [tʃi:f] ['maɪlər] , ['kɑ:mli] ['sɪtɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .
He glanced at Chief Miler , calmly sitting nearby .
他 瞥了一眼 在 首席 米勒 , 平静地 坐着 附近 .

他瞥了一眼平静地坐在附近的米勒警长。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] .
" Can you tell me about it now ? " he asked her .
" 能 你 告诉 我 关于 它 现在 ? " 他 问 她 .

“你现在可以告诉我这件事了吗？”他问她。

" [nɑ:t]['veri] [wel] .
" Not very well .
" 不是 非常 出色地 .

“不太好。”

[pli:z] ['hɜ:ri] [hoʊm] .
Please hurry home .
请 匆忙 家 .

请快点回家。

[hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][keɪ] - 99s . "
He wants to talk to you about the K - 99s . "
他 想要 到 讲话 到 你 关于 这 K - 99s . "

他想和你谈谈K-99警犬的事。

" [hæv; həv][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][met] ? "
" Have the two of them met ? "
" 有 这 二 的 他们 遇见 ? "

他们俩见过面吗?

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] .
" Yes , they have .
" 是的 , 他们 有 .

是的，他们有。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [spiːk] , [ðen] [sed] , " [oʊ] , [ðæt] !
" She paused , as if listening to him speak , then said , " Oh , that !
" 她 暂停 , 作为 如果 聆听 到 他 说话 , 然后 说 , " 哦 , 那 !

她停顿了一下，好像在听他说话，然后说："哦，那个啊！"

[ðə; ði] [geɪm] , ['hʌni] — [rɪ'membər] [ðə; ði] [geɪm] ? "
The game , honey — remember the game ? "
这 游戏 , 蜂蜜 — 记住 这 游戏 ? "

亲爱的，你还记得那个游戏吗?

" [gʊd] , " [hiː; hi] [grʌntid] .
" Good , " he grunted .
" 好的 , " 他 哼哼 .

"很好，"他咕哝道。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] .
" I'll be right there .
" 患病的 是 正确的 那里 .

"我马上就到。"

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt] .
" He hung up and started out .
" 他 悬挂 向上 和 开始 出去 .

他挂断电话，然后出发了。

" ['trʌblz] ?
" Troubles ?
" 麻烦 ?

麻烦了吗?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" the chief called after him .
" 这 首席 称为 后 他 .

酋长在他身后喊道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [sɪk] [nuːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [its] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
" Just a sick newt , " he said , " if it's any of your business .
" 只是 一个 生病的 蝾螈 , " 他 说 , " 如果 它是 任何 的 你的 商业 .

"只是一只生病的蝾螈，"他说，"如果这关你什么事的话。"

" [tʃiːf] ['frænklənz] ['helɪkɑːptər][wʌz; wəz] [paːkt] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [lɑːt][nekst] [dɔːr] [wen] ['nɔːrɪs] [droʊv]
" Chief Franklin's helicopter was parked in the empty lot next door when Norris drove
" 首席 富兰克林的 直升机 曾是 停放 在 这 空的 很多 下一个 门 什么时候 诺里斯 驾驶
[ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
up in front of the house .
向上 在 正面 的 这 房子 .

"当诺里斯开车来到房子前面时，富兰克林警长的直升机正停在隔壁的空地上。"

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hɜːrd] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt]
The official heard the truck and came out on the porch to watch his agent
这 官方的 听到 这 卡车 和 来了 出去 在 这 门廊 到 手表 他的 代理人
[wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .
walk up the path .
走 向上 这 小路 .

官员听到卡车的声音，走到门廊上，看着他的代理人沿着小路走上来。

[hɪz; ɪz]['læŋki] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['luːsli] [dreɪpt] [ɪn] [greɪ] [twiːdz] ,
His lanky , emaciated body was loosely draped in gray tweeds ,
他的 瘦长的 , 瘦弱 身体 曾是 松散地 垂坠的 在 灰色的 粗花呢 ,

他瘦削消瘦的身躯松松垮垮地披着灰色粗花呢大衣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [hɔːk] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['sɑːləm] [mæsk] .

and	his	thin	hawk	face	was	a	dark	and	solemn	mask	.
和	他的	薄的	鹰	脸	曾是	一个	黑暗的	和	庄严	面具	.

他那瘦削的鹰钩鼻就像一张阴沉而庄严的面具。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [hɪz; ɪz][skɪn] [siːmd] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

He	was	a	middle	-	aged	man	,	his	skin	seamed	with	wrinkles	,	but	his
他	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	,	他的	皮肤	缝合	和	皱纹	,	但	他的

[her] [wʌz; wəz] [stɪl] [æb'nɔːrməli] [blæk] .

hair	was	still	abnormally	black	.
头发	曾是	仍然	异常地	黑色的	.

他是个中年男子，皮肤布满皱纹，但头发却异常乌黑。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['nɔːrɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , ['ɔːlmoʊst][sɑːr'kæstɪk][nɑːd] .

He	greeted	Norris	with	a	slow	,	almost	sarcastic	nod	.
他	问候	诺里斯	和	一个	慢的	,	几乎	讽刺的	点头	.

他缓慢地点了点头，带着近乎讽刺的语气向诺里斯打招呼。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [riːd] [jʊr; jər][meɪl] .

"	I	see	you	don't	read	your	mail	.
"	我	看	你	不	读	你的	邮件	.

"看来你不看邮件。"

[ɪf] [juːd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [juːd] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

If	you'd	looked	at	it	,	you'd	have	known	I	was	coming	.
如果	你会	看起来	在	它	,	你会	有	已知	我	曾是	未来	.

如果你看了，就会知道我要来了。

[aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] . "

I	wrote	you	yesterday	.	"
我	写道	你	昨天	.	"

我昨天给你写过信。

" ['sɑːri] , [tʃiːf] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][stɑːp][baɪ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['ɑːfɪs] [ðɪs]

"	Sorry	,	Chief	,	I	didn't	have	a	chance	to	stop	by	the	message	office	this
"	对不起	,	首席	,	我	没有	有	一个	机会	到	停止	经过	这	信息	办公室	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

"抱歉，队长，我今天早上没机会去信使室。"

" ['fræŋklɪn] [grʌntid] .

"	Franklin	grunted	.
"	富兰克林	哼哼	.

富兰克林哼了一声。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪm] [hɪr] ? "

"	Then	you	don't	know	why	I'm	here	?	"
"	然后	你	不	知道	为什么	我是	这里	?	"

"那你不知道我为什么来这里吗？"

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

"不，先生。"

" [lets] [sɪt][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , " ['fræŋklɪn] [sed] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɪz; ɪz]['boʊni] [freɪm] [ɑːn]

"	Let's	sit	out	on	the	porch	,	"	Franklin	said	,	and	perched	his	bony	frame	on
"	我们来吧	坐	出去	在	这	门廊	,	"	富兰克林	说	,	和	栖息	他的	骨质	框架	在

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

the	railing	.
这	栏杆	.

"咱们到门廊上坐坐吧，"富兰克林说着，把瘦骨嶙峋的身子倚在了栏杆上。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ɑːn] [ðiːz] [bər'mjuːdə] - [keɪ] - 99s , ['nɔːrɪs] .
" **We've got to get busy on these Bermuda - K - 99s , Norris .**
" 我们已经 得到 到 得到 忙碌的 在 这些 百慕大 - K - 99s , 诺里斯 .

"诺里斯，我们得抓紧时间搞定这些百慕大K-99了。"

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? "
How many have you got ? "
如何 许多 有 你 得到 ? "

你有多少个?

" ['θɜːrti] - [fɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" Thirty - four , I think . "
" 三十 - 四 , 我 思考 . "

"我想是三十四岁。"

" [aɪ] ['kaʊntɪd] ['θɜːrti] - [faɪv] . "
" I counted thirty - five . "
" 我 计数 三十 - 五 . "

"我数了数，有三十五个。"

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .
" Maybe you're right .
" 或许 你是 正确的 .

"也许你是对的。"

[aɪ] — [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] . "
I — I'm not sure . "
我 — 我是 不是 当然 . "

我.....我不确定。

" [faʊnd] ['eni] ['diːviːənts] [jet] ? "
" Found any deviants yet ? "
" 成立 任何 异类 然而 ? "

"找到异常者了吗？"

" [ʌ; ɜː] — [aɪ] ['hævnt] [rʌn] ['eni] [tests] [jet] , [sɜːr] .
" Uh — I haven't run any tests yet , sir .
" 呃 — 我 还没有 跑步 任何 测试 然而 , 先生 .

"呃——先生，我还没有进行任何测试。"

" ['fræŋklənz] [vɔɪs] [went] [ʃɑːrp] .
" Franklin's voice went sharp .
" 富兰克林的 嗓音 去 锋利的 .

富兰克林的声音变得尖锐起来。

" [duː][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [test] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] - [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] ? "
" Do you need a test to know when a neutroid is talking a blue streak ? "
" 做 你 需要 一个 测试 到 知道 什么时候 一个 - 是 说 一个 蓝色的 条纹 ? "

"需要测试才能知道中性粒细胞是不是在胡言乱语吗？"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [dʒʌst] [ðɪs] .
" Just this .
" 只是 这 .

就这些。

[wiːv] [faʊnd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] - ['juːnɪts] [ðæt] [hæv; həv]['ment(ə)l]['eɪdʒɪz] [ðæt]

We've	found	at	least	a	dozen	of	Delmont's	units	that	have	mental	ages	that
我们已经	成立	在	至少	一个	打	的	-	单位	那	有	精神的	年龄	那

[ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [eɪdʒ] .

correspond	to	their	physical	age	.
对应	到	他们的	身体的	年龄	.

我们发现德尔蒙特至少有十几个孩子的心理年龄与他们的身体年龄相符。

[wɒts] [mɔːr] , [ðeə(r)] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['nɔːrm(ə)l] [pɪ'tuːəteri] .

What's	more	,	they're	functioning	females	,	and	they	have	normal	pituitaries	.
是什么	更多的	,	它们是	功能	女性	,	和	他们	有	普通的	垂体	.

更重要的是，她们都是生理功能正常的女性，而且她们的垂体功能也正常。

[noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? "

Know	what	that	means	?	"
知道	什么	那	方法	?	"

知道这意味着什么吗?

" [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [æn; ən][eɪdʒ] - [set] [ðen] , " ['nɔːrɪs] [sed] .

"	They	won't	take	an	age	-	set	then	,	"	Norris	said	.
"	他们	惯于	拿	一个	年龄	-	放	然后	,	"	诺里斯	说	.

"那他们就不会进行年龄分组了，"诺里斯说。

" [ðeɪl] [groʊ] [tuː; tə] [ə'dʌlthʊd] . "

"	They'll	grow	to	adulthood	.	"
"	他们会	生长	到	成年期	.	"

"他们会长大成人。"

" [ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .

"	And	have	children	.
"	和	有	孩子们	.

"然后生儿育女。"

" ['nɔːrɪs] [fraʊnd] .

"	Norris	frowned	.
"	诺里斯	皱眉	.

诺里斯皱起了眉头。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] ?

"	How	can	they	have	children	?
"	如何	能	他们	有	孩子们	?

他们怎么能生孩子呢?

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['meɪlz] . "

There	aren't	any	males	.	"
那里	不是	任何	男性	.	"

没有雄性。

" [noʊ] ? [ges] [wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] - ['ɪnkjʊbeɪtəz] . "

"	No	?	Guess	what	we	found	in	one	of	Delmont's	incubators	.	"
"	不	?	猜测	什么	我们	成立	在	一	的	-	孵化器	.	"

"没有？猜猜我们在德尔蒙特的一个孵化器里发现了什么。"

" [nɑːt][ə; eɪ] — "

"	Not	a	—	"
"	不是	一个	一	"

"不是——"

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

"是的。

[ænd; ənd] [its] ['prɑːbəbli] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] .

And	it's	probably	not	the	first	.
和	它是	大概	不是	这	第一的	.

而且这可能不是第一例。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt] ['pædɪŋ] [hɪz; ɪz]['kwoʊtə][ɪz] [bə'loʊni] !

This	business	about	padding	his	quota	is	baloney	!
这	商业	关于	填充	他的	配额	是	胡扯	!

他这种虚报业绩的做法纯属胡扯!

[hel] , [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz] [oʊn] [blæk] ['mɑːrkɪt] !

Hell	,	man	,	he	was	going	to	start	his	own	black	market	!
地狱	,	男人	,	他	曾是	去	到	开始	他的	自己的	黑色的	市场	!

我的天，他竟然打算开办自己的黑市!

[hiː; hi]['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] ['twenti] - ['aʊərz] - ['kwestʃənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['letʌp] .

He	finally	admitted	it	,	after	twenty	-	hours	'	questioning	without	a	letup	.
他	最后	承认	它	,	后	二十	-	小时	-	提问	没有	一个	放松	.

在长达二十个小时的盘问之后，他最终承认了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] , ['nɔːrɪs] .

He	was	going	to	raise	them	,	Norris	.
他	曾是	去	到	增加	他们	,	诺里斯	.

诺里斯，他本来打算抚养他们的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkjʊbeɪtəz] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪn'spektər] ['evər] [sɔː] [ðem; ðəm] .

He	was	stealing	them	right	out	of	the	incubators	before	an	inspector	ever	saw	them	.
他	曾是	偷窃	他们	正确的	出去	的	这	孵化器	前	一个	检查员	曾经	锯	他们	.

在检查员发现之前，他就直接从孵化器里把它们偷走了。

[ðə; ði][keɪ] - 99s — [ðə; ði] ['nʌmbərd] [wʌnz] — [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi] ['kudnt] [get] [bæk] .

The	K	-	99s	—	the	numbered	ones	—	are	just	the	ones	he	couldn't	get	back	.
这	K	-	99s	—	这	编号	一个	—	是	只是	这	一个	他	不能	得到	后退	.

那些K-99步枪——也就是有编号的那些——正是他没能找回来的。

[lɔːrd] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['meɪlz] ['hiːz][gɑːt]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmpleɪs] ! "

Lord	knows	how	many	males	he's	got	hidden	away	someplace	!	"
主	知道	如何	许多	男性	他是	得到	隐	离开	某个地方	!	"

天知道他藏了多少男人!

" ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What're	you	going	to	do	?	"
"	是什么	你	去	到	做	?	"

你打算怎么办?

" [duː] !

"	Do	!
"	做	!

“做!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [duː] ?

What	do	you	think	we'll	do	?
什么	做	你	思考	出色地	做	?

你觉得我们会怎么做?

[smæʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] , [ðæts] [wʌt] !

Smash	the	whole	scheme	,	that's	what	!
粉碎	这	所有的	方案	,	那就是	什么	!

彻底粉碎这个计划!

[faɪnd][ðə; ði]['di:vi:ənts][ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

Find	**the**	**deviants**	**and**	**kill**	**them**	**.**
寻找	这	异类	和	杀	他们	.

找到那些异常分子并杀死他们。

[wi:v] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɔ:r; fər] [læb] [wɜ:rk] .

We've	**got**	**enough**	**now**	**for**	**lab**	**work**	**.**
我们已经	得到	足够的	现在	为了	实验室	工作	.

我们现在有足够的材料进行实验室工作了。

" ['nɔ:rɪs] [felt] [sɪk] .

"	**Norris**	**felt**	**sick**	**.**
"	诺里斯	毛毡	生病的	.

诺里斯感到不舒服。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] .

He	**looked**	**away**	**.**
他	看起来	离开	.

他别过脸去。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:l] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] , [ðen] .

"	**I**	**suppose**	**you'll**	**want**	**me**	**to**	**handle**	**the**	**destruction**	**,**	**then**	**.**
"	我	认为	你会	想	我	到	处理	这	破坏	,	然后	.

"那么，我想你们是希望我来处理破坏工作吧。"

" ['fræŋklɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glæns] .

"	**Franklin**	**gave**	**him**	**a**	**suspicious**	**glance**	**.**
"	富兰克林	给予	他	一个	可疑的	瞥一眼	.

富兰克林狐疑地看了他一眼。

" [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ?

"	**Yes**	**,**	**but**	**why**	**do**	**you**	**ask**	**?**
"	是的	,	但	为什么	做	你	问	?

"是的，但你为什么这么问？"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "

You	**have**	**found**	**one**	**,**	**haven't**	**you**	**?**	**"**
你	有	成立	一	,	还没有	你	?	"

你找到一个了，对吧?

" [jes] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	他	承认	.

"是的，先生，"他承认道。

[ə; eɪ] [moʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

A	**moan**	**came**	**from**	**the**	**doorway**	**.**
一个	呻吟	来了	从	这	门口	.

门口传来一声呻吟。

['nɔ:rɪs] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [waɪt] [feɪs] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['hɔ:rər] ,

Norris	**looked**	**up**	**to**	**see**	**his**	**wife's**	**white**	**face**	**staring**	**at**	**him**	**in**	**horror**	**,**
诺里斯	看起来	向上	到	看	他的	妻子的	白色的	脸	凝视	在	他	在	恐怖	,

诺里斯抬头一看，只见妻子惨白的脸惊恐地盯着他。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

just	**before**	**she**	**turned**	**and**	**fled**	**into**	**the**	**house**	**.**
只是	前	她	转向	和	逃亡	进入	这	房子	.

就在她转身逃进房子之前。

['fræŋklənz]['boʊni] [hed] ['lɪftɪd] .

Franklin's	**bony**	**head**	**lifted**	**.**
富兰克林的	骨质	头	抬起	.

富兰克林的骨瘦如柴的头颅抬起了起来。

" [aɪ] [siː] ， " [hiː; hi] [sed] .
" I see , " he said .
" 我 看 ， " 他 说 .

“我明白了，”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪkˈseɪʃn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdiːviənt] .
" We have a fixation on our deviant .
" 我们 有 一个 固定 在 我们的 异常 .

“我们对异类有一种执念。”

[ˈveri] [wel] ， [ˈnɔːrɪs] ， [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .
Very well , Norris , I'll take care of it myself .
非常 出色地 ， 诺里斯 ， 患病的 拿 关心 的 它 我 .

好的，诺里斯，我会亲自处理的。

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Where is it ? "
在哪里 是 它 ? "

它在哪里？ ”

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [sɜːr] .
" In the house , sir .
" 在 这 房子 ， 先生 .

“先生，我在屋里。”

[maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] . "
My wife's bedroom . "
我的 妻子的 卧室 . "

我妻子的卧室。

" [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Get it .
" 得到 它 .

“得到它。

" [ˈnɔːrɪs] [went] [ˈglʌmli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" Norris went glumly in the house .
" 诺里斯 去 闷闷不乐地 在 这 房子 .

诺里斯闷闷不乐地走进了房子。

[ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .
The bedroom door was locked .
这 卧室 门 曾是 已锁定 .

卧室门锁着。

" [ˈhʌni] ， " [hiː; hi] [kɔːld] [ˈsɔːftli] .
" Honey , " he called softly .
" 蜂蜜 ， " 他 称为 轻轻 .

“亲爱的，”他轻声唤道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ˈdʒentli] .
He knocked gently .
他 敲门 轻轻地 .

他轻轻敲了敲门。

[ə; eɪ] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
A key turned in the lock , and his wife stood facing him .
一个 钥匙 转向 在 这 锁 ， 和 他的 妻子 站立 面向 他 .

钥匙转动，锁孔打开，他的妻子站在他面前。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [aɪs] .
Her **eyes** **were** **weeping** **ice** **.**
她 眼睛 是 哭泣 冰 .

她的眼睛里流淌着冰冷的泪水。

" [steɪ] [bæk] !
" Stay back !
" 停留 后退 !

“退后！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['piːəni] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]
He could see Peony behind her , sitting in the center of the floor and
他 可以 看 牡丹 在后面 她 , 坐着 在 这 中心 的 这 地面 和
['lʊkɪŋ] ['mɪstəˌfaɪd] .
looking mystified .
寻找 困惑 .

他看到牡丹在她身后，坐在地板中央，一脸困惑。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvɪs] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd] .
Then he saw his own service revolver in her trembling hand .
然后 他 锯 他的 自己的 服务 左轮手枪 在 她 发抖 手 .

然后他看到她颤抖的手里拿着他自己的配枪。

" [lʊk] , ['hʌni] — [its] [ˌem 'iː] .
" Look , honey — it's me .
" 看 , 蜂蜜 — 它是 我 .

“看，亲爱的——是我。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] , [its] [nɑːt][juː; jʊ] .
" No , it's not you .
" 不 , 它是 不是 你 .

“不，不是你。”

[its] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
It's a man that wants to kill a little girl .
它是 一个 男人 那 想要 到 杀 一个 小的 女孩 .

这是一个想要杀害小女孩的男人。

[steɪ] [bæk] . "
Stay back . "
停留 后退 . "

保持距离。

" [juːd] [ʃuːt] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] .
" You'd shoot , wouldn't you ? " he asked softly .
" 你会 射击 , 不会 你 ? " 他 问 轻轻 .

“你会开枪，对吧？”他轻声问道。

" [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , " [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] .
" Try to come in and find out , " she invited .
" 尝试 到 来 在 和 寻找 出去 , " 她 受邀 .

“进来打听一下吧，”她邀请道。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['piːəni] .
" Let me have Peony .
" 让 我 有 牡丹 .

“把牡丹给我吧。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .
" She laughed , her eyes bright with hate .
" 她 笑了 , 她 眼睛 明亮的 和 恨 .

她笑了，眼中充满了仇恨。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['teri] [went] .
" I wonder where Terry went .
" 我 想知道 在哪里 特里 去 .

我想知道特里去了哪里。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [daɪd] .
I guess he died .
我 猜测 他 死亡 .

我猜他去世了。

[ɔːr] [ə'dæptɪd] .
Or adapted .
或者 改编 .

或改编。

[aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [naʊ] .
I guess I'm a widow now .
我 猜测 我是 一个 寡妇 现在 .

我想我现在是寡妇了。

[steɪ] [bæk] , ['mɪstər] , [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
Stay back , Mister , or I'll kill you .
停留 后退 , 先生 , 或者 患病的 杀 你 .

先生，离我远点，否则我就杀了你。

" ['nɔːrɪs] [smaɪld] .
" Norris smiled .
" 诺里斯 微笑 .

诺里斯笑了。

" [oʊ'keɪ] , [aɪl] [steɪ] [bæk] .
" Okay , I'll stay back .
" 好的 , 患病的 停留 后退 .

好的，我留下来。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ][gʌn] ['iznt] ['loʊdɪd] .
But the gun isn't loaded .
但 这 枪 不是 已加载 .

但枪里没有子弹。

" [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][slæm][ðə; ðiˌ] [dɔːr] ; [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
" She tried to slam the door ; he caught it with his foot .
" 她 尝试 到 猛击 这 门 ; 他 捕捉 它 和 他的 脚 .

她试图猛地关上门；他用脚挡住了门。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ]['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She struck at him with the pistol , but he dragged it out of her
[hænd] .
hand .
她 击 在 他 和 这 手枪 , 但 他 拖拽 它 出去 的 她
手 .

她用手枪打他，但他把枪从她手里夺走了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ə'saɪd][ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [klɔːd] [æt; ət]

He	pushed	her	aside	and	held	her	against	the	wall	while	she	clawed	at
他	推动	她	旁边	和	握住	她	反对	这	墙	尽管	她	爪子	在

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

他一把将她推开，把她按在墙上，而她则拼命抓挠他的手臂。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] ['piːəni] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] !

"	Nothing	will	happen	to	Peony	,	I	promise	you	!
"	没有什么	将要	发生	到	牡丹	,	我	承诺	你	!

“牡丹不会有事的，我向你保证！”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] - [θɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] .

"	He	glanced	back	at	the	child	-	thing	,	who	had	begun	to	cry	.
"	他	瞥了一眼	后退	在	这	孩子	-	事物	,	WHO	有	开始	到	哭	.

他回头看了一眼那个孩子，孩子已经开始哭泣了。

[æn] [səb'saidid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .

Anne	subsided	a	little	,	staring	at	him	angrily	.
安妮	平静下来	一个	小的	,	凝视	在	他	愤怒地	.

安妮的情绪稍稍平静下来，怒气冲冲地瞪着他。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [aʊt] , ['hʌni] .

"	There's	no	other	way	out	,	honey	.
"	有	不	其他	方式	出去	,	蜂蜜	.

“没有其他出路了，亲爱的。”

[dʒʌst] [trʌst] [ˌem 'iː] .

Just	trust	me	.
只是	相信	我	.

相信我。

[ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

She'll	be	all	right	.
壳	是	全部	正确的	.

她会没事的。

" ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] , [æn] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

"	Breathing	quickly	,	Anne	stood	aside	and	watched	him	.
"	呼吸	迅速地	,	安妮	站立	旁边	和	观看	他	.

安妮呼吸急促，走到一边看着他。

" [oʊ'keɪ] , ['teri] .

"	Okay	,	Terry	.
"	好的	,	特里	.

“好的，特里。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] — [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mɜːrdər][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ]
But **if** **you're** **lying** **—** **tell** **me** **,** **is** **it** **murder** **to** **kill** **a** **man** **to** **protect** **a**
但 如果 你是 说谎 — 告诉 我 , 是 它 谋杀 到 杀 一个 男人 到 保护 一个
[tʃaɪld] ?
child **?**
孩子 ?

但如果你在撒谎——告诉我，为了保护孩子而杀人算谋杀吗?

" ['nɔːrɪs] ['lɪftɪd] ['piːəni] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **Norris** **lifted** **Peony** **in** **his** **arms** **.**
" 诺里斯 抬起 牡丹 在 他的 武器 .

诺里斯把牡丹抱了起来。

[hɜːr; hər] ['weɪlɪŋ] ['siːst] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][teɪl] [swɪtʃt] ['nɜːrvəsli] .
Her **wailing** **ceased** **,** **but** **her** **tail** **switched** **nervously** **.**
她 哀嚎 停止 , 但 她 尾巴 切换 紧张地 .

她的哀嚎声停止了，但她的尾巴却不安地摇摆着。

" [ɪn] [huːz] [lɔː] [bʊk] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **In** **whose** **law** **book** **?** **"** **he** **asked** **his** **wife** **.**
" 在 谁 法律 书 ? " 他 问 他的 妻子 .

"出自哪部法律？"他问妻子。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **I** **was** **wondering** **the** **same** **thing** **.**
" 我 曾是 好奇 这 相同的 事物 .

"我也在想同样的问题。"

" ['nɔːrɪs] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Norris** **started** **toward** **the** **door** **.**
" 诺里斯 开始 朝向 这 门 .

诺里斯朝门口走去。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] — [faɪnd][maɪ] ['ɪnstrʊmənts] [waɪl] [aɪm][ˌaʊt'saɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **By** **the** **way** **—** **find** **my** **instruments** **while** **I'm** **outside** **,** **will** **you** **?** **"**
" 经过 这 方式 — 寻找 我的 仪器 尽管 我是 外部 , 将要 你 ? "

对了，我不在外面的时候，帮我找找我的乐器，好吗?

" [ðə; ði] [di'sektiŋ] ['ɪnstrʊmənts] ?
" **The** **dissecting** **instruments** **?**
" 这 解剖 仪器 ?

"解剖器械？"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **she** **gasped** **.**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend] — "
" **If** **you** **intend** **—** **"**
" 如果 你 打算 — "

"如果你打算——"

" [lets] [kɔːl][ðem; ðəm]['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
" **Let's** **call** **them** **surgical** **instruments** **,** **shall** **we** **?**
" 我们来吧 称呼 他们 外科 仪器 , 将 我们 ?

"我们就称它们为手术器械吧，好吗？"

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm]['sterəlaɪzd] .
And **get** **them** **sterilized** **.**
和 得到 他们 已灭菌 .

然后对它们进行消毒。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˌaʊtˈsaɪd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" He went on outside , carrying the child .
" 他 去 在 外部 , 携带 这 孩子 .

他抱着孩子走了出去。

['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ken(ə)l] ['dɔːrweɪ] .
Franklin was waiting for him in the kennel doorway .
富兰克林 曾是 等待 为了 他 在 这 狗窝 门口 .

富兰克林在犬舍门口等着他。

" [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [aɪ] [hɜːrd] ['skriːmɪŋ] ?
" Was that Mrs . Norris I heard screaming ?
" 曾是 那 太太 . 诺里斯 我 听到 尖叫 ?

"我刚才听到的尖叫声是诺里斯太太发出的吗？"

" ['nɔːrɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Norris nodded .
" 诺里斯 点头 .

诺里斯点了点头。

" [lets] [get] [ðɪs] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] .
" Let's get this over with .
" 我们来吧 得到 这 超过 和 .

"我们赶紧结束这件事吧。"

[aɪ] [dəunt] ['stʌmək] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [wel] .
I don't stomach it so well .
我 不 胃 它 所以 出色地 .

我不太能接受。

" [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [ʌn'hæpɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] - [hed] .
" He let his eyes rest unhappily on the top of Peony's head .
" 他 让 他的 眼睛 休息 不幸地 在 这 顶部 的 - 头 .

他闷闷不乐地将目光落在牡丹的头顶上。

['fræŋklɪn] [grɪnd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kændi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Franklin grinned at her and took a bit of candy out of his pocket .
富兰克林 咧嘴一笑 在 她 和 采取 一个 少量 的 糖果 出去 的 他的 口袋 .

富兰克林冲她咧嘴一笑，从口袋里掏出一小块糖果。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['snʌgəld] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['nɔːrɪs] .
She refused it and snuggled closer to Norris .
她 拒绝 它 和 依偎着 更近 到 诺里斯 .

她拒绝了，并更紧地依偎在诺里斯身边。

" [wen] [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] [hoʊm] ?
" When can I go home ?
" 什么时候 能 我 去 家 ?

我什么时候可以回家?

" [ʃiː; ʃi] [paɪpt] .
" she piped .
" 她 管道 .

她插嘴道。

" [aɪ] [wɑːnt] ['dædi] .
" I want Daddy .
" 我 想 爸爸 .

"我要爸爸。"

" ['fræŋklɪn] ['streɪtnd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .
" Franklin straightened , watching her with amusement .
" 富兰克林 拉直 , 观看 她 和 娱乐 .

富兰克林挺直身子，饶有兴致地看着她。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['lɪt(ə)l] [nuːt] .
" You're going home in a few minutes , little newt .
" 你是 去 家 在 一个 很少 分钟 , 小的 蝾螈 .

“小蝾螈，你几分钟后就可以回家了。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Just a few minutes .
只是 一个 很少 分钟 .

只需几分钟。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɛnəlz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" They went into the kennels together , and Franklin headed straight for the
" 他们 去 进入 这 犬舍 一起 , 和 富兰克林 标题 直的 为了 这
[θɜːrd] [ruːm] .
third room .
第三 房间 .

“他们一起进了犬舍，富兰克林径直走向了第三个房间。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He seemed to be enjoying the situation .
他 似乎 到 是 享受 这 情况 .

他似乎很享受这种局面。

['nɔːrɪs] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] , [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɜːrkbentʃ] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] [per]
Norris hating him silently , stopped at a workbench and pulled on a pair
诺里斯 憎恨 他 默默 , 停止 在 一个 工作台 和 拉 在 一个 一对
[ʌv; əv] [glʌvz] .
of gloves .
的 手套 .

诺里斯默默地恨着他，走到工作台前，戴上了一副手套。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər] ['fræŋklɪn] .
Then he called after Franklin .
然后 他 称为 后 富兰克林 .

然后他喊了富兰克林的名字。

" [tʃiːf] , [sɪns] [jʊə(r)] [ɪn] [ðer; ðər] , [tʃek] [ðə; ði] ['aʊtlet] ['preʃər] [waɪl] [aɪ] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn]
" Chief , since you're in there , check the outlet pressure while I turn on the main
" 首席 , 自从 你是 在 那里 , 查看 这 出路 压力 尽管 我 转动 在 这 主要的
[laɪn] ,
line ,
线 ,

“队长，既然你在里面，就趁我打开主水管的时候检查一下出口压力。”

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会?

" ['fræŋklɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
" Franklin nodded assent .
" 富兰克林 点头 同意 .

富兰克林点头表示同意。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [gæs] - ['tʃeɪmbər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daiəlz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .
He stood outside the gas - chamber , watching the dials on the door .
他 站立 外部 这 气体 - 房间 , 观看 这 拨号盘 在 这 门 .

他站在毒气室外，看着门上的刻度盘。

['nɔːrɪs] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] [waɪl] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [meɪn] - [laɪn] [vælv] .
Norris could see his back while he twisted the main - line valve .
诺里斯 可以 看 他的 后退 尽管 他 扭曲 这 主要的 - 线 阀门 .

诺里斯扭动主管道阀门时，可以看到自己的后背。

" ['prɛʃɝz] [ʌp] !
" **Pressure's up !**
" 压力 向上 !

压力来了!

" ['fræŋklɪn] [kɔ:ld] .
" **Franklin called .**
" 富兰克林 称为 .

富兰克林来电了。

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay .**
" 好的 .

"好的。

[li:v] [ðə; ði] [hætʃ] [ə'dʒɑ:r]
Leave the hatch ajar
离开 这 孵化 半开

舱门留一条缝

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [lɑ:k] , [ænd; ənd] [kræk] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [vælvz] .
so it won't lock , and crack the intake valves .
所以 它 惯于 锁 , 和 裂缝 这 摄入量 阀门 .

这样就不会卡住，也不会导致进气门破裂。

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "
Read it again . "
读 它 再次 . "

再读一遍。

" [gɑ:t][ə; eɪ][mæsk][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?
" **Got a mask for me ?**
" 得到 一个 面具 为了 我 ?

给我个口罩吗?

" ['nɔ:rɪs] [læft] .
" **Norris laughed .**
" 诺里斯 笑了 .

诺里斯笑了。

" [ɪf] [jʊə(r)] [skerd] , [ðeəz; ðəz][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] .
" **If you're scared , there's one on the shelf .**
" 如果 你是 害怕的 , 有 一 在 这 架子 .

"如果你害怕，架子上就有一个。"

[bʌt; bət][dʒʌst]['oʊpən][ðə; ði] [hætʃ] , [teɪk] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][kloʊz][ˌaɪ 'ti:] .
But just open the hatch , take a reading , and close it .
但 只是 打开 这 孵化 , 拿 一个 阅读 , 和 关闭 它 .

但只需打开舱门，读取数据，然后关上即可。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] .
There's no danger .
有 不 危险 .

没有危险。

" ['fræŋklɪn] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði] ['ɪnteɪks] .
" **Franklin frowned at him and cracked the intakes .**
" 富兰克林 皱眉 在 他 和 裂纹 这 摄入量 .

富兰克林皱着眉头看着他，然后打开了进气口。

['nɔ:rɪs] ['kwaɪətli] [kloʊzd] [ðə; ði] [meɪn] [vælv] [ə'gen] .
Norris quietly closed the main valve again .
诺里斯 悄悄 关闭 这 主要的 阀门 再次 .

诺里斯悄悄地再次关上了主阀门。

" [drɑːps][tuː; tə]['zɪroʊ] !
" **Drops to zero !**
" 滴 到 零 !

"降至零！"

" ['fræŋklɪn] [kɔːld] .
" **Franklin called .**
" 富兰克林 称为 .

富兰克林来电了。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ðen] .
" **Leave it open , then .**
" 离开 它 打开 , 然后 .

"那就先别关上吧。"

[smel] ['eniθɪŋ] ? "
Smell anything ? "
闻 任何事物 ? "

闻到什么味道了吗?

" [noʊ] . [aɪm] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ['nɔːrɪs] .
" **No . I'm turning it off , Norris .**
" 不 . 我是 转弯 它 离开 , 诺里斯 .

"不，我要把它关掉，诺里斯。"

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['ɪnteɪks] .
" **He twisted the intakes .**
" 他 扭曲 这 摄入量 .

他扭动了进气口。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , ['nɔːrɪs] ['oʊpənd][ðə; ði][meɪn][laɪn] .
Simultaneously , Norris opened the main line .
同时地 , 诺里斯 打开 这 主要的 线 .

与此同时，诺里斯开通了主线。

" ['prɛʃɝz] [ʌp] [ə'gen] !
" **Pressure's up again !**
" 压力 向上 再次 !

"压力又来了！"

" ['nɔːrɪs] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [rentʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['liːvɪŋ] ['piːəni]
" **Norris dropped his wrench and walked back to the chamber , leaving Peony**
" 诺里斯 掉落 他的 扳手 和 步行 后退 到 这 房间 , 离开 牡丹
[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkbentʃ] .
perched on the workbench .
栖息 在 这 工作台 .

诺里斯扔下扳手，走回房间，留下牡丹独自坐在工作台上。

" ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnteɪks] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
" **Trouble with the intakes , " he said gruffly .**
" 麻烦 和 这 摄入量 , " 他 说 粗声粗气地 .

"进气系统出了问题，"他粗声粗气地说。

" [ɪts] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .
" **It's happened before .**
" 它是 发生 前 .

"以前也发生过这种情况。"

[maɪnd] ['getɪŋ] [jʊr; jər][hændz]['dɜːrti][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tʃiːf] ?
Mind getting your hands dirty with me , Chief ?
头脑 获得 你的 双手 肮脏的 和 我 , 首席 ?

老大，你不介意跟我一起干点脏活吗?

" ['fræŋklɪn] [fraund] ['ɪrɪtəbli] .
" **Franklin** **frowned** **irritably** **.**
" 富兰克林 皱眉 易怒地 .

富兰克林不耐烦地皱起了眉头。

" [lets] ['hɜ:ri] [ðɪs] [ʌp] , ['nɔ:rɪs] .
" **Let's** **hurry** **this** **up** **,** **Norris** **.**
" 我们来吧 匆忙 这 向上 , 诺里斯 .

“诺里斯，咱们快点儿吧。”

[aɪv] [gɑ:t][faɪv] ['teritəriz] [tu:; tə]['vɪzɪt] . "
I've **got** **five** **territories** **to** **visit** **.** **"**
我已经 得到 五 领土 到 访问 . "

我需要访问五个地区。

" [oʊ'keɪ] , [bʌt; bət] [wi:d] ['betər] [pʊt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['mæsks] .
" **Okay** **,** **but** **we'd** **better** **put** **on** **our** **masks** **.**
" 好的 , 但 我们会 更好的 放 在 我们的 面具 .

“好的，但我们最好戴上口罩。”

" [hi:; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ]['met(ə)l] ['lædər] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə]
" **He** **climbed** **a** **metal** **ladder** **to** **the** **top** **of** **the** **chamber** **,** **leaned** **over** **to**
" 他 攀登 一个 金属 梯子 到 这 顶部 的 这 房间 , 倾斜 超过 到
[ɪn'spekt][ðə; ði] ['ɪnteɪks] .
inspect **the** **intakes** **.**
检查 这 摄入量 .

他爬上金属梯子到舱顶，俯身检查进气口。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] , [hi:; hi] ['ʃoʊldərd] [ə; eɪ] [laɪt] - [bʌlb]['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] , ['ʃætərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
On **his** **way** **down** **,** **he** **shouldered** **a** **light** **-** **bulb** **over** **the** **door** **,** **shattering** **it** **.**
在 他的 方式 向下 , 他 肩部 一个 光 - 电灯泡 超过 这 门 , 破碎 它 .

下楼时，他把一个灯泡扛过门，把灯泡砸碎了。

['fræŋklɪn][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ænd; ənd] [stept] [bæk] , ['brʌʃɪŋ] [glæs] ['frægmənts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed]
Franklin **cursed** **and** **stepped** **back** **,** **brushing** **glass** **fragments** **from** **his** **head**
富兰克林 被诅咒的 和 步 后退 , 刷牙 玻璃 片段 从 他的 头
[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
and **shoulders** **.**
和 肩膀 .

富兰克林咒骂着后退一步，拂去头和肩膀上的玻璃碎片。

" [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɔ:f] , " [hi:; hi] [snæpt] .
" **Good** **thing** **the** **light** **was** **off** **,** **"** **he** **snapped** **.**
" 好的 事物 这 光 曾是 离开 , " 他 啪啪 .

“幸好灯关了，”他厉声说道。

['nɔ:rɪs] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][gæs] - [mæsk][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Norris **handed** **him** **the** **gas** **-** **mask** **and** **put** **on** **his** **own** **.**
诺里斯 递交 他 这 气体 - 面具 和 放 在 他的 自己的 .

诺里斯把防毒面具递给他，然后自己戴上了。

" [ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] [ɪz][ɔ:f] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The** **main** **switch** **is** **off** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这 主要的 转变 是 离开 , " 他 说 .

“总开关关掉了，”他说。

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['ɪnteɪks] [ə'gen] .
He **opened** **the** **intakes** **again** **.**
他 打开 这 摄入量 再次 .

他再次打开了进气口。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['daiəlz] [fel] [tu:; tə] ['nɔ:rm(ə)l] ['oʊpən] - [laɪn] ['preʃər] .
This time the dials fell to normal open - line pressure .
这 时间 这 拨号盘 跌倒 到 普通的 打开 - 线 压力 .

这次压力表读数降至正常开路压力。

" [wel] , [lʊk] — [its] [oʊ'keɪ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] [mæsk] .
" Well , look — it's okay , " he called through the mask .
" 出色地 , 看 — 它是 好的 , " 他 称为 通过 这 面具 .

"好吧，没关系，"他隔着口罩说道。

" [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['zɪroʊ] [bɪ'fɔ:r] ? "
" You sure it was zero before ? "
" 你 当然 它 曾是 零 前 ? "

你确定之前是零吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [ʃʊr] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] [rɪ'plaɪ] .
" Of course I'm sure ! " came the muffled reply .
" 的 课程 我是 当然 ! " 来了 这 闷音 回复 .

"我当然确定！"一个闷闷的声音回答道。

" [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Leave it on for a minute .
" 离开 它 在 为了 一个 分钟 .

"让它开着一分钟。"

[wi:l] [si:] .
We'll see .
出色地 看 .

我们拭目以待。

[aɪl] [goʊ] [get] [ðə; ði] [nu:t] .
I'll go get the newt .
患病的 去 得到 这 蝾螈 .

我去把蝾螈弄来。

[dəunt] [let] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊz] , [sɜ:r] .
Don't let the door close , sir .
不 让 这 门 关闭 , 先生 .

先生，别让门关上。

['itl] [stɑ:rt] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætiks] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . "
It'll start the automatics and we can't get it open for half an hour . "
它将 开始 这 自动 和 我们 不能 得到 它 打开 为了 一半 一个 小时 . "

它会启动自动装置，我们半个小时都打不开门。

" [aɪ] [noʊ] , ['nɔ:rɪs] .
" I know , Norris .
" 我 知道 , 诺里斯 .

我知道，诺里斯。

['hɜ:ri] [ʌp] .
Hurry up .
匆忙 向上 .

赶快。

" ['nɔ:rɪs] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['prɔpiŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən]
" Norris left him standing just outside the chamber , propping the door open
" 诺里斯 左边 他 常设 只是 外部 这 房间 , 支撑 这 门 打开
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
with his foot .
和 他的 脚 .

诺里斯让他站在房间外面，用脚把门撑开。

[ə; eɪ] [feɪnt] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

A	faint	wind	was	coming	through	the	opening	.
一个	头晕的	风	曾是	未来	通过	这	开幕	.

一阵微风从缝隙中吹进来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['mɪkstʃər] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hætʃ] [ə'dʒɑːr] .

It	should	reach	an	explosive	mixture	quickly	with	the	hatch	ajar	.
它	应该	抵达	一个	爆炸物	混合物	迅速地	和	这	孵化	半开	.

舱门半开时，应该能迅速形成爆炸性混合物。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

He	stepped	into	the	next	room	,	waited	a	moment	,	and	jerked	the	switch	.
他	步	进入	这	下一个	房间	,	等待	一个	片刻	,	和	猛地一抖	这	转变	.

他走进隔壁房间，等了一会儿，然后猛地拉动了开关。

[ðə; ði] [rɔːr] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] ['tʌŋstən] ['fɪləmənt] [flerd] [ænd; ənd] ['detəneɪtɪd]

The	roar	was	deafening	as	the	exposed	tungsten	filament	flared	and	detonated
这	吼	曾是	震耳欲聋	作为	这	裸露	钨	灯丝	喇叭口	和	引爆

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌænəs'θetɪk] ['veɪpər] .

the	escaping	anesthetic	vapor	.
这	逃脱	麻药	汽	.

裸露的钨丝燃烧并引爆逸出的麻醉气体，发出震耳欲聋的轰鸣声。

['nɔːrɪs] [went] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] .

Norris	went	to	cut	off	the	main	line	.
诺里斯	去	到	切	离开	这	主要的	线	.

诺里斯前去切断主线。

['piːəni] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['pleɪntɪvli] .

Peony	was	crying	plaintively	.
牡丹	曾是	哭泣	哀怨地	.

牡丹呜咽着。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn]

He	moved	to	the	door	and	glanced	at	the	smouldering	remains	of	Franklin
他	已搬	到	这	门	和	瞥了一眼	在	这	闷烧	遗迹	的	富兰克林

.

:

.

他走到门口，瞥了一眼富兰克林仍在冒烟的遗骸。

['fiːlɪŋ] [noʊ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wət'evər] , ['nɔːrɪs] [left] [ðə; ði] ['kɛnəlz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [tʃaɪld] ['ʌndər] [wʌn] [ɑːrm] .

Feeling	no	emotion	whatever	,	Norris	left	the	kennels	,	carrying	the	sobbing	child	under	one	arm	.
感觉	不	情感	任何	,	诺里斯	左边	这	犬舍	,	携带	这	啜泣	孩子	在下面	一	手臂	.

诺里斯毫无感情地离开了犬舍，一只胳膊下夹着哭泣的孩子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

His	wife	stared	at	him	without	understanding	.
他的	妻子	凝视	在	他	没有	理解	.

他的妻子茫然地看着他。

" [hɪr] , [hoʊld] ['piːəni] [waɪl] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	,	hold	Peony	while	I	call	the	police	,	"	he	said	.
"	这里	,	抓住	牡丹	尽管	我	称呼	这	警察	,	"	他	说	.

“你扶着牡丹，我去报警。”他说。

" [pə'liːs] ?

"	Police	?
"	警察	?

“警察？

[wɒts] ['hæpənd] ?
What's happened ?
是什么 发生 ?

发生了什么事?

" [hiː; hi]['daiəld] ['kwɪkli] .
" He dialed quickly .
" 他 拨号 迅速地 .

他很快拨通了电话。

" [tʃiːf] ['maɪlər] ?
" Chief Miler ?
" 首席 米勒 ?

"首席迈勒? "

[ðɪs] [ɪz] ['nɔːrɪs] .
This is Norris .
这 是 诺里斯 .

这是诺里斯。

[get]['oʊvər] [hɪr] [kwɪk] .
Get over here quick .
得到 超过 这里 快的 .

快过来。

[maɪ][gæs] ['tʃeɪmbər] [ɪk'sploʊdɪd] — [kɪld] [tʃiːf] ['eɪdʒənt]['fræŋklɪn] .
My gas chamber exploded — killed Chief Agent Franklin .
我的 气体 房间 爆炸了 — 被杀 首席 代理人 富兰克林 .

我的毒气室爆炸了——炸死了首席特工富兰克林。

[mæn] , [its] ['ɔːf(ə)l] !
Man , it's awful !
男人 , 它是 可怕 !

天哪，太糟糕了!

['hɜːri] .
Hurry .
匆忙 .

匆忙。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɛnəlz] .
" He hung up and went back to the kennels .
" 他 悬挂 向上 和 去 后退 到 这 犬舍 .

他挂断电话，回到了犬舍。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][bər'mjuːdə] - [keɪ] - - [ænd; ənd]['koʊldli] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He selected a normal Bermuda - K - 99 and coldly killed it with a
他 已选 一个 普通的 百慕大 - K - - 和 冷冷地 被杀 它 和 一个
[rentʃ] .
wrench .
扳手 .

他挑选了一只普通的百慕大K-99犬，用扳手冷酷地将其杀死。

" [juːl] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['diːviənt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You'll serve for a deviant , " he said ,
" 你会 服务 为了 一个 异常 , " 他 说 ,

"你将为一个变态者服务，"他说。

[ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
and left it lying in the middle of the floor .
和 左边 它 说谎 在 这 中间 的 这 地面 .

然后把它扔在了地板中央。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [mɪkst] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['kæps(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

Then	he	went	back	to	the	house	,	mixed	a	sleeping	capsule	in	a	glass	of
然后	他	去	后退	到	这	房子	,	混合	一个	睡眠	胶囊	在	一个	玻璃	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

然后他回到屋里，把一颗安眠药溶于一杯水中。

[ænd; ənd] [fɔːrst] ['piːəni] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	forced	Peony	to	drink	it	.
和	强制	牡丹	到	喝	它	.

并强迫牡丹喝下它。

" [soʊ] [ʃiːl] [biː; bi] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [kɑːps] [kʌm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [æn] .

"	So	she'll	be	out	when	the	cops	come	,	"	he	explained	to	Anne	.
"	所以	壳	是	出去	什么时候	这	警察	来	,	"	他	解释	到	安妮	.

“所以警察来的时候她应该在外面，”他向安妮解释道。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .

She	stamped	her	foot	.
她	盖章	她	脚	.

她跺了跺脚。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] ['hæpənd] ? "

"	Will	you	tell	me	what's	happened	?	"
"	将要	你	告诉	我	是什么	发生	?	"

“你能告诉我发生了什么事吗？”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] .

"	You	heard	me	on	the	phone	.
"	你	听到	我	在	这	电话	.

“你在电话里听到我说话了。”

['fræŋklɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [daɪd] .

Franklin	accidentally	died	.
富兰克林	偶然	死亡	.

富兰克林意外身亡。

[ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] .

That's	all	you	have	to	know	.
那就是	全部	你	有	到	知道	.

你只需要知道这些就够了。

" [hiː; hi] ['kærid] ['piːəni] [aʊt] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .

"	He	carried	Peony	out	and	locked	her	in	a	cage	.
"	他	携带	牡丹	出去	和	已锁定	她	在	一个	笼	.

他把牡丹抱出去，锁进笼子里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] ['proʊtest] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] .

She	was	too	sleepy	to	protest	,	and	she	was	dozing	when	the	police	came	.
她	曾是	也	困	到	反对	,	和	她	曾是	打盹	什么时候	这	警察	来了	.

她太困了，无力抗议，警察来的时候她正在打盹。

[tʃiːf] ['maɪlər] [stroʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [ruːmz; rʊmz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɜːrglər]

Chief	Miler	strode	about	the	three	rooms	like	a	man	looking	for	a	burglar
首席	米勒	大步走	关于	这	三	房间	喜欢	一个	男人	寻找	为了	一个	窃贼

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

at	midnight	.
在	午夜	.

米勒警长在三个房间里来回踱步，就像一个在午夜寻找窃贼的人。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

He	nudged	the	body	of	the	neutroid	with	his	foot	.
他	轻推	这	身体	的	这	-	和	他的	脚	.

他用脚轻轻碰了碰中子体的身体。

" [wɒts] [ðɪs] , ['nɔːrɪs] ? "

"	What's	this	,	Norris	?	"
"	是什么	这	,	诺里斯	?	"

“这是什么，诺里斯？”

" [ðə; ði]['diːviənt][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

"	The	deviant	we	were	about	to	destroy	.
"	这	异常	我们	是	关于	到	破坏	.

我们即将消灭的那个异类。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] . "

I	finished	her	with	a	wrench	.	"
我	完成的	她	和	一个	扳手	.	"

我用扳手解决了她。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wəːnt, weənt]['eni]['diːviːənts] . "

"	I	thought	you	said	there	weren't	any	deviants	.	"
"	我	想法	你	说	那里	不是	任何	异类	.	"

“我以为你说过没有异类。”

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪks] [kən'sɜːrnd] , [ðer; ðər] [ɑːnt] .

"	As	far	as	the	public's	concerned	,	there	aren't	.
"	作为	远的	作为	这	公众的	担心的	,	那里	不是	.

“就公众而言，并没有。”

[aɪ] ['kudnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

I	couldn't	see	that	it	was	any	of	your	business	.
我	不能	看	那	它	曾是	任何	的	你的	商业	.

我觉得这跟你没关系。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['iznt] . "

It	still	isn't	.	"
它	仍然	不是	.	"

仍然不是。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['bɪznəs] , [ðoʊ] .

It	may	become	my	business	,	though	.
它	可能	变得	我的	商业	,	尽管	.

不过，这或许会成为我的事业。

['haʊd] [ðə; ði][blæst] ['hæpən] ?

How'd	the	blast	happen	?
怎么做到的	这	爆炸	发生	?

爆炸是怎么发生的?

" ['nɔːrɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdetə'neɪʃ(ə)n] .

"	Norris	told	him	the	story	up	to	the	point	of	the	detonation	.
"	诺里斯	讲述	他	这	故事	向上	到	这	观点	的	这	爆炸	.

诺里斯向他讲述了爆炸发生前的经过。

" [ðə; ði] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [luːs] .

"	The	light	over	the	door	was	loose	.
"	这	光	超过	这	门	曾是	松动的	.

门上的灯松了。

[kept] ['flɪkərɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] .

Kept	flickering	on	and	off	.
保留	闪烁	在	和	离开	.

屏幕一直闪烁不定。

['fræŋklɪn] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə]['taɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

Franklin	reached	up	to	tighten	it	.
富兰克林	达到	向上	到	拧紧	它	.

富兰克林伸手去拉紧它。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæs][ɪn][ðə; ði] ['sɑːkɪt] .

Must	have	been	a	little	gas	in	the	socket	.
必须	有	到过	一个	小的	气体	在	这	插座	.

插座里肯定进了点气体。

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [wæm] ! "

Soon	as	he	touched	it	—	wham	!	"
很快	作为	他	感动	它	—	砰	!	"

他刚一碰到它——砰!

" [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs][ɑːn] ? "

"	Why	was	the	door	open	with	the	gas	on	?	"
"	为什么	曾是	这	门	打开	和	这	气体	在	?	"

“为什么煤气开着，门却开着？”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] — [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnteɪks] .

"	I	told	you	—	we	were	checking	the	intakes	.
"	我	讲述	你	—	我们	是	检查	这	摄入量	.

“我告诉过你——我们正在检查进货量。”

[ɪf] [juː; jʊ][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætiks] .

If	you	close	the	door	,	it	starts	the	automatics	.
如果	你	关闭	这	门	,	它	开始	这	自动	.

如果你关上门，自动装置就会启动。

[ðen] [juː; jʊ][kɑːnt][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [tɪl] [ðə; ði]['saɪkəlz] ['fɪnɪʃt] . "

Then	you	can't	get	it	open	till	the	cycle's	finished	.	"
然后	你	不能	得到	它	打开	直到	这	周期	完成的	.	"

“那得等到循环结束才能打开。”

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "

"	Where	were	you	?	"
"	在哪里	是	你	?	"

“当时你在哪里？ ”

" [aɪ'd] [gɔːn] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][gæs] [ə'gen] . "

"	I'd	gone	to	cut	off	the	gas	again	.	"
"	ID	已消失	到	切	离开	这	气体	再次	.	"

“我当时正准备再次关闭煤气阀门。”

" [oʊ'keɪ] , [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl][wɪə(r)] ['fɪnɪʃt] [aʊt] [hɪr] .

"	Okay	,	stay	in	the	house	until	we're	finished	out	here	.
"	好的	,	停留	在	这	房子	直到	是	完成的	出去	这里	.

“好的，在我们完成外面的工作之前，你们都待在屋里。”

" [wen] ['nɔːrɪs] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz]['waɪfs] [waɪt] [feɪs] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tɔːrd]

"	When	Norris	went	back	in	the	house	,	his	wife's	white	face	turned	slowly	toward
"	什么时候	诺里斯	去	后退	在	这	房子	,	他的	妻子的	白色的	脸	转向	缓慢地	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“当诺里斯回到屋里时，他妻子苍白的脸缓缓转向他。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['stɪfli] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [sɪk] .

She	**sat**	**stiffly**	**by**	**the**	**living**	**room**	**window**	**,**	**looking**	**sick**	**.**
她	卫星	僵硬地	经过	这	活的	房间	窗户	,	寻找	生病的	.

她僵硬地坐在客厅窗边，一脸病怏怏的。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['fraɪt(ə)nd] .

Her	**voice**	**was**	**quietly**	**frightened**	**.**
她	嗓音	曾是	悄悄	害怕	.

她的声音里带着一丝恐惧。

" ['teri] , [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] . "

"	**Terry**	**,**	**I'm**	**sorry**	**about**	**everything**	**.**	**"**
"	特里	,	我是	对不起	关于	一切	.	"

“特里，我对所有的事情都很抱歉。”

" [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Skip**	**it**	**.**	**"**
"	跳过	它	.	"

“跳过它。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?

"	**What**	**did**	**you**	**do**	**?**
"	什么	做过	你	做	?

你做了什么?

" [hiː; hi] [grɪnd] ['saʊərli] .

"	**He**	**grinned**	**sourly**	**.**
"	他	咧嘴一笑	酸涩地	.

他露出了苦笑。

" [aɪ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ɪrə] .

"	**I**	**adapted**	**to**	**an**	**era**	**.**
"	我	改编	到	一个	时代	.

我适应了一个时代。

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ?

Did	**you**	**find**	**the**	**instruments**	**?**
做过	你	寻找	这	仪器	?

你找到那些乐器了吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**She**	**nodded**	**.**
"	她	点头	.

她点了点头。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ? "

"	**What**	**are**	**they**	**for**	**?**	**"**
"	什么	是	他们	为了	?	"

“它们是做什么用的？”

" [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [skɪn] [ə; eɪ] [tæ'tuːd] [fʊt] .

"	**To**	**cut**	**off**	**a**	**tail**	**and**	**skin**	**a**	**tattooed**	**foot**	**.**
"	到	切	离开	一个	尾巴	和	皮肤	一个	纹身	脚	.

“砍掉尾巴，剥掉纹身脚上的皮。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [braʊn] [her] - [daɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bɔɪz]

Go	**to**	**the**	**store**	**and**	**buy**	**some**	**brown**	**hair**	**-**	**dye**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**boy's**
去	到	这	店铺	和	买	一些	棕色的	头发	-	染料	和	一个	一对	的	男孩们

['traʊzərz] , [eɪdʒ] [tuː] .

trousers	**,**	**age**	**two**	**.**
裤子	,	年龄	二	.

去商店买一些棕色染发剂和一条两岁男孩的裤子。

- ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kruː] - [kʌt] .

Peony's	**going**	**to**	**get**	**a**	**crew**	**-**	**cut**	**.**
-	去	到	得到	一个	全体人员	-	切	.

Peony要剪个寸头了。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ʃiːz] [maɪk] . "

From	**now**	**on**	**,**	**she's**	**Mike**	**.**	**"**
从	现在	在	,	她是	麦克风	.	"

从今以后，她就是迈克了。

" [wɪə(r)] [klæs] - [siː] , ['teri] !

"	**We're**	**class**	**-**	**C**	**,**	**Terry**	**!**
"	是	班级	-	C	,	特里	!

“我们是C级，特里！”

[wiː; wi][kɑːnt] [pæs] [hɜːr; hər] [ɔːf] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . "

We	**can't**	**pass**	**her**	**off**	**as**	**our**	**own**	**.**	**"**
我们	不能	经过	她	离开	作为	我们的	自己的	.	"

我们不能把她当作我们自己的人。

" [wɪə(r)] [klæs] - [ə; eɪ] , ['hʌni] .

"	**We're**	**class**	**-**	**A**	**,**	**honey**	**.**
"	是	班级	-	一个	,	蜂蜜	.

“我们是A级的，亲爱的。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːrdʒ][ə; eɪ][hə'redəti] [sər'tɪfɪkət] .

I'm	**going**	**to**	**forge**	**a**	**heredity**	**certificate**	**.**
我是	去	到	锻造	一个	遗传	证书	.

我打算伪造一份血统证书。

" [æn] [pʊt][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [rɔkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

"	**Anne**	**put**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**and**	**rocked**	**slowly**	**to**	**and**	**fro**	**.**
"	安妮	放	她	脸	在	她	双手	和	摇滚	缓慢地	到	和	弗	.

安妮双手捂着脸，慢慢地来回摇晃着身体。

" [dəunt] [fiːl] [bæd] , ['beɪbi] .

"	**Don't**	**feel**	**bad**	**,**	**baby**	**.**
"	不	感觉	坏的	,	婴儿	.

“别难过，宝贝。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['frænŋklɪn][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

It	**was**	**Franklin**	**or**	**a**	**little**	**girl**	**.**
它	曾是	富兰克林	或者	一个	小的	女孩	.

是富兰克林，也可能是一个小女孩。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [its] [sə'saɪəti][ɔːr][ðə; ði] [nɔrɪsɪz] . "

And	**from**	**now**	**on**	**,**	**it's**	**society**	**or**	**the**	**Norrises**	**.**	**"**
和	从	现在	在	,	它是	社会	或者	这	诺里斯	.	"

从今以后，要么选择社会，要么选择诺里斯家族。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? "

"	**What'll**	**we**	**do**	**?**	**"**
"	什么会	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [goʊ][tuː; tə][æt'læntə][ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər]['ænθrəˌpɔːs] .

"	**Go**	**to**	**Atlanta**	**and**	**work**	**for**	**Anthropos**	**.**
"	去	到	亚特兰大	和	工作	为了	人类	.

去亚特兰大为 Anthropos 工作。

[aɪl] [teɪk] [ʌp] [wer] ['deɪlmoʊnt][left] [ɔːf] . "

I'll	**take**	**up**	**where**	**Delmont**	**left**	**off**	**.**	**"**
患病的	拿	向上	在哪里	德尔蒙特	左边	离开	.	"

我将接替德尔蒙特的工作。

" ['teri] ! "
" Terry ! "
" 特里 ! "

“特里！”

" ['pi:əni] [wɪl] [ni:d] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
" Peony will need a husband .
" 牡丹 将要 需要 一个 丈夫 .

“牡丹需要一个丈夫。”

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ɔ:l] [ʌv; əv] - ['meɪlz] .
They may find all of Delmont's males .
他们 可能 寻找 全部 的 - 男性 .

他们或许能找到德尔蒙特的所有雄性动物。

[aɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wʌn] .
I'll make her one .
患病的 制作 她 一 .

我会给她做一个。

[ðen] [wi:l] [si:] [ɪf] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tʃɪmp] - [keiz] [kæn; kən] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['meɪkɝz] .
Then we'll see if a pair of chimp - Ks can do better than their makers .
然后 出色地 看 如果 一个 一对 的 黑猩猩 - 堪萨斯州 能 做 更好的 比 他们的 制造商 .

接下来我们将看看一对猩猩机器人能否比它们的创造者做得更好。

" ['wɪrəli] , [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] .
" Wearily , he stretched out on the sofa .
" 疲劳 , 他 拉伸 出去 在 这 沙发 .

他疲惫地伸展身体躺在沙发上。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [pri:st] ?
" What about that priest ?
" 什么 关于 那 牧师 ?

那位神父呢?

[sə'poʊz] [hi:; hi] [telz] [ə'baʊt] ['pi:əni] .
Suppose he tells about Peony .
认为 他 讲述 关于 牡丹 .

假设他讲述了牡丹的故事。

[sə'poʊz] [hi:; hi] ['gesɪz] [ə'baʊt] ['frænŋklɪn] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [pə'li:s] ? "
Suppose he guesses about Franklin and tells the police ? "
认为 他 猜测 关于 富兰克林 和 讲述 这 警察 ? "

假设他猜到了富兰克林的身份，然后告诉了警察呢?

" [ðə; ði] [pə'li:s] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʊd] [ðen] [smel] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] .
" The police , " he said , " would then smell a motive .
" 这 警察 , " 他 说 , " 会 然后 闻 一个 动机 .

“然后警方，”他说，“就会嗅出作案动机。”

[ðeid] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ'd] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] .
They'd figure it out and I'd be finished .
他们会 数字 它 出去 和 ID 是 完成的 .

他们会找到解决办法的，而我就完了。

[wi:l] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
We'll wait and see .
出色地 等待 和 看 .

我们拭目以待。

[lets] [dəunt] [tɔ:k] ; [aɪm] ['taɪərd] .
Let's don't talk ; I'm tired .
我们来吧 不 讲话 ; 我是 疲劳的 .

我们别说话了，我累了。

[wiːl] [dʒʌst] [weɪt] [fɔːr; fər] ['maɪlər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

We'll	just	wait	for	Miler	to	come	in	.
出色地	只是	等待	为了	米勒	到	来	在	.

我们等着米勒进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

条件性人类(Conditionally Human)
第4/4页

" [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['tɛmpəlz]['dʒentli] , [ænd; ənd][hiː; hi][smaɪld] .

"	She	began	rubbing	his	temples	gently	,	and	he	smiled	.
"	她	开始	擦	他的	寺庙	轻轻地	,	和	他	微笑	.

她开始轻轻地揉搓他的太阳穴，他笑了。

" [soʊ][wiː; wi][weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	So	we	wait	,	"	she	said	.
"	所以	我们	等待	,	"	她	说	.

"所以我们只能等待，"她说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['teri] ? "

"	Shall	I	read	to	you	,	Terry	?	"
"	将	我	读	到	你	,	特里	?	"

"特里，我给你读点什么好吗？"

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['plez(ə)nt] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , ['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	That	would	be	pleasant	,	"	he	murmured	,	closing	his	eyes	.
"	那	会	是	令人愉快的	,	"	他	低声说道	,	结束	他的	眼睛	.

"那会很愉快，"他喃喃自语，闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [rɪˈtɜːrnd] ['kwɪkli] .

She	slipped	away	,	but	returned	quickly	.
她	滑倒了	离开	,	但	返回	迅速地	.

她悄悄溜走了，但很快又回来了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][draɪ]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [smeld] ['mʌsti] ['leðər] .

He	heard	the	rustle	of	dry	pages	and	smelled	musty	leather	.
他	听到	这	沙沙	的	干燥	页面	和	闻起来	发霉的	皮革	.

他听到干燥书页的沙沙声，闻到皮革散发出的霉味。

[ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] , ['spiːkɪŋ] [oʊld][wɜːrdz]['sɔːftli] .

Then	her	voice	came	,	speaking	old	words	softly	.
然后	她	嗓音	来了	,	请讲	老的	字	轻轻	.

然后她的声音传了过来，轻声说着古老的词语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl][tʃaɪld] - [θɪŋ] ['laɪɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][hɜːr; hər][keɪdʒ] [waɪl]

And	he	thought	of	the	small	child	-	thing	lying	peacefully	in	her	cage	while
和	他	想法	的	这	小的	孩子	-	事物	说谎	和平地	在	她	笼	尽管

['æŋgri][men] [stɔːkt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

angry	men	stalked	about	her	.
生气的	男人	跟踪	关于	她	.

他想到那个安静地躺在笼子里的小女孩，而愤怒的男人们在她周围徘徊。

[ə; eɪ] [smɔːl] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] ,

A	small	life	with	a	mind	;	she	came	into	the	world	as	quietly	as	a	thief	,
一个	小的	生活	和	一个	头脑	;	她	来了	进入	这	世界	作为	悄悄	作为	一个	贼	,

她个子小，却很有思想；她像小偷一样悄无声息地来到这个世界。

[ə; eɪ]['bɜːrglər][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [haʊs] [ʌv; əv][mæn] .

a	burglar	in	the	crowded	house	of	Man	.
一个	窃贼	在	这	挤	房子	的	男人	.

一个窃贼闯入了曼恩拥挤的房子。

" [aɪ] [wɪl] [send][maɪ] [fɪr] [bɪˈfɔːr] [ðiː] ,

"	I	will	send	my	fear	before	thee	,
"	我	将要	发送	我的	害怕	前	你	,

我将把我的恐惧提前传递给你，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] ,
and **I** **will** **destroy** **the** **peoples** **before** **whom** **thou** **shalt** **come** **,**
和 我 将要 破坏 这 人民 前 谁 你 应 来 ,

我将毁灭你将要面对的那些民族。

['sendɪŋ] ['hɔ:nɪts] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kenəˌnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] -
sending **hornets** **to** **drive** **out** **the** **Hevite** **and** **the** **Canaanite** **and** **the** **Hethite**
发送 大黄蜂 到 驾驶 出去 这 - 和 这 迦南人 和 这 -
[bɪ'fɔ:r] [ðaʊ] ['entə] [ðə; ði][lænd] .
before **thou** **enterest** **the** **land** **.**
前 你 进入 这 土地 .

在你进入迦南地之前，派黄蜂把希未人、迦南人和赫人赶出去。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ði:] , [tɪl] [ðaʊ] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] ,
Little **by** **little** **I** **will** **drive** **them** **out** **before** **thee** **,** **till** **thou** **be** **increased** **,**
小的 经过 小的 我 将要 驾驶 他们 出去 前 你 , 直到 你 是 增加 ,

我要渐渐地把他们从你面前赶出去，直到你人数增多。

[ænd; ənd] [dʌst] [pə'zes] [ðə; ði][lænd] .
and **dost** **possess** **the** **land** **.**
和 朋友 具有 这 土地 .

并且拥有这片土地。

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [bi:; bi][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [nu:] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] [ði:] [ə; eɪ][gɑ:d] . . . .
Then **shalt** **thou** **be** **to** **me** **a** **new** **people** **,** **and** **I** **to** **thee** **a** **God** **.** **.** **.** **.**
然后 应 你 是 到 我 一个 新的 人们 , 和 我 到 你 一个 上帝 . . . .

那时，你将成为我的新子民，而我将成为你的神.....

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət][ˌæftər'nu:n] [ɪn] [meɪ] ,
" **And** **on** **the** **quiet** **afternoon** **in** **May** **,**
" 和 在 这 安静的 下午 在 可能 ,

“五月一个宁静的午后，

[waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['pʌzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɛnəlz] ,
while **he** **waited** **for** **the** **police** **to** **finish** **puzzling** **in** **the** **kennels** **,**
尽管 他 等待 为了 这 警察 到 结束 令人费解 在 这 犬舍 ,

在他等待警察在犬舍里完成调查期间，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['terəl] ['nɔ:rɪs] [ðæt] [æn; ən][end][tu:; tə] ['ski:mɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd]
it **seemed** **to** **Terrell** **Norris** **that** **an** **end** **to** **scheming** **and** **pushing** **and**
它 似乎 到 特雷尔 诺里斯 那 一个 结尾 到 心计 和 推动 和
['ærəgəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [ə'hed] .
arrogance **was** **not** **too** **far** **ahead** **.**
傲慢 曾是 不是 也 远的 前方 .

特雷尔·诺里斯觉得，阴谋诡计、尔虞我诈和傲慢自大的日子不会太远了。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wɜ:rld] [ðen] .
It **should** **be** **a** **pretty** **good** **world** **then** **.**
它 应该 是 一个 漂亮的 好的 世界 然后 .

那世界应该会很美好。

[hi:; hi] [hoʊpt] [mæn][kʊd; kəd][fɪt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] .
He **hoped** **Man** **could** **fit** **into** **it** **somehow** **.**
他 希望 男人 可以 合身 进入 它 不知何故 .

他希望人类能够以某种方式融入其中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神